

**T.C.
ERCIYES ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR VE FEVÂ'İD (TDK A.102)
(İnceleme – Metin – Sözlük – Tıpkı Basım)**

**Tezi Hazırlayan
SAFURE ARAMAZ**

146499

**Tezi Yöneten
Yard. Doç. Dr. Kudret ALTUN**

**Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
Eski Türk Edebiyatı Anabilim Dalı
Yüksek Lisans Tezi**

**Eylül 2004
KAYSERİ**

Bu çalışma, jürimiz tarafından Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalında **yüksek lisans** tezi olarak kabul edilmiştir.

16.12. 2004

Üye: Prof.Dr.Ahmet MERMER(Gazi Üni)

Üye:Doç.Dr.Atabay KILIÇ

Üye: Yrd.Doç.Dr.Kudret ALTUN(Danışman)

(Handwritten signatures of Prof. Dr. Ahmet MERMER, Doç. Dr. Atabay KILIÇ, and Yrd. Doç. Dr. Kudret ALTUN)

ONAY:

Bu tezin kabulü Enstitü Yönetim Kurulunun 28.01.2005 tarih ve 02 sayılı kararı ile onaylanmıştır.



İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	III
ÖZET	V
SUMMARY	VI
KISALTMALAR.....	VII

GİRİŞ

Genel Olarak Mecmualar	1
------------------------------	---

I.BÖLÜM

MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR VE FEVÂ'İD

1.1. Tavsifi.....	6
1.2. Muhtevası.....	7
1.3. İmlâ özellikleri.....	9
1.4. Sonuç.....	10
Transkripsiyon Alfabesi.....	11

II.BÖLÜM

METİN.....	13
------------	----

SÖZLÜK.....	79
-------------	----

KAYNAKÇA.....	100
---------------	-----

TIPKI BASIM.....	104
------------------	-----

ÖN SÖZ

Eski Türk Edebiyatı, üzerinde çalışılacak malzemenin oldukça geniş olduğu bir sahadır.Hâlâ üzerinde çalışma yapılmamış bir çok konu ve eser vardır.Bu eserlerden biri de mecmualardır.Bugün birçok kütüphanenin yazma kataloglarında ve bilinçsiz ellerde incelenmeyi bekleyen yığınla mecmua bulunmaktadır.

Klâsik kültürümüz içerisinde mecmualar, içerisinde çok farklı ve zengin malzemeleri bir arada bulunduran kültür hazinelerimizdir. Ancak çoğunlukla mecmua denildiğinde ilk akla gelen – bu alanda yapılan incelemelerin azlığından olsa gerek-şairlerin beğenilen şiirlerinin bir araya getirildiği antoloji tarzındaki eserlerdir. Buna karşın mecmualarda sadece şiir değil çok farklı konularda yazılmış mensur metinlerin de olduğunu görmekteyiz.Sadece manzum veya sadece mensur eserlerin oluşturduğu mecmualar olduğu gibi manzum-mensur karışık mecmualar da çoğunluktadır. Bu tip mecmualarda edebî, dinî, tarihî, tasavvufî veya günlük hayatla ilgili daha birçok seçmeleri bulmaktayız.Bu seçmelerin kimin tarafından ve ne zaman yapıldığı da çoğunlukla bilinmemektedir.

İncelemeye çalıştığımız eser Türk Dil Kurumu Kütüphanesi'nde bulunan A.102 nolu yazmadır.Defter şeklinde tertip edilmiş ve her varak numaralandırılmıştır. Ancak tertibinde herhangi bir kaideye bağlı kalınmamıştır. Mecmua içerisinde farklı yazı çeşitlerinin ve imlâ farklılıklarının bulunması mecmuanın tek bir kişi tarafından derlenmediğini akla getirmektedir.Yaptığımız araştırmalar sonucunda yazmanın başka bir nüshasına rastlanmamıştır. Bu nedenle edisyon kritik yapma imkânımız olmamıştır.

İncelememizin giriş kısmında mecmualarla ilgili olarak genel bir bilgi vermeye gayret ettik. Birinci bölümde mecmuanın tavsifi, muhtevası ve imlâ özellikleri üzerinde durduk.Yine bu bölümde incelememizle ilgili değerlendirmemizi kısaca dile getirdik. İkinci bölümde ise metnin transkripsiyon alfabesine aktarılmış şeklini vermeye çalıştık. Mecmua metninin genel bir sözlüğünü hazırlayarak kelimelerin metinde geçen anlamlarına sözlükte yer verdik.Yine araştırmacıların mecmua metninden yararlanabilmeleri gayesiyle mecmuanın tıpkı basımını da çalışmamızın sonuna ekledik.

Mecmua metnini incelerken karşılaştığımız ve derleyen kişi tarafından yapıldığını düşündüğümüz yanlışları () içinde, düzeltmeleri ve unutulduğunu düşündüğümüz eklemeleri de [] ile gösterdik. Derleyen kişinin çok sık karıştırdığı veya yanlış yazdığını düşündüğümüz sözcükleri sürekli metinde düzeltme yerine doğru şekillerini yazmayı uygun gördük. Bunları dipnotta göstermek dipnot kalabalığına sebep

olacağından ve sürekli okuyucuyu dipnota yönlendireceğinden bu yöntemi sadece az rastladığımız yanlışlarda kullandık. Manzum kısımların vezinlerini şiire geçmeden önce belirttik ve yine bu kısımlarda karşılaştığımız vezin aksaklıklarını da dipnotta verdik. Metinde yer alan Arapça şiir, dua, âyet ve hadislerin okunuşlarını metinde verdikten sonra anlamlarını dipnotta verdik. Mecmuada karşılaştığımız başka bir durumu da kesilen veya koparılan varaklardır. Derleyenin ilgi ve zevklerine göre tertip edilmiş olan mecmuanın bu varakları muhtemelen başka kişiler tarafından koparılmış olabilir. Koparılan bu varaklar 3,6,13,16,43 ve 79'dur. 92. varak numarası atlanmıştır. Koparılan bu varaklar metinde belirtilmiştir.

İncelememizde her ne kadar eksiksiz bir metin ortaya çıkarmak fikriyle hareket ettiysek de zaman zaman derleyenden ve bizden kaynaklanan eksikler olabilir.Öncelikle hiçbir zaman desteğini esirgemeyip her aşamada yardımcı olan eşim Ahmet ARAMAZ'a, özellikle Arapça kısımların okunuşunda ve tercüme edilmesinde yardımcı olan Dr. Ahmet GÜL'e, çalışmam sırasında yardımlarını esirgemeyen Doç.Dr. Atabey KILIÇ ve Yard.Doç.Dr. Kudret ALTUN hocalarıma teşekkürü bir borç bilirim.

Safure ARAMAZ

Kayseri 2004

ÖZET**Mecmû'a-i Eş'âr Ve Fevâ'id**

Klâsik Türk Edebiyatı alanında üzerinde pek fazla çalışılmamış ve aslında birer defter mahiyetinde olan mecmualar edebiyatımızın en zengin hazinelerindedir. Mecmualarda genellikle hem halk hem de klâsik kültürümüzün ürünleri bir aradadır. Tertip edilmesinde belli bir kural olmayan; kişinin ilgi, beğeni ve ihtiyaçları doğrultusunda yazılan mecmuaların çoğunlukla yazarı ve yazıldığı tarihler bilinmemektedir. Mecmualar gerek manzum gerekse mensur eserlerden yapılmış seçmelerden oluşurlar. Üzerinde çalıştığımız mecmuada da manzum ve mensur seçmeler yapılmıştır. Kimin tarafından yazıldığı belli olmayan ve fevâ'id mecmuası olarak nitelendirebileceğimiz bu mecmuada şarkı, gazel, türkü, kıt'a, ilahî, semaî vb. nazım şekilleri, müfretler, tarihler, ilaç tarifleri, faydalı bilgiler, eser isimleri, doğum ve ölüm kayıtları, burç kaydı, rüya ve remiller bulunmaktadır. Söz konusu eserler çalışmamızda şekil, dil ve muhteva bakımından incelenmiştir.

Anahtar Kelimeler:

- 1.mecmua
- 2.fevâ'id
- 3.şiiir

SUMMARY

Mecmû'a-i Eş'âr Ve Fevâ'id

In the field of classical literature, there aren't many studies and mecmuas each of which are notebooks are the most precious treasures of our literature. Mecmuas include the literary masterpieces of both our folk and classical cultures. Mecmuas that are written according to the writer's personal interests, necessities and pleasures don't have any certain writer's name and the date of publication at the same time there is no rule in the collecting of them. They are also selected formations that include both prose and essay literary works like the mecmuas we study on. The mecmuas, the writer of which aren't known can be classified as Fevaid mecmuas that include songs, gazel, folk songs, quatrains, hymns, celestial songs, the forms of prose, dates of birth and death, recipe of some medicines, useful informations, vefks, the records of zodiac and interpretations of dream. That literary works are analyzed from point of view of both language, formation and context.

Key words:

- 1.mecmua
- 2.fevaid
- 3.poem

KISALTMALAR

A	: Arapça
a.g.e.	: Adı geçen eser
a.g.md.	: Adı geçen madde
C.	: Cilt
F	: Farsça
Haz.	: Hazırlayan
Hz.	: Hazret-i
S.	: Sayı
s.	: Sayfa
TDK	: Türk Dil Kurumu
Yay.	: Yayımları, yayınları

GİRİŞ

Genel Olarak Mecmualar

“Mecmua” kelimesi Arapça “cem” kökünden gelmektedir ve derlenmiş, toplanmış, bir araya getirilmiş demektir. Anlamı da “ toplanıp, biriktirilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilmiş yazma kitaptır.”¹Bugün mecmua denildiğinde süreli yayınlar akla gelmektedir ki “dergi” anlamında olan bu adlandırma geç bir döneme aittir. Klâsik Türk kültürümüzün mahsulleri olan mecmualar yüzyıllar boyu varlığını korumuş ancak pek fazla gün ışığına çıkarılmamışlardır.

Mecmualar çoğunlukla bir defter niteliği taşıyan ve derleyen ilgi, beğeni ve hatta ihtiyaçlarını dile getirip bir araya topladığı eserlerdir. Tertip edilmelerinde çoğunlukla herhangi bir nizam ve kaideye bağlı kalınmadığı görülür. Bununla birlikte çok düzgün ve özenle hazırlananları da yok değildir. İncelemelerde ortaya çıkan bir başka husus da mecmuaların her zaman tek bir kalemden çıkmadığıdır. Kimi zaman kullanılan farklı yazı karakterleri, kimi zaman imlâ tutarsızlıkları, kimi zaman da tarihler arasındaki büyük farklılıklar bu görüşü desteklemektedir.

Türk kültür tarihi incelemeleri bakımından mecmualara baktığımızda kayıp olan bir eserin veya bir şairin divanında yer almayan bir şiirin kimi zaman mecmualarda yer aldığını görüyoruz. Hatta tertip edilmiş bir divana sahip olmayan bir şairin şiirlerine dağınık veya toplu olarak ulaşmamıza yine mecmualar yardımcı olmaktadır.

Mecmualar ciltleri, kağıtları, yazıları, az da olsa minyatürleri ve derleyen tarafından yapılan seçkileri ile yazdıkları devrin bilgilerini, edebiyat ve sanat anlayışlarını, düşünce tarzlarını aksettirmesi bakımından mânâlı eserlerdir.² Bu eserler edebî, dinî, tarihî, tasavvufî ve günlük hayatla ilgili daha pek çok seçkileri bir araya getirmektedir. Kimi zaman da tek bir konu çerçevesinde yazılanları toplayan mecmualar da vardır. Günay Kut³ mecmuaları şöyle tasnif etmektedir :

¹ Günay Kut, “Mecmua”, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Dergâh Yayınları, İstanbul 1986, C.6, s.170.

² Prof.Dr.Şükrü Elçin, Halk Edebiyatı Araştırmaları I, Akçağ Yayınları, Ankara 1997, s.11.

³ Günay Kut, a.g.md., s.170.

a. Nazire Mecmuaları: Bir şairin şiirine başka bir şairce aynı ölçü, uyak ve redifte yazılan benzerlerini yani nazireleri bir araya getiren mecmualardır. Bir şairin şiirini tanzîr etmek klâsik Türk kültürümüzde sıkça rastlanan bir durumdur. Bu nazireleri bir araya getirmek amacıyla düzenlenmiş pek çok nazire mecmuaları vardır. Bunlardan en bilinenleri Ömer bin Mezid'in Mecmû'atü'n-Nezâ'ir¹, Eğridirli Hacı Kemal'in Câmi'ü'n-Nezâ'ir, Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-Nezâ'ir², Pervane b.Abdullah'ın Pervane Beg Mecmû'ası, Budinli Hisâfî'nin Metâli'u'n-Nezâ'ir'idir.

b.Mecmua-i Eş'ar : Farklı şairlerin şiirlerinin bir araya getirildiği mecmualardır. Bir çeşit antoloji niteliği taşırlar. Şiir türlerine göre düzenlenmiş olan mecmualar da vardır. Kimi şairlerin divanlarını bir araya toplayan mecmua-i devâvîn adlı divan mecmuaları da bu gruba dahil edilebilir.

c.Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya gelmesi ile oluşan mecmualar : Bu gruba mecmua-i edviye, mecmua-i ed'iyeye, mecmua-i tevârih, mecmua-i muammeyat, mecmua-i münşeât, mecmuatü'r-resâil gibi tek bir konu ile ilgili eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşur.

d. Karışık mecmualar (Fevâid mecmuaları) : Bu tür mecmualar nazım nesir karışık olabileceği gibi Arapça, Türkçe ve Farsça gibi değişik dillerde de yazılmış olabilirler. Konu sınırlamasının olmadığı bu mecmualarda doğum ve tereke kayıtları, tarihler, ilaç tarifleri, dualar, rüya tabiri, fetva ve şerhler bulunabilir.

e. Tanınmış kişilerce hazırlanmış mecmualar : Mecmuayı derleyen belli olduğu eserlerdir. Bu kişiler de çoğunlukla yaşadıkları devirde ün salmışlardır. Bu mecmualarda risalelere, biyografilere, derleyene ait özel mektuplara rastlanır. Bu gruba örnek mecmualardan; Müstakim-zâde Mecmuası, Ayvansarayî Mecmuası, Fasih Ahmed Dede Mecmuası, Hattat Hüseyin ve Salih Namık Mecmuası'dır.

Bu sınıflandırma tabii ki incelenen mecmualar dahilinde yapılmış bir sınıflandırmadır. Kütüphanelerimizde incelenmeyi ve gün ışığına çıkmayı bekleyen bir çok mecmuanın olduğunu da hesaba katarsak bu sınıflandırmanın yeterli olmayacağı ortaya çıkacaktır. Kimi mecmuaların da bu sınıflandırmaya göre birkaç gruba birden dahil olduğunu görmekteyiz. Bu nedenle gruplar arasında kesin çizgiler yoktur.

¹ Mustafa Canpolat, Ömer Bin Mezid Mecmû'atü'n-Nezâ'ir, Türk Dil Kurumu Yayınları : 500, Ankara Üniversitesi Basımevi, Ankara 1982.

² M.Fatih Köksal, Edirneli Nazmî, Mecmâ'ü'n-Nezâ'ir (İnceleme-Tenkitli Metin)Basılmamış doktora tezi, Hacettepe Üni.SBE, Ankara 2001.

Mecmuaların tümü incelendikten sonra yapılacak bir sınıflandırma mecmualar konusunda daha da yol gösterici olacaktır.

Üzerinde çalıştığımız, Türk Dil Kurumu Kütüphanesi Yazma Eserler Kataloğu'nda A.102'de kayıtlı olan mecmuayı ise içerisinde yer alan metinlere göre karışık mecmualar grubuna dahil edebiliriz. Ancak eserin mikrofilm kaydı yapılırken yazmaya bir “cönk” kaydı eklenmiştir. İçerisinde türkü, semaî ve ilahî gibi halk şiiri nazım biçimleri ve türlerinin sıkça yer almasından kaynaklanan bir adlandırma olabilir.

Gerek halk gerekse klâsik kültür ürünlerini çeşitli sebep ve tesâdüflerle içine alan cönkler de vardır. Orhan Şaik Gökyay'a göre cönk : İçinde yalnız saz şairlerinin şiirlerinin yer aldığı eserler olarak düşünülmemelidir. İçerisinde hiçbir manzum parça bulunmayan cönkler de vardır. Hatta kimi cönklerde de yalnızca divan şairlerinin şiirleri toplanmıştır. Halk türküleri, koşmaları, destanları, fıkraları hatta hikayeleri çok kez aklında tutabildiği kadarıyla, eksik ya da yanlış, kaleme geçirmiş; maniler bilmecelerle doldurmuş; kendi hayatıyla ilgili ve kendince gerekli birtakım hastalıkların türlü yollardan tedavilerini, reçeteleri, duaları, büyüleri, tılsımları, özel hayatına ait notları ve daha nice benzerlerini ve bezemelerini bu kağıtlara yazmıştır. Böylece sayısız ve birbirinden çok farklı cönkler meydana gelmiştir.¹

Mecmualarla cönkler arasındaki benzerlik ve farklılıklar bakımından Şükrü Elçin : “Mecmualar daha ziyade eserleri yazıya geçmiş, kütüphanelere intikal etmiş şair ve muharrirlerden yapılmıştır. Divan edebiyatımızın bütün nevileri: Şiir, mesnevi, tarih, tezkire, mektup, seyahatnâme, sefâretnâme; Kur'an, tefsîr, hadîs, fıkıh, kelâm ... gibi İslâmî ilimler; bâtil ve gerçek bilgiler, meselâ; İlm-i simyâ, ilm-i reml (bazı şekillere göre murad ve niyeti haber verme), sihir, rû'ya tabiri, ilm-i nücûm, ilm-i zâyîçe (yıldızların ve burçların hareketlerinden hüküm çıkarıp istikbali anlama), musikî... mecmuaların belli başlı mevzularıdır.”² diyerek bunların daha çok mecmualarda karşımıza çıktığına işaret etmektedir. Yine “Bugüne kadar isimleri bilindiği halde elde edilmemiş mühim bazı müstakil eserlerin asılları, sûretleri, parçaları ile birtakım nadir vesika ve kayıtların kaynağı da bu mecmualardır.”³ diyerek bu eserlerin önemini bir kez daha vurgulamıştır.

¹ Orhan Şaik Gökyay, “Cönkler Üzerine”, Eski, Yeni ve Ötesi, Seçme Makaleler I, İletişim Yay., İstanbul 1995, s.73-100.

² Prof. Dr. Şükrü Elçin, Halk Edebiyatı Araştırmaları I, Akçağ Yayınları, Ankara 1997, s.12.

³ a.g.e., s.12.

Biz de bu çalışmamızdan hareketle kültür tarihimizin önemli vesikalarından olan mecmuaları, bir tanesi bile olsa, araştırmacıların hizmetine sunmaya çalıştık.Dileğimiz incelenmeyi bekleyen daha bir çok mecmuanın gereken ilgiyi görmeleridir.



I.BÖLÜM

MECMÛ'A-I EŞ'ÂR VE FEVÂ'İD



1.1.Tavsifi

Üzerinde çalıştığımız eser Türk Dil Kurumu Kütüphanesi'nde bulunan A.102 numarada kayıtlı yazmadır.

“Türkçe, hurda nesih hatla, 204x144 mm. kitap boyunda, yazı alanı değişik ölçüde, değişik satırlı, 73 yaprakta, taç filigranlı kağıda yazılmıştır.Kahverengi meşin bir cilt içerisindedir.

1a'da kasık yarığı için faydalı bilgi ve doğum kaydı, 1b'de eser isimleri, 2a'da sual ve cevap, 2b'de ilaç tarifleri, 3a'da Tahir'den semaî, şarkı, 4a'da Lutfi'den gazel, semaî, 4b'de tereke, 5b'de Ahmedî'den manzûme, 6a'da Sultan Cem'den, 6b'de 1224 (1809) tarihli burç kaydı, şiir ve mısra, 8a-9a'da Tevârîh-i Âl-i Osmân, 10a'da Nasihat-i İskender, 11a'da müfredat, diğer yapraklarda ise şairi bilinmeyen müfred, kıt'a, ilahi, türkû, semaî ve inşalar, 21a'da Davet-i İbrahim Paşa ve cevap-ı Sultan Ahmed, 23b'de Tahmis-i Nahifi, 22a'da Gevherî, 28b'de Şeyh Abdülğani, 32a, 56b'de Aşık Ömer, 35a'da 4.Murad'ın bir kıt'ası, Yahya'nın buna naziresi, 38b-39a'da Zenbilli Ali Efendi ile ilgili 901 (1495) tarihli bir kayıt, 39b-40a'da bir risale başlangıcı, II.Osman'ın vefatına Ahmed Ağa'nın beyti, Şem'i'den Haseki Ağa'ya yazılan manzume, 44b-45a'da Tevârîh-i Âl-i Osmân, 46b-49a'da Veysi'nin hicviyesi, 50a-53a'da 1173(1759) tarihine ait vekayi, 55a'da rüya, 60b-61a'da Kanuni Sultan Süleyman'ın İbrahim Paşa'ya gönderdiği şiir, borç hesapları, ilaç tarifleri vardır.”¹

Eseri incelediğimiz zaman bu tavsiflendirmede bazı eksikliklerin olduğunu gördük. Bu tavsifte yazmanın 73 yapraktan ibaret olduğu ifade edilirken yazmanın 94 varaktan oluştuğunu ve her sayfaya varak numarasının verilmiş olduğunu tespit ettik. Tavsif yapılırken boş sayfalar, koparılan sayfalar ve hatta sayfa numaraları dikkate alınmamıştır. Sadece metin bulunan kısımlar sayılmış olmalıdır. Mesela 3. varak koparıldığı için 4a'da yer alan Tahir'den semaî ve şarkı tavsifte 3a'da gösterilmiştir. Yine 12a'da yer alan Nasihat-i İskender 10a'da gösterilmiştir. Burç kaydı olan bölümde –belki yazım hatası nedeniyle- bir borç kaydının bulunduğunu görmekteyiz.

Mecmuada bunun dışında bazı varakların (2b-62b) üst kısımlarının kesildiğini gördük. 2b'de ilaç tariflerinin bulunması bu sayfada bir ilaç tarifinin daha bulunduğunu ve başka bir kişi tarafından kesildiği ihtimalini akla getirmektedir. Kimi sayfalarda da mürekkebin dağılmasından kaynaklanan ve bu nedenle okunamayan birkaç yer vardır.

¹ Müjgan Cunbur, Dursun Kaya, Niyazi Ünver, Hacı Yılmaz, Türk Dil Kurumu Kütüphanesi, Yazma Eserler Kataloğu, Atatürk Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Yayınları, Ankara 1999, s.346.

Mecmuanın diğerkütüphanelerde yaptığımız araştırmalar sonucunda bir başka nüshasının olmadığını tespit ettik. Bu nedenle edisyon kritik yapma imkânımız olmamıştır.

1.2.Muhtevası :

Üzerinde çalıştığımız mecmuanın muhteva açısından oldukça zengin olduğunu görüyoruz. Konuları bakımından fevaid mecmualarına dahil edebileceğimiz, derleyeni belli olmayan bu mecmuanın muhtevası şöyledir:

1a'da remil olduğunu düşündüğümüz ve Arap harflerini birleştirdiğimiz zaman ortaya çıkan Reis-zade El-hac Ahmed Ağa yazan bir bölüm, kasık yarığı için bir ilaç tarifi ve oğlu İbrahim Edhem'in doğumuna istinaden yazılan bir doğum kaydı 1167 (1753) yılını göstermektedir.

1b'de Ragıp Paşa'nın Sultan Osman'a vezir olması nedeniyle düşürülen tarih, eser isimleri ve yazarları,

2a'da sual ve cevaplar, hangi insanların hor görüleceğı ile ilgili bir metin,

2b'de ilaç tarifleri, batıl inançlar ve bir faydalı bilgi,

4a'da Tahir'den semaî ve şarkı,

5a'da Lutfi'den bir gazel, bir semaî,

5b'de Niyâbî Kalfa'nın tereke kaydı,

7b'de bir şiir, 8a'da sual-i Sultan Cem ve cevap-ı Sultan Bayezid,

8b'de bir borç kaydı, 9a'da bir remil örneğı,

10a-11a'da Tevârih-i Âl-i Osmân,

12a'da Nasihat-i İskender-i Zülkarneyn ve 12b'de tahta biti için bir dua,

14a'da müfretler, 15a'da Kürkçi-zade İbrahim Güfte-i Nakşî,

17b-18b'de müfretler, 19a'da ilahî ve müfretler, 19b'de borç kaydı,

20a-23a'da müfretler, 24a'da Hevâî'den bir beyit ve müfretler,

25a'da Davet-name-i İbrahim Paşa ve Cevab-ı Sultan Ahmed, bir kıt'a,

26a'da kıt'alar, 27a'da Nahifi'nin tahmisi, 28a'da müfretler, 28b'de tarih,

29a'da bir beyit, 30a'da türkü, 31a'da bir türkü ve Gevherî'nin bir şiiri,

32a'da bir türkü, 33a'da bir semaî ve bir müfred, 34a-35a'da birer türkü,

36a'da Âşık Ömer'den bir şiir, 37a'da bir semaî, 38a'da bir semaî ve Saib'in bir

muamması,

39a'da Sultan Murad'ın bir kıt'ası, Şeyhülislam Yahya Efendi'nin buna naziresi,

40a'da Terennüm-i hicv-i evvel adlı bir şiir, 42a'da beyitler, 44a'da bir türkü,

44b'de Zenbilli Ali Efendi ile ilgili bir olay,

45a'da Sultan Selim Han'ın 150 kişinin katledilmesi için verdiği ferman ve dönemin müftüsü ile ilgili bir olayı anlatan risale başlangıcı,

45b'de Arapça bir dua,

46b'de 1173 ve 1174 yılına ait düşürülen tarihler,

47b'de Sultan Osman'ın vefatına Ahmed Ağa'nın beyti, Kuyucu Paşa-zade Mehmed Ağa'nın davetine cevabı,

48a'da kıt'a, 50b'de beyit,

51b'de Tevârih-i Âl-i Osmân, her padişahın viladeti, ömrü, cülusu ve saltanatları kaydedilmiştir,

52a'da Evlâd-ı Kirâmlar Defteri adlı başlık altında Tevârih-i Âl-i Osmân verilmiştir, 52b'de ise bu kayıtları Hoca Nâimâ ve Râşid Tarihi'nden aldığını söylüyor,

57b-59a'da Evliyâ-yı Konyevî adlı bir şiir,

60a'da Veysi'nin hicviyesi, bu hicviyenin altında Cahit Öztelli'nin 1965 yılında düştüğü bir not yer almaktadır,

61a'da faydalı bilgiler, 61b'de Ali Haseki ile ilgili bir vaka,

62b-63a'da bir yangın olayının anlatıldığı bölüm,

63b'de ay tutulması ile ilgili bir tarih 1173 (1759), Tamir-i Kale-bender ve Mısır hazinesinin getirilmesi ile ilgili bir tarihi bilgi,

67b'de bir manzume, 68a'da bir rüya,

69b'de Âşık Ömer'den bir şiir, 70b'de bir tarih, 72a'da borç hesapları,

73b'de müfretler, 75b-76a'da Sultan Süleyman'ın İbrahim Paşa'yı Mısır'a göndermesi üzerine yazılan bir manzume,

76b'de meyve isimleri ve bunlara verilen sayısal değerler.

77a'da lügaz, 78a'da iki lügaz, 81a'da Sarı Ağa ile ilgili bir tarih, zarar görmemek için okunacak Arapça bir dua,

85b'de bir vefk, 86b-87a'da faydalı bilgiler ve ilaç tarifleri,

87b-88a'da borç kayıtları,

91b'de harflerin birleşmesinden İsmail ismi çıkan bir vefk örneği,

93b'de Sultan Mustafa'nın Cısr-i Kebir Camii'ni tamir ettirmesi üzerine Zihni'nin yazdığı bir şiir,

94a'da düşürülen tarihler, 94b'de manzum tarihler yer almaktadır.

Mecmuada manzum parçalar kadar mensur kısımların da çoğunlukta olduğunu görmekteyiz. Manzum olanlar içinde ise özellikle halk edebiyatı nazım biçimlerinden olan türkü ve semaî'nin oranı diğerlerine göre daha fazladır. Halk edebiyatının önemli isimlerinden biri olan Âşık Ömer'den yapılmış bir çok seçkiye yer verilmiştir. Bunun yanı sıra Tahir'den bir şarkı, Lutfi'den bir gazel, Nahifi'nin bir tahmisi, Saib'in bir muamması, Sultan Murad'ın bir kıt'ası, Veysi'nin hicviyesi ve Zihni'nin methiyesi mecmuada yer alan diğer eserlerdendir. Ayrıca mecmuadaki müfretlerin sayıca çokluğu da önemli bir başka husustur.

Mensur kısımlar arasında ise derleyen tarafından lüzumlu görülen ilaç tarifleri, doğum ve ölüm tarihleri, tarihî olaylar(Ay tutulması, Mısır hazinesinin getirilmesi vb.) ve faydalı bilgiler de mecmuada geniş yer tutmaktadır.

1.3. İmlâ özellikleri :

Türk kültür tarihini incelerken mecmuaların çeşitli konularda bize ışık tuttuğunu görmekteyiz. Bize derleyen kişinin ilgileri, beğenileri ve ihtiyacı olan hususları yansıtması bakımından dönemin edebî zevklerini ve dilini yansıtır. Hatta mecmuanın birkaç kez el değiştirdiğini düşünürsek mecmualar tarihî bir gelişimi dahi bize yansıtabilir.

Üzerinde çalıştığımız mecmua 18.yüzyılın ikinci yarısında yazılmıştır. Mecmuanın diline baktığımızda öncelikle farklı imlâ kullanımlarıyla karşılaştığımızı belirtelim. Bunlardan ilki tamlamalardaki imlâ tutarsızlıklarıdır. Kimi zaman hemze izafet kesresini göstermek için muzaf olan kelimenin son harfi üzerine konurken kimi zaman da yanlış olarak ı harfi tamlama olduğunu belirtmek için kullanılmıştır. Derleyenin tamlamalardaki bu hatalarını () işareti içinde ve olması gereken şeklini de [] içinde vermeyi uygun gördük. Hemzenin kullanımıyla ilgili farklı bir kullanım da belirtme hali ekini gösterirken hemzeyi kullanmasıdır. 4a'da Fenni'yi derken belirtme hali ekini göstermek için hemzeye başvurmuştur.

Farklı bir imlâ tasarrufu da kimi tamlamaların tek bir sözcük gibi bitişik yazılmasıdır. 20a'daki ilk müfrette yer alan câm-ı meclis tamlamasında sözcükler birleştirilerek yazılmıştır.

Mecmuayı derleyen kişinin çeşitli sebeplerden bazı harflerin noktalarını unuttuğunu ve hatta bazen yanlış kullandığını da tespit ettik. Bu hataları düzeltmek araştırmacıyı sürekli dipnota yönelteceğinden ve dipnot kalabalığına sebebiyet vermemek için metinde doğru şekillerini vermeyi uygun gördük. Bir başka önemli

husus da kimi Arapça sözcüklerin Türk imlâsıyla yazılmış olmasıdır. Bu da metnin kurulmasında okuma hatalarına sebebiyet vermiştir. Kimi bölümlerde de hatasız bir imlânın olması yine mecmuanın farklı kişiler tarafından derlendiğini akla getirmektedir.

1.4. Sonuç :

Mecmua ile ilgili olarak yaptığımız bu çalışma öncesinde ve çalışma sırasında bir çok yazma eser kataloğlarını tarama imkânımız oldu ve gördük ki kütüphanelerimizin yazma eser kataloğlarında küçümsenmeyecek kadar çok fevaid mecmuası bulunmaktadır.

Bu eserler sayıca çok olmalarına rağmen gerekli ilgiyi görmemişlerdir. Özellikle fevaid mecmuaları üzerinde yapılmış müstakil bir çalışma bulunmamaktadır. Tek bir konu ile sınırlı olmayan, her çeşit yazıyı barındıran fevaid mecmuaları ihtiva ettiği bilgiler itibariyle de gerek edebiyat tarihimiz açısından gerekse kültür tarihimiz açısından son derece önemli vesikalardandır.

Yaptığımız bu çalışmadan hareketle dileğimiz mecmualar üzerinde yapılacak çalışmaların çoğalarak bu eserlerin neşredilmesidir. Böylece edebiyatımızın ve kültür tarihimizin saklı kalmış birçok hazinesi gün ışığına çıkmış olacaktır.

Transkripsiyon Alfabeti

Sesliler :

a) kısa : ا : a,e,ı,i,u,ü, ه : a,e ی : ı,i
او و : o, ö,u,ü,

b)uzun : ا ی : ā ی : î و : ū

Sessizler :

ء	ء	ط	ṭ
ب	b,p	ظ	ẓ
پ	p	ع	ʿ
ت	t	غ	ġ
ث	ṯ	ف	f
ج	c,ç	ق	q
چ	ç	ك	k,g,ñ
ح	ḥ	گ	g
خ	ḫ	ل	l
د	d	م	m
ذ	z	ن	n
ر	r	ه	h
ز	z	و	v
ژ	j	ی	y
س	s		
ش	ş		
ص	ş		
ض	ḍ,ż		

II.BÖLÜM

METİN

[1a] (1) Lā-edrī

(2) رءى س زده ال ح ح ا ح م د ا غ ا¹

(3) Kaşık yarığı için bir misvağ yarım kıyye ‘asel varağ misvākı rendesine (4) kırk [biri birine] ihlāş okuyup dövüp ‘amel ile qalb (5) ve havand[a] dövüp biri biriyle halı eyleyüp yiyeler şabāh (6) ve aḥşa[m] bir miskāl miqdārı ola gāyet mücerre[b]dür

(7) Tārīḥ

(8) Biñ yüz altmış yedi senesi mäh-ı şaferü’l-ḥayruñ guresi şalı (9) gicesi sâ‘at yarımında ‘ale’ş-şabāh oğlum (10) İbrāhim Edhemüñ vücūd-ı sa‘ādet-mevcūdı sāha-i (11) dünyāya kadem basdı Hağ sübhāna’llāhu te‘ālā ḥazretleri ‘ilm-i nāfi‘ ve ‘amel-i şālih ile tül-i ‘ömr ile mu‘ammer eyleyüp (13) ḥayrū’l-ḥalef eyleye Sene 1167 fi gurre Şafer²

[1b] (1) Rāğıb Paşa Sulṭān ‘Oşmāna vezīr oldı bu tārīḥde³ ibtidā vezāret

El-ḥāci muḥayyer-likā

‘Avq-ı bahāsızın bāḳı

virecegimiz

... 280

Sene 1172 Zī’l-ḳā‘de fi 27

Ḥarīdetü’l-‘acā’ib ve Ferīdetü’l-ğarā’ib Li-Sirāci’d-dīn Ebī Ḥağş ‘Ömerü’l-Virdī

Cāmi‘ü’l-uşul fi beyāni’t-tārīḳ

Risāletü’l-ismü’t-tafzīl Li-‘Ali’l-Vehbī’t-Ṭrabzonī

Ma‘-risāle-i eşkāl-i ‘aşere ‘ale’l-keḷīme Li-Ḳāsımı’l-Ḳayşerī

Miftāḥü’l-fünūn Mütercem mine’l-mantıḳ Türkī

Şerḥ-i kevāşifü’l-aḳsiyye Li-‘Ali’l-Bāyezıdī

Ḳıyāsiyye

Mūsā

¹ Arap harflerini birleştirdiğimiz zaman ortaya çıkan isim: Re’is-zāde El-ḥac Aḥmed Ağa

² Sene-i milādiyyeye göre 26 Kasım 1753

³ Tarih olarak aldığımız sözcük eksik yazılmıştır. ح harfinin noktaları ile ر harfi yazılmamıştır. Şekil ve anlam itibarıyla en yakın olan bu sözcüğü uygun gördük.

- [2a] (1) Suʿāl¹
 (2) İçüp mest(i)[-i] müdām olsam ğamım ğitmez nedendür bu
 (3) Cevāb
 (4) Ezelden ğamla yoğrulmuş bir bedendür bu
 (5) Suʿāl
 (6) Bir temürden ğalʿadur kim ğabs olundu anda ʿāb
 (7) Cevāb
 (8) Geldi zerrin toğ ile fetḥ itti anı āfitāb
 (9) Suʿāl
 (10) Yine cūş eyledi deryā-yı cünd
 (11) Cevāb
 (12) ʿAğıldandur senüñ zorun pād-şāhım ne minnet

(13) Evvelā cihānda toğuz nefer kimse dāʿimā ğor² olur evveli oldur ki daʿvet etmedikleri taʿāma vara (14) ikinci kendüyi iki kimseniñ sözi arasına ata üçünci ğonuk olduğı ev şāhibine dil uzada (15) dördünci dil bilmez pād-şāha ğulağuz ola beşinci kizb[i] ʿādet idine altıncı kendüni diñlemeyen kimesneye söz söyleye yedinci (16) baĥılden bir nesne um(m)a sekizinci ğiz ĥācetüñ düşmana ʿarż eyleye toğuzuncı kendüden ulu ile yençeleşe ğuşümet eyleye

[2b] (1) Turuncuñ çekirdegini çıkarup çekirdek (2) yirine biber ğoyup ğamİR ile turuncı ğablayup āteşe ğömüp pişürüp yise (3) şınığ nefes ve öksürük ve balğam ğulüş olur merḥüm Sulṫān (4) Murādın Ħekīm Paşa olan Seyyid Çelebiden menğöldür

(5) Bāb – Bir kişi hüdhüdün ğözünü ğ(ö)[e]türse nesne unutmaya unuttığın gene bile (6) eger ğanadını ğetürse muzaffer ola ve cemīʿi ğalk āña dost ola eger yüregın (7) bir uyur ʿavretin ğöğsüne ğosa ğöñlünde ne sırrı var ise diye eger dilünü (8) açken yuda ʿağıllu ola Bāb – Eger sirkeyle yumurta ağını ve kükürdi (9) bir şışeye ğoyup ğaranlık yire ğosalar rüşen olur Mücerre(p)[b]dür

¹ Suʿāl sözcüğü mecmūʿanın tamamında suʿāl şeklinde yanlış yazıldığından metinde doğru şeklini kullandık.

² Müellifin ح ve خ seslerini sık sık karıştırması veya خ harfinin noktasını sık sık unutmaması sebebiyle bu yanlışları metinde göstermek yerine doğru şekillerini kullandık.

[3 nolu varak koparılmış]

[4a] (1) Şarkı Semâ'î Tâhir

mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün

(2) Şahbâ-yı lebüñ bāde-i hamrāya deġişmem

(3) Reftāruñı biñ serv-i dil-ārāya deġişmem

(4) Sende bu siyeh çeşme bu zülf ki vardır

(5) Leylāya degil ben seni dünyāya deġişmem

(6) Dünyāyı tıttup velvele-i şevket-i hüsñüñ

(7) Ben bendeligim devlet-i Dārāya deġişmem

(8) Aġvālimi güş eyleyüp ol ġonce dehānım

(9) Fennīyi hele bülbül-i güyāya deġişmem

mef'ûlü fa'ûlün

Ey ruġları gülgün

Ey kâmet-i mevzün

Olsam daġı mecnün

‘Ālem saña bende

Ey hüsrev-i hübān

Ey baġt-ı hümāyün

Aġyāra dimiş kim

Ķıldı beni mecnün

(10) Tārîġ

(11) Şehā bilmek dilersen t̄ali'î mevlüdın ol cānuñ (12) ki ya'nî nükte-dān-ı bezm-i 'İrfān Āġmed Aġanın (13) gelüp kırık iki sālinde ki mäh(1)[-1] şavmın 'aşrında (14) saña bu meġâ'[-1] hüsñ[i] dā'İN eyleyüp ihdā (15) küdüret görmeye ...hekīmüñ daġı iġvānım

Mısrâ'

Şarı Ağa topcı başı oldu yine sâniyen

Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

Göñül âyinedür sevmez gubâr[ı]

Götürmez cām-ı Cemşid inkisârı

[4b boş]

[5a] (1) Ğazel-i Luţfî

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(2) Merhâmet eyle bâña luţf it meded cânım şerîf

(3) Luţf [u] ihsân eyle alma âh(-ı)[u] efgânım şerîf

(4) Tâ ezelden bülbül(i)[-i] nâlânuñım ey gonce-leb

(5) Bir güle bak bendeñe ey verd-i hândânım şerîf

(6) Luţfî bir ednâ kuluñdur gel cefâ itme bâña

(7) Hâţır-ı mañzûnunu şâd eyle sulţânım şerîf

(8) Semâ'î

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(9) Bir elif çekd[i] yine sîneme cânân bu gice

(10) Bek sarıldı bâña hey bir serv-i hırâmân bu gice¹

(11) Ayıñ ondördü gibi dün gice meclisde idi

(12) Kanda aşşamlayasın ey mâh-ı tâbân bu gice

(13) Ammân ammân Ammân

¹ Vezin aksamaktadır. Bu nedenle "hey" veya "bir" sözcüklerinden birine gerek yoktur.

[5b] (1) Bâ'is-i taḥrîr-i ḥurûf budur ki

(2) Bundan aḳdem ma'ḷûm-ı devletleri üzere bâ-emr-i Allāhü te'ālā bilā-veled fevt olan (3) saraylı Niyābî Ḳalfanuñ mevcûd bulunan terekesi aḳz olunup Şevketlü (4) mehābetlü ḳudretlü 'aẓametlü pād-ŝāh-ı 'ālem-penāh efendimizin kemāl-i merḥamet ve 'ināyetlerinden (5) dört biñ üç yüz yigirmi bir guruŝ on aḳça devletlü sa'ādetlü Silahdār (6) Aḡa Efendimiz ṯaraf-ı devletlerinden ḥāŝŝ ḳulları biriyle bu ḳullarına gelüp teslîm olunup (7) aḳz ü ḳabz olunmuŝdur Ḥaḳ sübhānehu ve te'ālā Şevketlü mehābetlü ḳudretlü 'aẓametlü (8) pād-ŝāh-ı 'ālem-penāh ḥazretlerinüñ vücûd-ı hümāyûnları ḥaṯāsız irüp ḳıyām-ı (9) ḳıyāmete deḡin dā'îm ü kemāl-peẓîr eyleye Āmîn

[6. varak koparılmış]

[7a boş]

[7b] *fā'ilâtün fā'ilün*

(1) Ey büt-i şîrîn-zebāñ

Ḳāmet-i serv-i revāñ

(2) Bir gicecik gelesin

Bizim odaya hemān

(3) Bek yapıŝam belüñe

İte ite girdürem

(4) Ṭaŝra ḳapudan içeri

'İzzetle ... zān

(5) Sen geçüp oturasın

Ben saña az az ḳoyam

(6) Bir ḳadeḥiñ içine

ŝāḳi mey-i ergavān

(7) Serhüş olup yatasın

Dün yarusı kalkasın

(8)Ekşilice çorbayı

Maħmür içesin hemân

(9) Egilivir şokayım

İki tutam az mıdır

(10) Lâle-i nergisi

Başña ey nev-cüvân

(11) Şöyle uram içerü

Hîç kalmaya dışarı

(12) Düşem tenüñ bağrına

Hañçeri tîğ-i bürrân

(13) La'l şarâb içürem

Yanuluban geçürem

(14) Barmağına ey şanem

Ĥâtemi zerrîn-feşân

(15) Her şabâhıñ gelesin

Aħmedîye viresin

(16) Ĥvâce selâmün 'aleyk

Şâhım 'aleyküm selâm

(17) Temmet

[8a] (1) Su'al -i Sulţân Cem

mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ülün

(2) Sen bister-i gülde yatasın şevk ile ĥandân

(3) Ben kül döşenüp külĥan-ı miĥnetde sebeb ne

(4) Cevāb-ı Sulţān Bayezıd

mef'ūlü mefā'ilü mefā'ilü fa'ūlün

(5) Çün rüz-ı ezel kısmet olunmuş biz[e] devlet

(6) Takrîre rızā virmeyesin buña sebep ne

(7) Hacc ihramınım diyü da'vāya kılırsın

(8) Bu salţanat-ı dünyeviyye bunca taleb(b) ne

(9) Mışrā'

(10) Ser virmek olur sırrı 'ıyān eylemek olmaz

(11) Mışrā'

(12) Ecel derdine dermān bulmadı · Mürşid Hekīm Paşa

(13) Şarkı İstanbul İstanbul

(14) İstanbul 11

[8b] (1) Vech-i taḥrîr-i ḥurūf budur ki

İşbu biñ iki yüz yigirmi dört senesi zi'l-ka'de māhiyyesinüñ on yedinci günü (3) 'amucam oğlu 'Alī ile bozuşmuşumdu onda olan şirket aqçamı daḥı (4) tevzi' va'desi temāmında paraları aḥz eyledigimizden yedinde olan aqçamı daḥı (5) inşā'allāhu te'ālā almak murādım olmağıla alurum inşā'allāh mevlā ondan idāre eylediginden (6) ziyāde idāre iderim Ḥaḳ te'ālā ḥazretleri ecelden amān virir ise bāḳı (7) olduğı

...

Sene 1224

Meḥmed Emin

Zi'l-ka'de fi 17

Ḳonevî

[9a] (1) Remil-i İmām-ı 'Alī Kerremu'llāhu vechehu ve raḍıya'llāhu 'anh

(2) İmā[m] 'Alīden mervīdür ki her kim bir işüñ ḥuşūlini bilmek murād eylese ḳalbinden (3) niyyet idüp üç satır nokta dōke her satırı sekiz tarḥ ile eger bir ḳalursa (4) tez ḥāşıl olur iki ḳalursa naḥsdur ferāḡat gerekdür üç ḳalursa ḥāşıl olmaya (5) dört

kalursa giç hāşıl ola beş kalursa tiz hāşıl olur altı kalursa (6) her maqşūdı hāşıl olur yedi kalursa tiz hāşıl sekiz kalursa zahmetle (7) hāşıl ola şūreti budur

[9b] (1) Sulţān Murād Han İbn-i Sulţān Selim Han bin Sulţān Süleymān Han hūvācesi

[10a] Tevārih-i Āl-i ‘Osmān

Fātiḥ-i İnegöl	Fātiḥ-i İznikmid	Fātiḥ-i Gelibolu
Feth-i Bursa	Feth-i İznik	ve feth-i Edirne
Sulţān ‘Osmān Ğazī	Sulţān Orḡan Ğazī	Sulţān Murād Ğazī
Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī	Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī	Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī
Sene	Sene	Sene
641	701	730
Salţanat	Salţanat	Salţanat
Sene	Sene	Sene
60	29	61
Fātiḥ-i Silivri	Çelebi Sulţān Meḡemmed Han	Sulţān Murād-ı Sānī ...
Sulţān Bāyezıd Yıldırım	Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī	Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī
Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī	Sene	Sene
Sene	804	824
791	Salţanat	Salţanat Māh
Salţanat	20	30 6
13		
Fātiḥ-i Koşantiniyye	Fātiḥ-i Filibe	Fātiḥ-i Haleb
Feth-i Eğriboz	Sulţān Bāyezıd-ı Sānī	Mışır ve Şām
Feth-i Midillü	Cülūs-ı taḥt-ı ‘ālī	ve Mekke[-i] Mükerrreme

Feth-i Kefe	Sene	Yavuz Sultân Süleymân ¹ Han
Feth-i Kal'a Hisâr	886	Cülüs-1 taht-1 'âlî
Sultân Mehemmed-i Şânî	Salţanat	Sene
Ebu'l-feth	Sene	967
Cülüs-1 taht-1 'âlî	33	Salţanat
Sene		Sene
855		48
Salţanat		
Sene		
31		

[10b] Fâtiḥ-i Rumeli ve Budin	Câmi'-i Cihāngîr	Fâtiḥ-i Tebrîz ve
Yanık ve Boğdân	Sultân Selim-i Şânî Kırk	Şîrvân
Sultân Süleymân Han	Cülüs-1 taht-1 'âlî	Sultân Murâd-1 Sâlis
Cülüs-1 taht-1 'âlî	Sene	Cülüs-1 taht-1 'âlî
Sene	975	Sene
921	Salţanat	983
Salţanat	Sene Mâh	Salţanat
Sene	7 5	Sene
48		21

Fâtiḥ-i Egri	Sultân Aḥmed Han	İki def'a pād-şâh
Sultân Mehemmed-i Sâlis	Cülüs-1 taht-1 'âlî	olmuşdur
Cülüs-1 taht-1 'âlî	Sene	Sultân Muştafâ
Sene	1014	Cülüs-1 taht-1 'âlî
1004	Salţanat	Sene
Salţanat	Sene	1036
Sene	12	Salţanat
9		Sene 4

¹ Yavuz Sultan Selim olmalı idi. Yanlışlıkla "Süleymân" yazılmıştır.

Genç Sulţān ‘Osmān	İki def’a	Fātiḥ-i Bağdād
Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī	Yine	Ṭayyār oğlı vezīr
Sene	Sulţān Muştafā	Meḥemmed Paşa şehīddir
1027	Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī	Sulţān Murād-1 Rābi‘
Salţanat	Sene	Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī
Sene	1032	Sene
4	Salţanat	1032
	Sene	Salţanat
	3	Sene
		13

[11a] Fātiḥ-i Ḥanyā ve Girid	Fātiḥ-i Yanvar ...	Fātiḥ-i Şarköy
ve Azak	Ḳomanidse Cehrin Girid	Niş Semendire
Sulţān İbrāhīm	Sulţān Meḥemmed-i Rābi‘	ve Bulğar
Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī	Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī	Sulţān Süleymān
Sene	Salţanat	Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī
1045	Sene	Salţanat
Salţanat	1085	Sene
Sene	Salţanat	1099
9	Sene	Salţanat
	40	Sene
		3

Sulţān	Fātiḥ-i Sağız Delibova	Fātiḥ-i Azak Yeñi kal‘a
Sulţān Aḥmed Ḥan-1 Şāni	ve Şepeş	Kemān münhezimi
Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī	Sulţān Muştafā Ḥan	Moskov
Sene	Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī	Sulţān Aḥmed Ḥan Şālis
1102	Sene	Cülūs-1 taḥt-1 ‘ālī
Salţanat Māh	1106	Sene
4 9	Salţanat	1115
	9	Salţanat 28

Feth-i İslām	Sultān ‘Osmān Han-ı Şālīs	Sultān Muştafā Han-ı Rābi‘
Aḫa ve Bağdād	Cülūs-ı taht-ı ‘ālī	Cülūs-ı taht-ı ‘ālī
Semendire ve Nīş	Sene	Sene
ve Şarköy	1168	1171 fi 17
Muştafā Paşa ...	Salṭanat	
Sultān Maḫmūd Han	3	
Cülūs-ı taht-ı ‘ālī		
Sene		
1143		
Salṭanat		
20		

[11b Boş]

[12a] (1) Naşihat-i İskender-i Zü'l-karneyn

(2) Evvelā sırrını şakla ve az söyle bilā-sebeb kimesne ile huşūmet eyleme sözinde şādık ol (3) faḫīrleri taḫkīr eyleme ta‘n idici olma kimesneye zem eyleme bilmedügin kimesneye muḫārin olma (4) ve şol kimseye i‘timād eyle[me] kim senüñ ile düşmanlığı sebḫat itmış ola mevki‘ ehli ol (5) ulular[a] ri‘āyet eyle ‘aḫluñ zāyi‘ olacaq kadar huşm eyleme her dem mevtüñi (6) zıkr eyle her temelluḫ iden ādemden ḫaḫīkat umma her incitmedügin dostdan vefā umma (7) bir ḫızmet ile tecrübe itmeyince şadāḫat umma nice kerre ḫaḫīkat gördügin dostdan (8) vefā umma bir ḫızmet ile bu zelle şadır olmaḫla terk eyleme bir nesneñ zāyi‘ ola (9) ele girmesi muḫāl ola anuñçün ğam yeme şād ol tāli‘in el virmek ile maḫrūr (10) olma dostlarına iltifāt eyle düşmanlarına müdārā eyle dost ne denlü ḫaḫīr [11] ise ḫor baḫma dostunı düşmandan farḫ idüp aña göre mu‘āmele eyle kimesneye (12) riş-ḫand olma bir kimsenüñ muşibetine şād olma ilk ‘aybına saña getüeni (13) dost şanma yār-ı şādık ‘anḫāya kimyā gibidür ele girdükde bek şakla fūrū-mā(14)yeleri ādem şanup kendüñe yār-ı hem-dem eyleme sitemüñ görüp senden rüy-

[12b] (1) gerdān olmayan dosta ḫıymet olmaz düşmanuñ temelluḫı şaḫın aldanma

ğavgalu (2) yirden şaşkın nefret ile hizmeti kendüye kâr idinen nekbeti kendüñe yâr idüp
 (3) hâneñe getürme şulehānuñ hayr du[^c]āsın almağa sa'y eyle maḥabbet üzere olan (4)
 düşmandan ḥazer eyle iyilik bilmezler[e] iyilik eyleme müstaḳīm ol senden ulu ile (5)
 mücādele eyleme sırruñı oğlancıklar ve dīvāneler[e] daḥı söyleme evvel fikr eyle andan
 söyle

(6) Temmet

(7) Taḥta kehlesi içün mücerredür dört köşeye (8) maḥalline

(9) *Ve mimmā cürribe ḳurba cedīn nāfian*

(10) *Liḥardil ...fekteṭübü erba' varaḳatīn*

(11) *Ve tulşıḳı erba' ḥaḥḥafīn māşuretuhu*¹

(12) Naḳl-i Ḥayatü'l-Ḥayvān

[13. varak koparılmış]

[14a] (1) Müfredāt

mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ülün

(2) Kimdür bizi men' eyleyecek bāğ(1)[-1] cināndan

(3) Mevrüş-ı pederdür gireriz ḥāne bizimdür

(4) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(5) Eger bilmek dilersen nāzenīni

(6) Çıkar ḥamsīn içinden erba'ini

(7) Beyt

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(8) [^c]Āḳıl isen ayıra dürriyte tedbîrinde noḳşān eyleme

(9) Çünkü noḳşān eyledüñ taḳdîre bühtān eyleme

1. Oğlak burcunda faydalı olduğu tecrübe olunmuşturyı kovmak için dört kağıda yazar, şekildeki gibi dört çengele asarsın.

(10) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(11) Nişf-ı dünyâdur dimişler ba'zılar hammâm için

(12) Sîm-beden maḥbûb olursa büsbütün dünyâ deger

(13) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(14) Dilersen ḳalbiñi dâ'im şafâ gelsün keder gitsün

(15) Göñülden ârzü-yı devlet [ü] cāhı gider gitsün

(16) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(17) Bugün mescidde bir vâ'iz güzel sevmegi men' itmiş

(18) Bulunmadı mı dünyâda bir 'âşık ḳaydıra anı

(19) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fa'lün

(20) Bulanık ḳahveyi bezlet nādān ise ¹

(21) Ehl-i 'irfān olana luṭf eyle cānım durur

[14b Boş]

[15a] (1) Kürkçi-zāde İbrāhim Güfte-i Naḳşī

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

(2) Tūğ-i şāhī mi disem zülfüñe şeb-bū mı disek

(3) Misk-i Rūmī mi disek sünbül[i] gīsū mı disek

(4) Naḳşı çün vaşfın iki vecḫ ile ḳılmış o mehiñ

(5) Merḫabā yār mı disek şevḳine yāhū mı disek

(6) Āh cānım yeled lelel li mihrim terelel lelel li terelel lelel lelel li

(7) Şevḳine yāhū mı disek

¹ Vezin aksamaktadır.

(8) Çenber Çerağ Mü'ezzini

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(9) O çār-ebrū ile bak ʔal'at-ı dil-cūy-ı cānāne

(10) Murabba' vefk-ı devletdür ki ʔonmuş rūy-ı cānāne

(11) Kemāl(i)[-i] hūsnüne göz degmesün diyü kevākibden

(12) Meh-i nev bir hamā'il 'arz ider bāzū-yı cānāne

[15b boş]

[16. varak koparılmış]

[17a boş]

[17b] (1) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(2) Göñül sen olmayınca istemez kim şād-kām olsun

(3) Şarāb-ı ergavānī 'aşıka sensiz ʔarām olsun

(4) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(5) Baḫmadan gelmez ʔanā'at ğamze-i cellādına

(6) Bāreka'llāh hūb yaratmış āferīn üstādına

(7) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(8) Baḫmadan ruḫsārına gelmez ʔanā'at ey perī

(9) Saña üftāde gerekse ʔuluñ ḫāzır gel beri ¹

(10) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(11) Saña ḫilm ü edeb ve hūsn(ü)[-i] sülük

(12) İder aḫrārı zarūrī-i memlūk

¹ Vezin aksamaktadır.

(13) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(14) Yine hep cinsi çeker bir birinüñ ğayretini

(15) Zaħm-ı miķrā(s)[ş]a urur sözün anınçün merhem

(16) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(17) Mestiken çizme meh-i ħadd[i] ... dil-dārı

(18) Virmesin keyfe keder asmalıdur ağyārı

[18a boş]

[18b] (1) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(2) Bizim Ya'ķūp ağayla ki bir yerde şafâ sürmek¹

(3) Zemîn nihâl-i ħāk gören nedür yeri to(k)[ķ]uz vürmek

(4) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(5) Gel ey nasîĥ ķūyunda ħâl(i)[-i] dilden bî-ĥabersin sen

(6) Beni dīvâne kıldı ol biri bilmem ne dersin sen

(7) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(8) Ümîdin kesme Ĥudādan ey dil(i)[-i] şeydā²

(9) Ĥudā ķādirdür eyler seng(i)[-i] ħārādan güher peydā

(10) Müfred

(11) Nasîĥ sözine ey dil ilācı

(12) Mey nūş ide gör ki basar imiş acıya acı

¹ Vezin aksamaktadır.

² Vezin aksamaktadır

(13) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(14) Dilersem itmeden naşş(1)[-1] hayâlim cânâ ¹

(15) Derün bir heves mecmû'a-i hakkâke dönmüşdür

(16) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(17) Tıfl(1)[-1] hakkâke dedim çekme faqr bâniye var

(18) Er olan ekmeği(ni) taşdan çıkarır dedi o yâr

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(20) Kalendar olsa bir 'âşık kızılır anı defterden

(21) Ne deñlü pehlev(a)[â]n olsa atarlar 'arşa çenberden

(22) 'Osmân Paşa-zâde Saķâl-ı Târih-i Aħmed Paşa

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(23) Görünce ĥatt(1)[-1] nergîsin dedi târihini Ĥâtıf

(24) Yazılmış mehdür Aħmed beg ki levh(i)[-i] ma'deni silme

(25) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(26) Şaķın şayyâda 'âlemden kemâni hele kurmuşlar

(27) Nice çâbükleri zirâ kemîninden oķ urmuşlar

[19a] (1) İlâhî

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(2) İki kaşın arasında çekdi ĥatt(1)[-1] üstüvân

(3) 'Alleme'l-esmayı ta'lîm it[di] ol hatdan cüdâ

(4) Zâtı 'ilme Muştafâ esmaya Âdemdir emîn

(5) İkisinden zâhir olmuşdur 'ulüm(1)[-1] enbiyâ

¹ Vezin aksamaktadır.

- (6) Suretâ gördiler Allâh diyen olmuş fakîr
 (7) Şandılar anlar faķirdür kendilerdür aĝniyâ
 (8) Kandedirler Hakkı inkâr eyleyen bu Mışriyâ
 (9) Zâhir olmuşken yüzünden nür(ı)[-i] zât-ı Kibriyâ

(10) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- (11) Mâ'il-i zer olmaya yüz olsa dünyâ bir yaña
 (12) Yüz bin 'avret bir yaña (bir) maĥbüb-ı tâze bir yaña¹

(13) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- (14) Hüsni[-i] ruĥsârını bizden dūr itmesin (virsün) felek²
 (15) Kişi yaķdıĝı çerâĝ üzere pervâne gerek

(16) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- (17) Eyledim 'aql ile fikre el-vedâ Şimden geri
 (18) Bir zamânda gezeyin daĝlar başund[a] serseri

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

- (20) Lüţuf eyle ħuluña ħıřmla baķma
 (21) Efendim bendeñi yabana atma

[19b] Baltaacı Paşa yanında ĝurre mâhında Hüseyn Beĝe verilen teslim 400
 Receb-i Őerife verilen yedi yüz 700
 Bir def'a alduk 1600

¹ "bir" sözcüĝüne gerek yoktur. Aksi takdirde vezin aksamaktadır.

² "virsün" sözcüĝüne gerek yoktur. Aksi takdirde vezin aksamaktadır.

Teslim edilen	<u>300</u>
Bākī	2000

Maḥmūd Ağadan aldığımız yalduz altun bir def'a 44

Maḥmūd Ağa sāde 406

Receb-i şerīf ğurresinde Hüseyn Beg yanında teslim olundu

Aşağıda yazılıdır

[20a] (1) Müfred

meḥ'ılün meḥ'ılün meḥ'ılün meḥ'ılün

(2) Şikest olsa sürāḥī cām[-ı] meclīs ber-ķarār olmaz

(3) Meşeldür bākīyā sāķī baş girse ayak pāy-dār olmaz¹

(4) Müfred

fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün

(5) Sev seni seveni ḥāk ile yeksān ise de²

(6) Sevme seni sevmeyeni 'āleme sulṭān ise de

(7) Müfred

meḥ'ılün meḥ'ılün meḥ'ılün meḥ'ılün

(8) Nedīm ḥāşşü'l-ḥāşş idi eyyāma ḥātemde³

(9) Kerem didikleri bī-kes 'aceb şimdi ne 'ālemde

(10) Müfred

fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilün

(11) Evc-i istiġnāda pervāz eyler iken ol hümā

(12) Şeh-bāz(ı)[-ı] himmetim el ayak saldırmadım⁴

¹ Vezin aksamaktadır.

² Vezin aksamaktadır.

³ Vezin aksamaktadır.

⁴ Vezin aksamaktadır.

(13) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(14) Ne baña seniñ gibi dil-ber-i mümtâz bulunur

(15) Ne saña benim gibi 'âşık(1)[-1] hem-râz bulunur

(16) Müfred

(17) ... rûz-ı kıyâmet

(18) ... zîr-i Yehūd

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(20) Keremsizden kerem ummak ne şekdür

(21) Katır âdem teper aslı eşekdür

(22) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(23) Ne mümkündür murâd üzre kişi dünyâda kâim almak

(24) Bütün dünyâ değer amma 'adūdan intiķâm almak

[20b] (1) Muharrem altmış üçünde ...ziyâsı

[21a] (1) Beyt

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(2) Hedefin yerin ister dâdı demrensizligindendür

(3) Recânın da ucında zer ister ki ola nâfiz¹

(4) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(5) Câme-i hâb alayın câ'iz ise dimiş o yâr

(6) Ey 'azîz a'cebâ hastaya dōšek mi şorar²

¹ Vezin aksamaktadır.

² Vezin aksamaktadır.

(7) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(8) Cemâl(i)[-i] yâri gördükde kaçan hū hū dise 'āşık

(9) Şaķın ta'n itme zāhid ḥamīdu'llāha rāci'dir¹

(10) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(11) Tıfl iken kanım içürse beni ol tāze nihāl

(12) Anası südi gibi eyleyem ana ḥelāl²

(13) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(14) Efendim gel ḳoluñ boynuma aşır

(15) Yalınızlık bir Allāha yaraşır

(16) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(17) Bugün bir serv-i bālāya dil ü cānım esīr oldı

(18) Yine ğam leşkerinüñ şāhına göñlüm esīr oldı

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(20) Cefādan yüz çevirmez derd(e)[ü] ğamdan lezzet almışdur

(21) Benim dīvāne göñlüm çok belādan arta ḳalmışdur

[22a] (1) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(2) Receb nāmında bir şehri civāna mübtelā oldum

(3) Ammā māhiyyetiñ Şa'bānyım ardından ayrılmam

¹ Vezin aksamaktadır.

² Vezin aksamaktadır.

(4) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(5) Zevkli dirler atalar şınmış ata binmesin

(6) Binme huyın bilmedigin ata yersin tepmesin

(7) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(8) Ehl-i dil-ber arasında ihtiyâr itdim seni

(9) Ey güzeller pād-şāhı merha[m]et kıl sevdim seni ¹

(10) Müfred

(11) Seni sīneme şarsam dünyādan fāriğ olmadan

(12) Pād-şāhım merhamet kıl deli dīvāne olmadan

(13) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(14) Benim derd(i)[-i] derūnum 'āşık olmayan bilmez

(15) Maḥabbet bir belādur kim giriftār olmayan bilmez

(16) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(17) Melek misin 'aceb cānā firişte

(18) Göñül virdim sañā ol gör işte

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(20) Ezelden 'ādetidür kâ'inātın

(21) Kesilmez ayağı bir sürten atın

¹ Vezin aksamaktadır.

(22) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(23) Var mı bir ruhsâre kim kıddi siyeh-fâm olmaya

(24) Dehr içinde kangı gün gördün ki aḥşam olmaya

[22b boş]

[23a] (1) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(2) Ḥayâtından haber şordum dedi ol gözleri âhû

(3) Otası küh-ı billür ateşi bir ince beldir bu

(4) Müfred

mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ülün

(5) Dal çakmak [°]ulüvv bize 'itâb eyleme her dem

(6) Çak kendi elüñle bize bir lüle duḥân ver

(7) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(8) Ferâgat eyle gel ey dil ümîd-i vaşl-ı dil-berden

(9) Ki hergiz bu cihân içr[e] vefâ gelmez güzellerden

(10) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(11) Temâşâ-gâh-ı 'uşşâkı cemâlün gibi bağ(ı) olmaz

(12) Bu rüşendür ki 'âlemdede göz[e] her bâr yaşağ olmaz

(13) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(14) Cefâdan yüz çevirmez derd-i gamdan lezzet almışdur

(15) Benim dîvâne göñlüm çok belâdan arta kalmışdur

(16) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün

(17) Nedir ol nîm tebessüm nedür ol gülmemeler¹

(18) Nedir ol sine-i sîm üzere olan gül memeler

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(20) Ma'ârif bilmeyen dil-ber hemân bir nakş-ı şüretdür

(21) Bakar şâhin gibi ammâ haķik[at]de şıgırcıkdur

[23b boş]

[24a] (1) Hevâ'î

mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün

(2) Aç tut kediyi ava hâriş it o kadar kim

(3) Yavruları dağı gözüne müş görünsün

(4) Müfred

mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fa'ûlün

(5) 'Avretmi kusun koynuna şäkirdi dururken

(6) Üste harem 'iffetine bî-gâne mi çeksün

(7) Müfred

(8) Ruhsârı üzere yârin ... seyr idüp raķîb

(9) Der der der der der der der derd

(10) Müfred

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

(11) Leb-i deryâya çeküp kayıgıñ it (')âmâde

(12) Saña bir yol bineyim ey kayıķçı-zâde²

¹ Vezin aksamaktadır.

² Vezin aksamaktadır.

(13) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(14) Sehv idüp bir kez kalem yaz dise senden bir du'â

(15) Luḡf idüp ma'zür tüt yazmaz yañılmaz bir Ḥudâ

(16) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(17) Nefs-i nefsi aldı 'âlem cümlesi ḡayretdedür

(18) Ey kemâl ehline bâķī Şimdi raġbet kalmadı

(19) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(20) Baña dünyâ cehennemdür hemân uçmak diler göñlüm

(21) 'Aceb mümkün midür Şâhım seni kocmak diler göñlüm

[24b boş]

[25a] (1) Da'vet-nâme-i İbrâhim Paşa Merḡüm

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(2) Ezelden 'abdı memlûkûñ çerâġ-ı ḡaŐsuñum zîrâ

(3) Sebeb sensin beni iḡyâya devletle sa'âdetle

(4) Senüñdür ḡâne yokdur minnetüñ Şevketlü ḡünkârım

(5) Kerem kıl Őoḡbet(1)[-1] ḡelvâya iķbâl [ü] Őevketle

(6) Cevâb-ı Sultân Aḡmed Merḡüm

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

(7) Çerâġımsın benim sen hem vezîr-i nüktedânımsın

(8) Nazîrüñ yok Őadâķat ile meŐḡur-ı cânımsın

(9) Beni sen eylesen da'vet ne mümkün eylesem ben red

(10) Derünuñda olan mihrüñ gibi sen ḡırz-i cânımsın

(11) Kıt'a

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(12) Düğmesi ... gögsüne yad el degmemiş

(13) Nîk tılsım altında bir genc-i nihân ister gönül

(14) Yâr mihr itmez felek dönmez murâdımca dime

(15) Hep olur didiklerin ammâ zamân ister gönül

(16) Kıt'a

fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün

(17) 'Abd-i vişâlüh 'ayn-ı sa'âdet

(18) Şâm-ı firâkın rûz-ı kıyâmet

(19) Zevkı aHz oldu gam zâhir oldu

(20) Gelmek irâdet gitmek icâzet

[25b boş]

[26a] (1) Kıt'a

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

(2) Añla hâliş kuluñun ihlâşın

(3) Diñle sözini haş du'âmıñ

(4) Şıdk ile yoluña cân bezl eyler

(5) Öldürür 'âşık-ı hâşşü'l-hâşın

(6) Kıt'a-i Naşi[î]hat

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(7) İstemeñ beş nesneyi beş nesnede yokdur vefâ

(8) Biri düşmenden naşi[î]hat biri müflisden 'aâ

(9) Hem dağı nâkes olan kişiden ihsân istemek

(10) Mürveti câhilden ummağ dağı 'avretten vefâ

(11) Kıt'a

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(12) Gitdi cânım âh kim cânāndan ayrıldım meded

(13) Derde düşdüm düşeli dermāndan ayrıldım meded

(14) Ağlarım şām [u] seher fer[yā]d u efgān eylerim

(15) Bir güneş yüzli meh(i)[-i] tībāndan ayrıldım meded

(16) Kıt'a

fâ'ilâtün fâ'ilâtün

(17) Hālīm 'arz itmege bir dem

(18) Yāri tenhāda bulamam

(19) Yāri tenhāda bulursam

(20) Kendim ašlā hıç bilmem

(21) Kıt'a

mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün

(22) Kaçıruñ dahı farkı var eşekden

(23) Giyürsen dürli eşvāb ile kürki

(24) ... olur kaçıır olmaz eşekden

(25) Yine fark olmaya tab'ı eşekden

[26b boş]

[27a] (1) Tahmīs-i Na't-ı Resül Güfte-i Cāmī ve Nahīfi

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

(2) Hāsret-i dergāh-ı fahr-i 'ālem ile dem-be-dem

(3) Dilde dāğ-ı iştiyāk u dīde-i giryānda nem

(4) Tā-be-key bī-hūde gešt ü dešt-i miḥnet eyleyem

(5) Key-büved yā Rab ki 'azm-i Yeşrib ü Baḥhā kunem

(6) Geh be-Mekke menzil ü geh der Medīne cā kunem

- (7) H̄asretim ol r̄uz-ı f̄r̄uze evk̄at h̄urreme
 (8) Kim idem tekb̄ir lebbeyk ile anda demdeme
 (9) Ḡirye-i h̄asret gel̄up ŧevk̄ ile ç̄eŧm-i p̄ür-neme
 (10) Ber-kenārī zemzem ez-dil ber-geŧem yek zemzeme
 (11) Ve'z-dü ç̄eŧm-i h̄ün-feŧān ān ç̄eŧme-rā deryā kunem

- (12) Cilve-gāh oldı dil(i)[-i] ŧeydāya bunca k̄üh ü deŧt
 (13) R̄üz [u] ŧeb itdim h̄ayāl ḡülŧen-i kuyuñ ile geŧt
 (14) H̄ün-ı h̄asretle p̄ür oldı d̄ideler m̄ānend-i ŧaŧt
 (15) ŧad hezārān ve'y-derīn s̄üdu merā imr̄üz keŧt
 (16) Nist ŧabrem ba'de-zīn k'imr̄üz-ı ferdā kunem

- (17) ŧıdk̄ u ih̄lāŧ ile itsem ka'be-i k̄üyuñda cāy
 (18) S̄ākinānı ravza-i zī-ŧāne olsam h̄āk-pāy
 (19) Olmağa her demdür devlet-i m̄üdārā çihre s̄āy ¹
 (20) Yā Res̄ulu'llāh be-suy hod marā rāhī n̄ümāyi
 (21) Tā zi-farķı ser k̄adem s̄āzem zi-d̄ide pā kunem

- (22) Cürm ü 'ıŧyān ile oldum gerçi maḥc̄üb u h̄acil
 (23) Ben ğarībi h̄āk-pāyuñ olmağa ŧāyetse k̄ıl
 (24) Cennet-i k̄üyuñ h̄ayāliyle cihānda muttaŧıl
 (25) Ez r̄ü-yı cennetü'l-me'vā birün kerdem zi-dil
 (26) Cennetem in besk-i bcr-h̄āk-i d̄ered mev'ā kunem

- [27b] (1) R̄ü-yı māl dergehüñle ey ...
 (2) Eylesem rāh-ı 'ub̄üdiyyetde bezl-i naķd-i cān
 (3) Ğāyet m̄ā[']m̄ül evdür ben h̄āke r̄üzān u ŧebān
 (4) H̄ü āhem ez s̄üd ey pā-büst nehem ser der cihān
 (5) Yā be-pāyet ser-nehem yā ser-derīn sevdā kunem

¹ Vezin aksamaktadır.

- (6) Zât-ı pākūñ midḥat-i mevlā ile mevşūf iken
 (7) Kimde vardur midḥatūñde yār-i başt-ı sūḥan
 (8) Bu Naḥifnūñ ḳabul it ‘özrin iḥsān eylesin
 (9) Herdem ez-şevḳı tū ma‘zūrem eger her laḫzā-i men
 (10) Cāmī-āsā nāme-i şevḳı tūrā inşā kunem
 (11) Temme

[28a] (1) Müfred

- (2) Babası tıġ-ı ‘acem anası ġaddāre
 Oġlu yataġıñ bāġ-ı sīnem itdi şad-pāre

(3) Mihr

- (4) Yā Rab cemāl(i)[-i] şeref nūr-ı Muḫammed bir ... ola ġonce-i bāġ-ı dil

Aḫmed

(5) Mihr

- (6) Reh-i ḫāk[e] ḳadem-i nūr-ı Muḫammed-i Aḫmed

(7) Müfred

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- (8) Bir ḳalem ḳaşlı mürekkeḳ saçlı kâtib dil-beri
 (9) Ḥalkı mecnūn ide yazdı şaḫn-ı Kaġıdḫānede

(10) Müfred

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

- (11) Beyāz üstünde buyruldu dilber der-kenār olmaz¹
 (12) Maḫalli defteri ḫüsnünde meştūr-ı muḳayyeddür

¹ Vezin aksamaktadır.

[28b] (1) Tārīḥ

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

(2) Buz üstünden geçen bir kimse geldi didi tārīḥin

(3) Deñiz altmış sekizde toñdı buzdan ben de ger geçdim

(4) Seyr itdim esb-i fikrinle bir dehr-i pür-ğamı

Gördüm hezâr şüretle deyr-i â'zamı

(5) Güş eyledim havâdiş-i Havvâ ve Âdemi

Bileydim temâm-ı vâkı'â-i faḥr-i 'âlemi

(6) Herkes be-ḳadri hoş giriftâr miḥnet est

(7) Kes rândân end birât-ı müsellemi

[29a] (1) Beyit

(2) Ziyârete geldik bulamadık yâri

(3) Bir gül-şende daḥı bulaydık bâri

[29b boş]

[30a] (1) Türki

fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün

(2) Süz(1)[-1] 'ışḳ-ı Aḥmedin kim çeşmimi büryân ider

(3) Merḥamet eyler ḥalîlim derdim[e] dermân ider

(4) Maḥmudun cevri cefâsı 'âşığı 'uryân ider

(5) Yūsufin ḥüsn-i cemâli bendesin ḥayrân ider

(6) Ismâ'îl bir gonca güldür bürmemiş yanını ḥâr

(7) Ḥasana gönül vereli eylerim âh ile zâr

(8) Hüseyinüñ sevdâlar[1] kıldı ḳalbimde ḳarâr

(9) Süleymânım ben gedâya gâh bir iḥsân ider

[30b boş]

[31a] (1) Türki

- (2) Edirne şehrine vardım eglenemedim
- (3) Yağlıgım yüzüme tutdım ağlayamadım
- (4) Yâre bir gizli sözüm var söyleyemedim
- (5) Gözleri maḥmūr efendim unudma beni

- (6) Benim bir efendim vardır perçemi ipek
- (7) Boyunca yeşiller giymiş şanurum melek
- (8) Ölürüm ayrılmam derdim ayırdı felek
- (9) Gözleri şehlä efendim el-vidâ seni

- (10) Her ḥaçan semtine varsam ‘aqlım zây olur
- (11) İsmiñüz dillerde dâstân ḥalka şây olur
- (12) Sevip sevip ayrılması müşkîl ḥ[â] olur
- (13) [‘]Aynım [gözüm] efendim unutma beni

Gevheri

Şükür ey ḥüb(1)[-1] devrânım
 Yüzün mâh(1)[-1] münevverdür
 Göñül emr eyle sulṭânım
 Kamu ‘âlem muṭahhardur

Gelürler bağır yanıqlar
 İderler âşinâlıqlar
 Bugün devrinde ‘âşıqlar
 Hep ağıyâra muzafferdür

Senüñ şâh oldığın cānā
 Duyuldu cümleye hālā
 Çekersin kaşların tūrā
 Bir mansūb muḳarrerdür

Gevherī rüyını gördüm
 Efendim ‘ahdine durdum
 Saña ben gönülümü virdüm
 Begenmezsın muḳayyerdür

[32a] (1) Türki

(2) ‘Āḳıbet bu sevdā beni alır gözleri mestānem
 (3) Yā bu ḫasret ḳıyāmete ḳalur gözleri mestānem

(4) Tellerin taḳında ḫoş-nişān zülüfler oldı perīşān
 (5) Sizüñ sevdāñıza düşen ölür gözleri mestānem

(6) Ben derim ki yārim tāze nazar ḳılan ḳaşa göze
 (7) Bir şeftāli virsen bize nolur gözleri mestānem

(8) Güfte-i eş-Şeyh ‘Abdü’lgāni

(9) Yā kāmilel ḫüsni lev‘āmelte bi’l-ḳānūn
 (10) Daveyte ḳalbi bimāyuḡni ‘inne’l-ḳānūn
 (11) ‘Ayn-ı sūdī ve ḫācib-i ḳaysü’l-ḳānūn
 (12) Ve lafzun aḫlā müneṭṭaburü’l ve’l-ḳānūn
 (13) Yā seyyidī yā cismī yā rūḫī lā ḳul rūḫ ḳul
 (14) Te‘āle te‘āle te‘āle te‘āle yā ḳurrete ‘aynī¹

¹ Ey güzelliği mükemmel olan eğer kanunla muamele edersen
 Kanuna muhtaç etmeyen bir şeyle kalbimi tedavi edersin
 Sūdī’nin gözü, Kays’ın kaşı
 Tanbur ve kanundan daha tatlı bir söz
 Ey efendim, ey cismim, ey ruhum git deme Ey gözbebeğim gel gel gel gel gel de

[32b boş]

[33a] (1) Semâ'î

- (2) Evlerinüñ ön(e)[ü] cânım ħarman yeridür
 (3) Çık salın sevdicegim seyrân yeridür
 (4) Sevilecek kocalacak [‘]ömrüm demidür
 (5) Ben yârime ħayrân olurum kurbân olurum Ammân
 (6) Devesini yederim ħırrân olurum
 (7) Kaşırını yederim ħar-mend olurum
 (8) Koyunuñı güderim cüyân olurum
 (9) Ben yârime ħayrân olurum kurbân olurum
 (10) Müfred
mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün fa’ülün
 (11) Zerd-settâr libâs ile degildir âdem¹
 (12) Kelîmâtına nazâr kıl nazâr degilse kelîm

[33b boş]

[34a] (1) Türki

- (2) Cânımsın güzel olmağa
 Saña bir beg gerek bir ben
 (3) ‘Āşıkuñ göñlüñ almağa
 Saña bir ben gerek bir ben

¹ Vezin aksamaktadır.

(4) Ben hocamdan okurum da
Al yanağın çukurunda
...¹

(5) Saña bir ben gerek bir ben

Şağın sen kendüni şağın

(6) Çifte hamâ'iller tağın

Gözün kuyruğuna yağın

(7) Saña bir beg gerek bir beg

‘Aşıkınıñ çâresine

(8) Merhem urursın yâresine

İki kaşın arasına

(9) Saña bir beg gerek bir beg

‘Arağı cām destinde

(10) Melâhat çeşm mestinde

Beyâz[ž] gerdānuñ üstünde

(11) Saña bir beg gerek bir beg

Güzelsin tâzesin el-ğaq

(12) Se(ñ)[n]i övmüş yaratmış Hâq

Çuşurun yok hemân ancak

(13) Saña bir beg gerek bir beg

[34b boş]

[35a] (1) Türkmānī

(2) Bunca miñnet ile hey bir bāğ bezedim

(3) Adına koymuşum hey bāğ bāğ(1)[-1] şanem

¹ Bu dördlükte bir dize unutulmuştur.

- (4) Buludlar oynadır hey yağmurlar yağar
 (5) Korkarım aparır hey seyl bāg(1)[-1] şanem

- (6) Bağdād etrāfinda yollar gözedür
 (7) Aynasıdur telli zülfüñ düzedür
 (8) Ve nice nāz u istignā hey anca bizedür
 (9) Ne hoşça bağlamış hey baş bāg-ı şanem

- (10) Yārüñ bağçesinde hey güller açılır
 (11) Yārüñ gerdānında beñler saçılır
 (12) Ben yār[e] neylemişim benden kaçılır
 (13) Ne hoşça yaşamış yaş bāg-ı şanem

- (14) Bağdād etrāfind[a] tarlalar biter
 (15) Bunda ayrılık var ölümden beter
 (16) Ben yārdan ayrılmışım ... tüter
 (17) ...¹

[35b boş]

[36a] (1) ‘Aşık ‘Ömer

- (2) Meth iderdim bir melek sīmālı olsa sevdiğim
 (3) ‘Aşık(1)[-1] bī-çārenüñ öz mālī olsa sevdiğim
 (4) Öpülmedik kocuılmadıq yüz görüp yırtılmadıq
 (5) Tadın dişi degmedik bir hālī olsa sevdiğim

- (6) Bir güzele mübtelāyım ... olunan maqşūd degil
 (7) Ehl-i ‘irfān meclisinde bir işi ma[k]bül degil
 (8) Rümeli dil-berleri bu tarz olur ma‘kūl degil
 (9) Yā şehr-i İslāmbollı yā Bursalı olsa sevdiğim

¹ Bu dörtlüğün son dizesi yazılmamıştır.

- (10) İstemem hūb-ı cūvān olsa gerekmez istemem
 (11) İstemem aşı kemān olsa gerekmez istemem
 (12) Yā dil(i)[-i] hūb yā biraz sevdālı olsa sevdiğim
 (13) Der ki ‘Ömer sevdiceğim çün olur addi resim
 (14) Hem mellāhım hem mücessem hem biraz [e]dālı kesim
 (15) Ebū Bekir ‘Ömer ‘Oşman olmaz dise bir isim
 (16) Çār-yār isminde bāri ‘Ālī olsa sevdiğim

[36b boş]

[37a] (1) Semā‘ī

- (2) Bırakmam ayd-ı zūlfūñ lāyık-ı zencir olursam da
 (3) Yine geçmem begim ol amzeden ... olursam da
 (4) Saña hercāī dirler bendene ‘āşık(ı)[-i] şādık
 (5) Mūdām ol iftiarımduz eger teshir olursam da
 (6) Nāz ile gelüp meclisi ey dil-ber(i)[-i] fettān
 (7) Mecnūn gibi ‘uşşākuñ olam nāle vü hayrān
 (8) Sen tūī gibi nağme-i sebz ile efendim
 (9) Ey çeşm-i azālim yüzi gül once dehānım
 (10) Hūblarda manend saña bulunmaz ey ‘ömrüm
 (11) Hod-pesendim ammān çāre-sāzım ammān
 (12) ‘Iş u bāzım gel efendim gel efendim

[37b boş]

[38a] (1) Semā‘ī

- (2) Mecnūn-v[ā]ri ‘āşık olduğımı her gören bilir
 (3) Bilmez o şūı bilmeyen ancak bilen bilir

- (4) İnan[ma] ‘ışka gör ki hanifâne çilledir
 (5) Hem yârin o kaşı kemânın çeken bilir
 (6) Cânım ye lel yellel lel li vay vay

- (7) Mu‘ammâ-ı Şâ’ib
 (8) Bir müşebbak kafadır yüze benzer
 (9) Anuñ üst altün yalduza benzer
 (10) Pençe pek eşcâr ile yaparlar anı
 (11) Anuñ eşcârlarını zer-düza benzer

[38b boş]

[39a] (1) Sulţân Murâd ‘azm-i ta’dâd hazretlerinüñ (2) Aşkşhirde tekke-i nâm-
 maħalde söyledigi kıt’a

Sulţân Murâd Fâtih-i Bağdâd Hazretleri Aşkşhirde haţî-ı şerifle tekke-i nâm
 maħalde taħrîr buyrulan kıt’a-i ra’nâdur

mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün

- (3) Behiştten kıt’adur haqqâ ki bu (‘işret) tekke-i pür-niyâ
 (4) Baña dâhil olan mürde olupdur zevk ile ihyâ
 (5) Murâdi feth-i İrândur kaçan ki gitd[i] Bağdâda
 (6) Tena’um eyledi içdi bu Kevşerden şarâb-âsâ

(7)Şeyhü’l-islâm Yahyâ Efendinüñ fermân-ı hümâyün nazîreleridür

mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün

- (8) Zihî cây-ı feraħ-baħş(1)[-1] şafâ göster hayât-efzâ
 (9) Nebâtından yese bir murğ ola ol tûfî-i güyâ
 (10) Behiştüñ kıt’ası dirdüm velî reşk-i behişt olmuş
 (11) Kudüm-ı pād-şâh ile bu nüzhetgâh-ı bî-hemtâ
 (12) Şuyın Kevşer diyü nazmını ögmüş ol şeh-i ‘âdil
 (13) Hoşâ pākîze nazm-ı rûh-ı baħş âb-ı hayât-efzâ
 (14) İlahî hazret-i Sulţân Murâda ‘ömr-i serimden vir
 (15) Musahħhar ola aña tâ ebed dünyâ vü mâ-fihâ

- (16) Diye ihlâş ile yirde beşer gönülde mülk-i emîn
 (17) Du'â itdükçe ol şâh-ı cihâna şıdğ ile Yahyâ

[39b boş]

- [40a] (1) Terennüm-i hicv-i evvel
 (2) Bir ehile üftâdeligim yâre duyurdum
 (3) Râz(1)[-i] dil açdım hele bir yâre duyurdum
 (4) Tâ-key bu teğâfûl nedir ey rûh-i revânım
 (5) Tâ-key bu teğâfûl nedir ey şîrîn zebânım
 (6) Tâ-key bu tecâhül nedir ey benim sulţânım
 (7) Cânım ye lel lel lel lel li li lel li
 (8) Mihrim terelel lel lel lel li lel li
 (9) Râz(1)[-i] dili açdım hele bir yâre duyurdum
 (10) Sînem şereri şu'lelenüp tâb-ı rûh ile
 (11) Sûz(i)[-i] dil hem-vâre ol dil-dâre duyurdum

[40b boş]

[41a boş]

[41b boş]

[42a] (1) Beyit

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

- (2) Cânım senüñ firâkuñdan Gözüm giryân olur her gün
 (3) Yağar hasret odı cânım Ciger biryân olur her gün
 (4) Sizi görmeyeli bir dem Firâk(1)[-i] miñnetim artar
 (5) Bu dünyânun gülistânı Baña zindân olur her gün
 (6) Temmet

[42b boş]

[43a boş]¹

¹ 43. varak kesilerek çıkarılmıştır.

[43b boş]

[44a] (1) Türki

(2) Meyl itdüm hüsne bir nev-cüvānuñ

(3) Ta'n ider cemāli ... hey

(4) Haq cānım almasa yolunda anuñ

(5) Şabr itsem gerekdür her cefāya hey

(6) Tālib olmayaydım aña nolaydım

(7) Haşret ile şararıp da şolaydım

(8) Göñlümi virmezdim qādir olaydım

(9) Degme hercāi-i bi-vefāya hey

(10) Fikr-i la'l ile mestāne olmaq

(11) Zencir-i zülfüne dīvāne olmaq

(12) Müyesser degildür her kafaya hey

Bilmem ne sihr itdi ol çeşm-i cāzū

(13) 'Aqlımı fikrimi hayretde qodı

Ey 'Aşık 'Ömer qorqarım 'adū

(14) Beni kim bildürür Muştafāya hey

[44b] (1) Fī sene-i iḥdā ve tis'a mie

(2) Haşret-i Müfti enām sa'ādetlü faẓiletlü Zenbilli 'Ali Efendi Haşretlerinüñ (3) evşāf(1)[-] sākin oldukları sa'ādet-hāne penceresinde birer zenbil mu'allāq idi (4) Şāhib-i ḥased olanlar fetvā kağıdlarını ol zenbil[e] koyup bir kere taḥrīrūñ idicek (5) çeküp cevābın yazup girü koyurdu bu vechile sā'il-i iftā elem-i intizārdan sālim (6) du'ā ve umūrlar āsān olurdu ḥikāyet

[45a] (1) Bir gün [şāh-ı 'ālīnin] mekān Sultān Selīm Han haşretleri ḥazā'in-i 'āmire-i ḥarāmından yüz elli kimesneye ḡaḏab idüp (2) qatları bābında fermān -ı kışşā-i cereyān şadır oldu Müfti-i merḥūm āḡāh olıcaq dīvāne 'aleyh vardı vüzerā-yı a'zām istiḡbāl (3) idüp şadr-ı meclise iclās buyurdılar ḥizmet nedür diyü su'al idicek sa'ādetlü pād-şāh haşretlerine 'arz-ı lāzım (4) sudūr idicek 'arz itdiler hümāyūn sudūr idicek meclis-i hümāyūna dāḡil olup selām-ı ikrām pād-şāh maḡhar (5) olup kürsi üzerine iclāsı fermān

olunup eytdi ki pād-şāh-ı İslām ve vazıfe-i erbāb-ı fütüvvet oldur ki sulţān-ı (6) İslāmuñ āhıret-i hāline muhāfız ider hāl-i mesmū‘um olup yüz elli kimesnenüñ katline fermān-ı pād-şāhı şādir olmuş (7) çün şer‘ān vücüb-ı katilleri şübüt bulmamışdur recā olunur ki ‘afv buyrula çün pād-şāh hāzretleri müfti efendiden bu cevābı (8) işitdükde böyle buyrılır ki emr-i mezbūr mühimmāt salţanatdandır ‘ulemā aña dahl idicek umūr-ı mülkiyye ihtilā bulmak lāzım gelür siyāset (9)muhteżāsı riyāsetdür imhāl ü ihmāl şāyetse-hāl degildür ve bu güne umüresizüñ veriķuñız degildür müfti dağı aydı ki (10) yokşa āhdüñüz umürundandır ve aña dahlimiz ‘afv idersüñiz şoñra ‘ıķāb-ı ‘azım vardır bu söz pād-şāh-ı ğayūra hoş gelüp (11) pād-şāhı teskīn bilüp ‘afv itdün diyü diyü izhār-ı mülātafa ve inbisāt idüp misahāt şürüh buyurdılar (12) meclis-i aķū olucaķ hengām-ı kıyāmda girü şaf idüp ‘afv-ı tarfin yād eyleyüp Ahdeñiz tarafına müte‘allıķ hizmeti temām itdim.

[45b] (1) Bismi’llāhir-Raḥmāni’r-Raḥīm

(2) *Elḥamdülillāhi’llezi enzeli ‘alā ‘ibādihi’l kitābe hüden li’İmüttaķime ve şifāen ve raḥmeten lilmü’miñin*¹ (3) şenā-i nā-ma’dūd ve sipās-ı nā-maḥdūd bir hāzrete kıluram ki ğubār-ı zevāl anuñ cemāl-i (4) celāl-i çihresine ķonmaz ve ḥamd-i bī-ḥadd ve şükr-i bī-‘add bir pād-şāha iderem ki noķşān (5) ve ihtilāl eli anuñ kemāl-i ķudreti dāmenini dutmaz ve bir baḥşāyende der ki (6) nār-ı ‘ankebūd ile dostı için siḥr kıldı ve cebbārdur kim ḥālilinüñ düşmanını (7) bir peşe-i za‘ıfüñ elinde ve kelīminüñ düşmanını deryā ve ķahr eyledi bir ğaffārdur ki (8) kemāl-i keremi ile elţāf bī-ğāye ve mālā nihāyesinden bunca ‘uşātuñ ğünāhlarını (9) setr ider mağfiret ve raḥmeti erzāni eyledi ve bir ḥakīm der ki meyl-i hikmet (10) ve tiğ-ı ķudret birle insānuñ dīde-i başıretin meftūḥ ve sebte bir ķüdüretin (11) meşrūḥ idüp mescūd-ı melā’ik ve efzāl-i ḥalāıķ kıldı

(12) *Kemāķallāhü te‘ālā vele ķad kerremnā benī ādeme ve ḥamel nāhum fil berri ve baḥri ve razaķnā* (13) *hum min[et] tayyibāt ve feḫdāl nāhum ‘ālā keşirin mimmen ḥalaķnā tefđilā*² ve bir taḫıbdür ki (14) seķimü’l-mizāc ve muḥtācü’l-‘ilāc olan za‘ıf kıllarınıñ faķr derdine (15) ve cemī‘-i maraż u ğarāzlarınaşıfa virdi *Kemāķallennebiyyü şallāhü ‘aleyhi ve sellem tedāve u ibād(16)ellāh feinnellāhu te‘ālā lem yedā*

¹ Müttekī olanlara hidayet ve mü’miñlere şifa ve raḥmet olarak kıllarına kitabı indiren Allah’a ḥamd olsun.

² Ādem oğullarını gerçekten biz, üstün, şerefli yarattık. Onları karada ve denizde çeşitli vasıtalarla taşıdık. Onları temiz nimetlerle rızıklandırdık. Onları yarattıklarımızın çoğundan üstün kıldık.(İsra , 70)

*daen illā veala lehā devāen (17) şadağa resūlullāh ve şadağa habībullāh*¹ ve şıla-i salavāt-ı zākiyāt (18) ol seyyīd-i sādāt ve mefhar-ı mevcūdāt menba‘-ı vefā ve ma‘den-i [46a](1) şıdk-ı şafā mu‘allā-i müzekkā ve müctebā ve murtażā a‘ni Muḥammedü’l-Muştafā (2) şallallāhu ‘aleyhi vesselām ḥazretlerinüñ meşhed-i mu‘aṭṭarina ve türbe-ı münevverine İşār (3) u nişār olsun kim anuñ risāletinüñ rüşenāsı zulmet-i ‘ālemi münevver kıldı (4) ve ervāḥ-ı ādemi cehlden ve dālāletden āzād etti şad hezārān (5) rahmet anuñ āli ve aşhābı üzerine olsun kim meşābīḥü’d-dücā (6) ve mefātīḥü’l-hüdā olmuşlardır Āmīn Yā Rabbe’l‘ālemīn ba‘dehu

(7) Kıt‘a

fā’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün

(8) Bir ‘acā’ib nev-nihāle düşdi gönlüm şarkadağ

(9) Göñli olsa luṭf idüp bir buse virse şarkadağ

(10) Ne ‘acebdür bî-riyā ḥülyāyı idersin çāresiz

(11) Vaḳtimizde tāze var mı buse veren pāresiz

(12) Mışra‘

(13) ...²

[46b] (1) Uḳtülü’l-müşrikīn

Sene 1188

Ṭuğrā fe’l-bilād

Sene 1174

1009

16

71

33

35

Sene 1174

En heze’ş-şey’i -‘icāb

Sene 1174

51

5

700

341

76

Sene 1173

¹ Peygamber Aleyhisselamın buyurduğu gibi: Ey Allah’ın kulları tedavi olun çünkü Allahu teala eger bir dert verdi ise mutlaka ona da bir deva vermiştir. Resullullah doğru söyledi. Habibullah doğru söyledi.

² Misra okunamamaktadır.

...

Sene 1173

[47a] (1) İnşā-yı şāhib-i қаşıde-ī Şemirānī Re'is-zād[e] El-ḥacı (2) Aḥmed Ağa bendeleri ibtidā Sultān 'Osmānuñ fevtinde herkes bir şey söyleyü (3) Fıkdāneyiz ki her bilā-ma'nādan muḳaffā budur

(4) Tekebbürden biri ol ğurūr itmesin insānsın

(5) Şaḳın tiğ-ı ecelden ḫālī şanmasın bu meydānı

(6) Nice oldı Sultān Maḥmūd dünyā ḳanı devrānuñ 'Osmānı

(7) Ḳanı Beşir Ağadur derviş ḳanı anuñ Süleymānı

(8) Bu daḫı Şemirāt-ı Ya'ḳu[b] Ḥāşşekī Ağaya

(9) Maḫzen(i)[-i] sır Ağadur Ya'ḳūb

(10) Turreye dek nifāḳdur Ya'ḳūb

(11) Şanur tā şem' vefādur saña Ya'ḳūb

(12) Men'-i ḫiledür ancaḳ Ya'ḳūb

(13) Ğāfil olmaz saña sālik diñürse

(14) Yazıcı ister ulı pīrine Ya'ḳūb

(15) Didi şāf ile Yunuşı saña pīri

(16) Bu gidişle sükkerāne ger senüñ Ya'ḳūb

(17) Bu tezkiremiz Büyük Yazıcı Efendiden vāşıl olup tehevür ile darılup biz cevāb gönderdükde (18) yazılan 'indi müfred

(19) Biz seni dost ḳann idüp ḳılduḳ naşīḫat pīri

(20) Sen Yāḳūbāsın bunda seni şinden geri

- [47b] (1) Kuyucu Paşa-zād[e] Meḥmed Ağaniñ da‘vetine
 (2) Bendeñiz teşrifüñiz şevkine şeydâyım bugün
 (3) Bir şeyim yok şâhım gelesin hâne tenhâdur bugün

[48a] *mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün*

- (1) Hârâbâtı görenler her biri bir hâletin söyler
 (2) Letâfet naql ider rindân u zâhid şaklın[1] söyler
 (3) Behişt añdıqça zâhid ekl ü şurbuñ lezzetin söyler
 (4) Ne râğıb ‘illetin söyler ne ‘âlim hikmetin añlar

(5) Taşhîh olmuşdur

mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün

- (6) Hârâbâtı görenler her biri bir hâletin söyler
 (7) Letâfet naql ider rindân u zâhid şaklın söyler
 (8) Behişt añdıqça zâhid ekl ü şurbuñ lezzetin söyler
 (9) Ne ‘âlim hikmetin añlar ne râğıb ‘illetin söyler

[48b boş]

[49a boş]

[49b boş]

[50a boş]

- [50b] (1) Hacı baba ta‘accüb bize bugün istiğnâ eyler
 (2) Benim kendüne hüsni-zan ittikçe yüz çihre eyler

[51a boş]

[51b] Sultân ‘Osmân Gâzi	Sultân Orhân Gâzi
Vilâdetleri ‘Ömri	Vilâdetleri ‘Ömri
Sene 656 Sene 70	Sene 681 Sene 81
Cülüsü	Cülüsü
Sene 699	Sene 727
Salтанat	Salтанat
28	35

Sultān Murād Ğāzi		Sultān Yıldırım Bayezid		Sultān Ćelebi Meĥemmed	
Cülüsü	‘Ömri	Ĥan Ğāzi		Ĥan Ğāzi	
Sene 762	Sene 60	Cülüsü	‘Ömri	Cülüsü	‘Ömri
Salṭanat	Vilādetleri	Sene 793	Sene 40	Sene 807	Sene 32
31	Sene 736	Salṭanat	Vilādetleri	Salṭanat	Vilādetleri
		14	Sene 790	19	Sene 792
				Onbir ğavĝa	
				Sekiz mütteĝin	
Sultān Murad-ı Şānī Şehid		Sultān Meĥemmed-i Şānī		Sultān Bayezid	
Cülüsü	‘Ömri	Ebu’l-fetĥ		Cülüsü	‘Ömri
Sene 829	Sene 49	Cülüsü	‘Ömri	Sene 886	Sene 67
Salṭanat	Vilādetleri	Sene 854	Sene 53	Salṭanat	Vilādetleri
28	Sene 806	Salṭanat	Vilādetleri	32	Sene 851
		32	Sene 833		
Sultān Selim Ĥan		Sultān Süleymān Ĥan		Sultān Selim-i Şānī	
Cülüsü	‘Ömri	Cülüsü	‘Ömri	Cülüsü	‘Ömri
Sene 918	Sene 51	Sene 926	Sene 74	Sene 974	Sene 52
Salṭanat	Vilādetleri	Salṭanat	Vilādetleri	Salṭanat	Vilādetleri
9	Sene 875	48	Sene 900	8	Sene 930
Sultān Murād-ı Şāliş		Sultān Meĥemmed Ĥan-ı Şāliş			
Cülüsü	‘Ömri	Cülüsü	Vilādetleri		
Sene 982	Sene 50	Sene 1003	Sene 974		
Salṭanat	Vilādetleri	Salṭanat	‘Ömri		
21	Sene 952	9	Sene 39		

[52a] Evlād-ı Kirāmlar Defteridür

Sultān Aḥmed Ḥan	Sultān ‘Osmān Ḥan	Sultān Muṣṭafā Ḥan
Cülüsü ‘Ömri	Şeh-zāde Sultān Meḥemmed	Cülüsü ‘Ömri
Sene 1012 Sene 28	Birāderi ğadr ile şehiddür	Sene 1026 Sene -
Salṭanat Vilādetleri	Sultān Murād Ḥan Ğāzi	Salṭanat Vilādetleri
Sene 14 Sene 998	Sultān Bayezid	Māh yevm Sene -
	Sultān Süleymān	3 10
	Sultān Kāsım	
	Sultān İbrāhım Ḥan	
Sultān ‘Osmān Ḥan Ğāzi	Sultān Muṣṭafā Ḥan	Sultān Murād Ḥan-ı Rābi‘
Şāni Şehiddir	Şāniyen İkinci def’a	Fātiḥ-i Bağdād
Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü	Cülüsü ‘Ömri
Sene 1026 Sene 19	Sene 1030	Sene 1032 Sene 29
Salṭanat Vilādetleri	Salṭanat	Salṭanat Vilādetleri
Sene Māh Sene 1012	1	17 Sene 1020
4 6		
Sultān İbrāhım Ḥan	Sultān Meḥmed Ḥan-ı Rābi‘	Sultān Süleymān Ḥan
Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü ‘Ömri
Sene 1049 Sene -	Sene 1057 -	Sene 1098 -
Salṭanat Vilādetleri	Salṭanat Māh Vilādetleri	Salṭanat Māh Vilādetleri
9 Sene -	40 8 -	4 4 -
Sultān Aḥmed Ḥan-ı Şāni	Sultān Muṣṭafā Ḥan-ı Şālis	Sultān Aḥmed Ḥan-ı Şālis
Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü ‘Ömri
Sene 1102 Sene -	Sene 1106 Sene -	Sene 1115 Sene -
Salṭanat Vilādetleri	Salṭanat Vilādetleri	Salṭanat Vilādetleri
4 Sene -	9 Sene -	28 -

Sultān Maḥmūd Ḥan Ğāzi	Sultān ‘Osmān Ḥan-ı Sālis	Sultān Muṣṭafā Ḥan-ı Rābi‘
Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü ‘Ömri	Cülüsü
Sene 1143 -	Sene 1168 -	Sene 1171
Salṭanat Vilādetleri	Salṭanat Vilādetleri	Yigir[mi]birinci pād-şāhdur
20 Sene -	3	

[52b] (1) Ser-levḥa

(2) Tevāriḥ-i icmāl Devlet-i ‘Āliye-i ‘Osmāniyye pād-şāhın selef ü ḥalef tāriḥleriyle (3) işbu defter şāhib-ķırānı mezbūṭ olduğu üzeredir naql-i Tāriḥ-i Ḥvoca Na‘imā ve Rāşid

[53a boş]

[53b boş]

[54a boş]

[54b boş]

[55a boş]

[55b boş]

[56a boş]

[56b boş]

[57a] (1) Eger ‘abdāl eger derviş pāreyle biter her iş

[57b] (1) Evliyā-yı Konyevī

mefâ ‘ilün mefâ ‘ilün mefâ ‘ilün mefâ ‘ilün

(2) Eyā ey kavm-i İstānbul bilün taḥķik olun āgāh

(3) Kıyāmet ķopdı siz dünyādan el çeküp uşanmazsız

(4) Yapup dünyā evin vīrān idersiz ḥāne-i dīni

(5) Nice bī-çārenün zulmen yıķarsız ḥātırın her dem

(6) İrüşür nā-gehān bir gün siz ķahr ile ḥışmu’llāh

(7) Zamān-ı zuhūr-i Mehdī nüzül itmekde rūḥu’llāh

(8) Ne Fir‘avn yapdurdı ne Şeddād binālar bu şekil bi’llāh

(9) Degil mi mü‘minün ḳalbi aṭalım yoḥsa beytu’llāh

(10) Fiğān u āh-ı mazlūmuñ egerçi gökler[e] çıķsa

- (11) Terahhüm itmeyüp hergiz dimezsiñüz ki qalmaz ah
 (12) Yetime şefkat itmezsiz öküz göre mâlin
 (13) Degil mi hâzır-ı nâzır bu ki râzı mıdır Allâh
 (14) Ne şer‘u’llâha bakarsız ne hod qânuna qâilsiz
 (15) Cihâni dürlü bid‘atle harâba virdiñiz eyvâh
 (16) Ne dîne tapdıñız bilmem ne mezheb tutdıñuz hâşâ
 (17) İmâmlar qavline uymaz buyurmaz dört Kitâbu’llâh
 Qurup bir dâme-i tezvîri qomuşlar muhkem nâmuñ
 (18) Qanı seccâde-i Aḥmed qanı aḥkâm-ı şer‘u’llâh
 Ki Malḥa kâfiri itmez quzâtuñ itdügi zulmı
 (19) Yetimüñ mâlin alurlar yiyüp besmele dedirler
 Bu güne taḥqîr idüp dîni iderler hîle-i şer‘î

- [58a] (1) Size baqayım baqtım dir mi bu fi‘li ile nebiyu’llâh
 (2) Zamâna uydı nisvâne düşd[i] ekşerî oqlana
 (3) Ekâbir tapdı hemyâne olup yâdın ‘adüvva’llâh
 ‘Aceb münkir misiz ḥaşr [u] qıyâmet yoḥsa qopmaz mı
 (4) Şefâ‘at mi ider yarın siz[e] o Ḥaḥ ḥabîbu’llâh
 (5) Sözüne uydıñ Ḥavvânuñ şıydıñ emrine mevlânuñ
 (6) Sürildi çıkdı cennetden gök âdem şafıyyu’llâh
 (7) Nice dostluq ider şeytân bizimle eski düşmendür
 (8) Budur mü‘minler qaşdı ki ide kâfiri bi’llâh
 (9) Yehüdi gibi mel‘ûnlar varırlar bî-bâk teklifsiz
 (10) Varıp ol dîne girse Müslümân iderler aşkâr ah
 (11) Nedendür böyle ḥâ’inler emânet şâḥibi olmaq
 (12) ‘Aceb hiç ehl-i islâma bulunmaz mı emînu’llâh
 (13) Çaḥıldı çaḥmağ fitne tutuşdı büsbütün dünyâ
 (14) Nice ulaşmış ateş begim İstanbula ki gâh
 (15) Pehlüde kılıç tımâr-ı ze‘âmet oldı başmaḥlık
 Vezîrler ḥâşşıdır ekşer ki sulḥânlaruñ ḥarçlık
 (16) Çalışır bir tarîkle seferden qalmağa herkes

anı bir atlanur girer azāya fī-sebīlu'llāh

(17) Be on aa ulūfeyle sipāhi neylesūn nitsūn

Eger yeieri dīrsen ne adar sōyle gōr bi'llāh

(18) Bozulmasına dūnyānun sebep āa paadır

Fesāda fitneye bā'is bulunur ūphesiz her gāh

- [58b] (1) Bugūn 'adl eyleyūp alka idersin luf-ı isānı
 (2) Yūzūn a olur yārin maāmun ıll u 'izzu'llāh
 (3) Bir alay muik dilsiz cūcelerle arın ola¹
 (4) İdinmi āfilin iblīs re'īs daı defterdārı
 (5) arī-ı salanat oldurur bunlara hem-rāh
 (6) Gerek taıl-i āmālide tekāsūl itse sehven
 (7) 'Azāzil-ve olur ma'zūl ider merdūd hem der ki
 (8) Cihānda ırsız ırsıza ger orarısan kimdūr
 (9) Ki orbacı ve ubaı 'ases baı inān bi'llā
 (10) Bulardan daı aladur efendi āzi'askerler
 (11) Cihānı irtıā ile arāba virdiler eyvāh
 (12) 'Acebdūr 'izz ū uūra cemī'an Arnavud Bona
 (13) eker dūn [u] gūn alāletler ālī Resūllu'llāh
 (14) Faır 'ālemin 'ōmri 'azl ile dilinden
 Olursan mūrtei cāhil bulursın 'izzet-cāh
 (15) ubbe altında oturan mūnāıblar arā eyler
 anı bunları ayıror 'umūmen fī sebīllu'llāh
 (16) Huzūr-ı Hāa varduda olursız su'āl
 Sōz tevfi olunmudur emānetdūr abībullāh

- [59a] (1) eyātın ıymete beizer degūldūr fi'l-i ıllullāh
 (2) 'Aceb gizlendi 'ārifler bilinmez oldı kāmiller
 (3) Gōrūnmez oldı imdi Sōgūte vardı ehlu'llāh
 (4) Nice fet olırsar Badād imāmlar eylemez imdād
 (5) Bulurdun yūz evirmı 'azīzim evliyāu'llāh

¹ Bu sayfadaki ilk ūc dize ters yazılmıtır.

- (6) Eger rāzī zuhūr itse kerāmet gösterüp halka
 (7) Aña şeyāfındür dirler dimezler münkirān eyvāh
 (8) Şirāf-ı müstaķīm üzre degıldür şeyh-i vā'izler
 (9) Şayınca reh-nümā yoldan nice halk olmasın güm-rāh
 (10) Hemān bir hāy hüyıla yıkarlar cāmi'î şüfî
 (11) Xanı orada esmā xanı tevħîd-i zikru'llāh
 (12) Bu 'azîz tamāğıyla olmaz hulüş kılmağa sa'y eyle
 (13) Gice gündüz koma elden diyüp Lā ilāhe illa'llāh
 (14) Devām-ı zikr meşgöl ol gönülden mäsivā gitsün
 (15) Ki tā ber-nür olu kalbüñ dola esrār-ı 'aşku'llāh
 (16) Eger bir zerrece 'ışk-ı ilāhi olsa kalbinde
 (17) Fenā dünyā bakmazsın olurduñ evliyāu'llāh
 Gerek vā'iz hiţābetler gerek ders-i emāretler
 (18) Virilmez olsa ücretler okunmazdı Kelāmu'llāh
 Anınçün gelmez vā'iz sözün komez kulāğ halk
 (19) Mü'esser mi yandı gönülden olsa gayretu'llāh
 Xanı mürşid-i kāmîl 'Ālî gibi şu dünyāda
 (20) İderdi aqçasız va'z-ı naşîhat ol rażî Allāh
 Xanı ol zāt-ı pāk āsā 'ulüvv ilāhe bir sultān

- [59b] (1) Olupdur meskenet-i me'vā aña şimdi civāru'llāh
 (2) Nice yıllar olup a'mā cihānı görmez miskîn
 (3) 'Azîzüñ Aħmeti birle ulu bir dīne luţfu'llāh
 (4) Uyırdum Hāķķ nazîr itdi gözümnden perdeler gitti
 (5) Aķ u qarayā fark itdi biħamdu'llāh biħamdu'llāh
 (6) Revāhıķ oğlıdur aslım diyār-ı Konyā mevlüdüme
 (7) Benim ol hāķ-pāy mevlüd başda eyvāh
 (8) Hū Allāh ismine dā'im ezelden mażhar olmuşdur
 (9) Anıñçün 'ilm hāķķıyla baña keşf oldı sırru'llāh
 (10) Ne dirlerse ķo disünler kırılmaz münkir-i bî-dîn
 (11) Biħamdu'llāhu ve'l-minne virildi baña kenzu'llāh

(12) Kānā'at kenzine vāşıl olanlar aĝniyādurlar

(13) Kerāmet mülkine mālîk olanlar oldı şehen-şāh

(14) Cihānuñ şāhına dervîş olanlar serfürü itmez

(15) Ne hācet ĝayri ebvābuña meftūh ola bābu'llāh

(16) Ne hāvf murādım var paşa vü aĝadan iki 'ālemde maqşūdum hemān ancak rızāu'llāh

(17) Arzūya olmuşuz me'mūr ferāĝile olan ...

Her işte vardur elbet bir nihānice murādu'llāh

(18) Aceb mi kāfiristāna düşerse mü'min eyvāh

Gönülde zerrece yokdur ĝaraż vallāh billāh

(19) Getürme qalbine bir şübhe girme yok yire

Bütün dünyā hizmetdür murādım hasbina'llāh

[60a] (1) Kitāb-ı cifr-i cāmi'de muşarraḥ ismi resmiyle

(2) Şunı taḥkîk bilüñ taḥkîk ḥurūc ider bi-emru'llāh

(3) Ne deñlü sa'f iderlerse anuñ def'ine yok çāre

(4) Virilmiş cānib-i Ḥaqqdan şunulmuş aña seyfu'llāh

(5) Veysî çekme ĝam tāriḥdür ol şāhib-i seyfüñ Tāriḥ Sene 1722

(6) Zuhūr itmek muqarrerdür bi-iznu'llāh bi-emru'llāh

[Bu şā'ir Veysî ilçi olarak Özi'ye gönderilmiş , faqat bundan üzölen şā'ir devröñ bozuqluĝunu hicv itmişdir.Daha başqa yazularda bu taşlamaya rastlanmaqdadır. Lāle devrinde yaşayan Veysî ḥaqqında tezkirelerde bilgi yokdur. Kendisinöñ söyledigine katulan ve (Revāḥîk oĝullarındandır) biri de ('Ālî) adlı bir sulţān imiş. Kendisi söylüyor.Cahit Öztelli

Başqa bir yazmada Ocaq oĝludur diye yazılıdır ki daha doĝrudur.]¹

[60b boş]

¹ Mecmu'ayı 1965 yılında inceleyen Cahit Öztelli, Veysî'nin şiirinden sonra hem Veysî hakkında hem de şiirin yazılış sebebi hakkında kısa bir yazı yazmıştır.

[61 a] (1) Bir âdem karpus ya kavun hıyar çekirdegin alıcak şu ile âdem kanıyla zeytün (2) yağı ile ıslayup kırk gün göme andan çıkarup gölgelikde kuruda (3) andan çıkarırız toprak üzerine eke fi'l-hâl bite

(4) Vaqâyi' sene 173

(5) Cemâziye'l-evvel yigirmi ikinci pençşenbe günü devletlü şadr-ı a'zam ve enişte (6) muhterem Râgıb Mehmed Paşa diger enişte tevki' Küçük Muştafa Paşa Şeyhü'l-islâm Çelebi-zâde (7) Efendi şadreyn muhteremin Yeñiçeri Ağası Kapukıran Mehmed Ağa ve sâ'ir erkân-ı devlet (8) ile şarây-ı hümâyûna ma'ıyyet üzere 'umûm erkân-ı saltanat ile suffe nâm (9) maħalle da'vâlarına meş'ar-ı dâver olan hañt-ı hümâyûnı 'adâlet-i maħrûn üzere müħayyeme (10) 'azîmet-i isnâd-ı râhda maħarr-ı şeh-zâdegân olan Şemşîrlük nâm maħalle da'vet (11) ile tebrik-i mekân buyuran kullarına nâtiħ şadr-ı a'zam hañretlerine varup olan haber üzere (12) inân 'azîmetlerin o semte tevcih ile dâhil şarây sultânı olurlar hañt-ı hümâyûna çihre say [61b] (1) dâhil-i meclis-i sultânî olduklarında cümleye hayret-i istiyâb eyleyüp eyâ bu da'vet (2) neticesi ne ola diyü pād-şâh-ı cihân Sultân Muştafa Ğan hañretleri taraf-ı (3) dide-i enzârlarin şark-ı dehre havâle üzere iken Râgıb Mehmed Paşa hañretleri (4) taraf-ı hümâyûnda me'zûnen cevâba cümleye hitâb eyleyüp hâlâ (5) şevketlü mehâbetlü pād-şâhımız efendim hañretlerinüñ birâder-i kih-terleri Sultân Bâyezid Ğan (6) hañretlerinüñ bir şeh-zâdelere[i] vücûda gelmiş selef-i mâzî geçen pād-şâh Ğan efendimiz geçen (7) şâh-zâdelere bu mişillü evlâdlar zühür eyledükde def'iyle muħayyet oldukları cümle güzîn ma'lûmıdur (8) İşbu zühür eyleyen şâh-zâdeniñ zâyî' ü telef olduğına efendimizüñ rızâsı (9) olmaduğında nâm(1)|-1] şerfi Sultân Mehmed Ğan diyü tesmiye oldu bundan böyle dağı (10) zühür eylenler gerek taraf-ı hümâyûnumda ve gerek halklarım tarafında 'arz olunup (11) zühür iden evlâdlarıyla kendü hâlinde olsunlar diyü kânûn-ı cedîd olmaħ üzere cemîlünüzi (12) işhâd eylemede[n] murâd-ı ma'lûmuñuz olsun diyince cümle şâh çendân ulular

[62a] (1) Yine cemâziye'l-âhîrin yigirmi beşinci günü Ğalaçalı 'Alî Haşşekî mübaşiriyyete sâbıkan üç def'â defter-dâr (2) ol taraf-ı şeh-yârin vaşlı manşib ile vüzâret ihsân olunup (3) manşibına ketmde mûmâna'at itdikçe cebr olunup h'vâh-ı nâ-h'vâh tard-ı ib'âd olunan Ğalîm Paşa (4) rû-be-râh 'azîmet-i İznikmid vüşül günü devlet-i 'alîyyeden Kapucı Paşa vüşül-i tûğ ve sancağ(1)|-1] merfû' (5) Rodosa nefy olunduğı emri kendüye ibrâr bir kaç nehy-i enbiyâ'ıyla bir sefine ile Rodos cezîresine haber yitdi

(6) iskân olunma Hâlim Paşanuñ māl-ı mîrîyyenüñ kîse kadar itlâf eylediği mübeyyen olmağıla (7) verilen haqq-ı hümâyün mevzû'-ı merkûm 'Âlî Hâşşeki geri maqqû' gelüp vüşül bulmağıla (8) yevm-i mezbûrda bâb-ı hümâyün pîş-gâhına ilkâ oldı

(9) Vefât-ı Şeyhü'l-islâm Çelebi –zâde Efendi

(10) Sene-i mezbûre cemâziye'l-âhîrinüñ yigirmi toquzıncı sitte gicesi hulûl-i ecel-i mahtûm ile ircâ'ı reh-nümünlîğıyla (11) kadîm mercî'ı civâr-ı rahmet [ü] rahmâna hıram ve rûh-ı 'iliyyîn neşîmeni eşyâ-ı rızvâna ârâm eyledi (13) haber-i intikâlleri cümleye i'lan için şalâ virilüp vüzerâ vü 'ulemâ ile cümle erkân-ı şulahâ mübâşiretile (13) Fâtih Sultân Mehmed Han câmi'-i şerîfine ihsâr-ı çihâr tekbîr ve er kişilik 'unvâniye namâzı edâ (14) olunduğdan soñra tehiyye eylediği türbelerine defni herkes bu âyeti okuyup 'avdet eylediler (15) Haq te'âlâ rûhını şâd eylesün cennetü'l-me'vâya irşâd eylesün lisânlarına (16) vird-i zebân eylediler haq kelâm merhûm-ı kâmil ve fâzıl-ı mütediyyin maqam-ı fetvâya sâ'irlerinden (17) vücûh ile elyâk zât-ı muhterem idiler Âsarlar Râşid Târihine zeyl bir 'acâ'ib târih (18) tercümesi vardır

[62b] (1) (Tevcih-i manşıb vâlâ'i)¹ hürmet-i manşıb-ı ...² (2) Eksâş-zâde Veledeyn Efendi Hâzretleri (gelüp huşûr-ı hümâyûnda câh-ı validi (3) meşîhat-i islâmiyye) ihsân u a'tâ ve (düş-ı liyâkatlerine hil'at hazâ-i Konevî (4) ilbâs u iksâ buyurmaları) da'vet ü 'illet mizâca binâ'en harekete mecâl bulamadığını (5) şâhib-i devlet hâzretleri veşâyetiyle huşûr-ı hümâyûna inhâ olduğda (Enderun hümâyün (6) hüddâmınuñ) havaşş-ı muqarrebelerinden Çuqadâr Ağa ile cavala-i meşîhat-i (7) islâmiye ihsân olunduğın nâtiq-ı haqq-ı hümâyün-ı mülâtafet meşhûn hil'at-i (8) beyzâ' fetvâ-hânelerine irsâl olunmağıla haste-mizâclarına merhem-i Süleymânî gibi şîhâat-i (9) kalb-i mir'ât-i mişâllerini mücellâ ve ilfâf-ı behre-şâhiyye mübâhât ile beyzâ'-i hil'at (10) naqıl ve düş-ı gayret ... ağa-yı mûmâ-ileyh mübâşeretle ilbâs u iksâ haqq-ı hümâyün (11) mülâtafet-i meşhûn bir kaç def' ü kabîle ba'dehu fetih-i kırâ'atle meşrûr buyuruldu (12) 1173 senesi Receb-i şerîfin yigirmi dördüncü şalı gicesi sâ'at sekizde Cağala-zâde harâbesi (13) yanında sâbıkan vefât eyleyen Deli Cerrâh Paşanuñ hânesüñi dâmâd-ı dünyâ eylemişdi (14) Bir âteş-i zebân-keş işâbet eyleyüp şark yerde ve rüzgâr ile

¹ Parantez içinde verilen bu kısımlar müellif tarafından karalanmıştır.

² Bu kısım kesildiği için okunamamıştır.

mülâşıkını haţţ-ı hümâyün Çuğadar Ağalığından Silah-dâr Ağalığına sene-i sâbıkada çerâğ olunan Dolmabağçeli (16) Silah-dâr-zâde Beg Efendinüñ bunca güşiş ile bir senede binâ eylediği şarâya yapuşup ân-ı (17) vâhîde hâkister ve civârında harâbe çok olmağıla ancak bir tarafâ binâ olmuş ol tarafda [63a] (1) dağı bir kaç eve kal' olunup bi-hamdillâhi te'âlâ bir sâ'at kadar vaqt mürûrunda itfâ'sı naşîb (2) oldu yine şeb-i mezbûr ki Şubat-ı rûmiyyenüñ yigirmi toğuzuncı Març gicesi (3) idi bir lodos hevâsıyla sâat birde âheste âheste qar yağmaya ibtidâ eyleyüp şabâha dek (4) vâfir oldu beş gün miğdâr ber-karâr oldu mâh-ı mezbûruñ yigirmi yedinci günü ba'z-ı neseb (5) ile hıyânet zühûr eyleyen Fransıs tercümânlarından Belyusuñ mağrem-i esrârı ikinci tercümânüñ (6) yalıñuşla piş-gâhında katl olunup sünârlarına 'ibret için pād-şâh-ı gayret-penâh (7) lâşesine kenâr-ı bahırde Belyusları nazar-gâhına ilqâ olunmasını fermân ba'dehu bahr-i ceğim (8) endaqte kılındı sene-i mezbûr Şa'bân-ı şerîfüñ ibtidâsında şalı gicesi Cağala(9) zâde şarâyınüñ terlikciler tarafında sâbıkan şehr-emîn Şehîd 'Alî Paşa hemşîre-zâdesi (10) 'Alî Beg efendinüñ hânesinden bi-każâu'llâhu te'âlâ sâ'at toğuzda bir âteş işâbet eyleyüp (11) bir iki sâ'atüñ zarfında ol şarây-ı bî-hemtâ şerâre-i nâr ile ifnâ (12) ancak şarây-ı mezbûr yanup kimseye bir zarar olmadı yine mâh-ı mezbûrda Kâsım Paşa ve Üsküdar harîk vâkı' (13) olup bi-hamdillâh bir ikişer tağyîr evceğizler muhterik olmağıla itfâ' olundu harîk-ı mezbûruñ irtesi Març rûmiyye (14) yigirminci günü qar düşmeye başlayup iki gündür yağarak Şa'bân-ı şerîfüñ yigirmi yedinci ve Nisanüñ (15) dördüncü gicesi ikindide havâ gâyet bozulup bir miğdâr şulu yağup 'ağabinde 'azîm qar (16) yağmaya yüz göster itdi rûy-ı zemîni beyâz eyledi ve sübhânallâh qar cihet-i Rûm ilinden (17) gelenlerden menkûldür ki vaqt-ı mezbûrda Tuna şuyu toñup üzerinde dört qarışdan ziyâde (18) qar olduğı Beşiktaş sâkinlerinden tekyeci ... Monlâ Mehmed Çelebiden menkûldür İstânbûlda (19) dağı bir qarış miğdâr qar düşdi Şevvâl-i şerîfüñ yigir[mi] ikinci günü donanma-yı (20) hümâyün Kûmçapuya ma

[63b] (1) Hüsuf-ı mihr-i münîr yüz yetmiş üç senesi mâh-ı Şevvâl-i şerîfüñ yigirmi toğuzuncı (2) cum'a günü sâ'at biri yigirmi dakîka mürûrunda be-emrillâhi te'âlâ âfitâb nışf miğdâr kûsûf vâkı' olup bir sâ'at (4) mürûrunda incilâya meyl eyledi

(5) İşbu biñ yüz yetmiş üç senesi mäh-ı zilka'de-i şerîfün onbeşinci pazar günü sâ'at (6) toktuzdaki Hazîranıñ on sekizinci günü ber-emri'llâhi te'âlâ bir kaçırka ile tolı yağmür (7) maħlûtan bir muşîbet ile nâzil oldu ki bu esnâlar görülmeyen aħvaldendür bi-ħamdillâh (8) yarım sâ'at kadar mürûrunda kat' oldu yağmür

Ta'mîr-i Kâl'a-bender

Mäh-ı mezbûruñ (9) yigirmi beşinci günü der-gâh-ı mu'allâ müteferriķalarından şadr-ı esbaķ merħûm el-ħac Aħmed Paşa(10)nuñ selâm ağası Hüseyn Ağa bir kaç def'a kâl'a-i mezbûr ta'mîrine ta'yîn olunmağıla vuķûf (11) olduğına binâen ağa-yı mumâ-ileyh malzemesi cânib-i Eflâķdan ħavâle olunup gereği gibi (12) ta'mîr ü taħhîr olunmaķ üzere evâmir-i şer' işdâr olundu

(13) Āmeden-i Ĥazîne-i Mışır

(14) İşbu biñ yüz yetmiş üç senesi zi'l-ka'de-i şerîfün yigirmi dörd(15)üncü günü bermu'tâd-ı kadîm-i müretteb (16) alay ile umerâ-yı Mışır-ı Kâhireden (17) beg birle gelüp (18) (gelüp) teslîm-i ħazîne emr (19) olundu sene-i âtîde verilen nizâm (20) şimdi daħı diķķatlerinde (21) yigirmi senedir ber-ceste kalmaduğına (22) binâen teslimlerini işbu ħaṭṭ-ı hümâyün (23) i'fâ ve inşâ olundu

[64a] (1) Bâlâda taħrîr olunan Vezîr Çavuş Paşa 'Abduraħmân Paşanuñ gürisne cürmi 'afv olunup vezâret (2) ela Raķķa eyâlet işbu biñ yüz yetmiş üç senesi zi'l-hiccesinüñ yigirmi beşinci günü ħaṭṭ-ı hümâyün (3) şadır olmaķla Kemre civârında Durşarvân nâm-ı maħalden kâlkup kâpusına ħalkından (4) urûmî olmayanları dağıtıdınan 'azm-i manşîb eylemeyin bi-ħamdillâh o bile bir 'azîm gâ'ile (4) sühûlet ile def' olundu

[64b] (1) Vaķâyi' Sene 174

[65a boş]

[65b boş]

[66a boş]

[66b boş]

[67a boş]

[67b] (1) Beni ülfete ve ... ve üftāde ve āmāde ve nā-çār medet yār meded inhisārımda
 (2) diñle sözüm iki gözüm sen güzeli ben görelim kim ki görür cān virür (3) şehen-şehim
 pād-şāhım hūn gözi kan döküyor ğamzelerin cān (4) söküyor ‘ışkuñ cünün itdi beni zār-ı
 zebūn itti beni bağrım (5) hūn itti beni qadīm hūn itti beni hāl(i)[-i] dili nice diyem ta‘n
 ideni (6) nice diyem senūñ gözini nice diyem sorsam olmaz güzelim ğamzesi ğammāz
 gözlüm

[68a] (1) Ruyā-yı Ğarībullāh sübhānehu ve te‘ālā

(2) Ğayırlar ihsān eyleye

(3) Şalāhān[dan] bir[i] naql ider ki işbu biñ yüz yetmiş senesi mäh-ı ...
 şerīf[in]de (4) rüyām[ı] gördüm ki bağçe qapusu taşrasında bir çemen-zār maħall olmuş
 kiş kiş (5) diyü cümle bir devlet-mende muntazır oldılar anı gördüm faħrū’l-mürselīn
 Ğazret-i (6) Muħammedü’l-Muştafa Ğazretleri teşrīf idüp idüyorlar ben dağı rikāblarına
 mülāzım (7) oldum giderek yolumuz Paşa qapusına uğraduğda efendimiz su’āl itdiler ki
 bu maħal(8) kimindür kimesne nuṭq eylemedi bu bende dirim efendim vezir şarāyıdır
 (9) ya o zālimler midür diyüp mübārek elleriyle bir avuç toprak alup şarāya (10) toğru
 attılar andan yukarı bāb-ı hümāyūna toğru teşrīf ittiler bāb-ı hümāyūna nazār (11)
 buyurup anı da bu kimin diyü su’āl yine bu bende cevāb virüp pād-şāh (12) şarāyıdur
 didim yine mübārek dest-i şerīflerine bir qabz Ğāk alup yine evvel ki (13) gibi qapuya
 dağru attılar oradan Ayaşofya Cāmi‘-i şerīfine teşrīf ittiler böyle iḳāz (14) oldum şabāh
 olduğda bir şālih mütedeyyīn ādeme ta‘bir için varup tafşil üzere (15) naql itdim
 mezbūr Muabbir Efendi cevābında sübhānallāh dün gice ben de ‘aynıyla böyle (16)
 gördüm Allāh Ğayırlara encām-ı Ğayr ola diyü encām-ı sükūt eyledi diyü naql eylediler
 işbu (17) araya taħrīr olundu görelim Ğāk sübhānehu ve te‘ālā ne gösterir

[68b boş]

[69a boş]

[69b] (1) ‘Āşık ‘Ömer

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

(2) Ey perī cev[r]in çeker ‘āşık kemān ebrūların

(3) İrişür vaşlına bir gün ğamze-i ahūları

- (4) Biri çekmiş üstüne kat kat siyâh gîsûların
 (5) Yoğsa yaqar yandururdu ‘âlem(i)[-i] meh-rûların
 (6) Hâk-pây-i ‘izzine ben de yüz sürsem şehâ
 (7) Bir hayâl olur kaçan ol devlete irsem şehâ
 (8) Rûm ilin seyrâna çıkmış şanuram görsem şehâ
 (9) İki sultân-ı Habeşdür güyyâ Hindûların
 (10) Şad hezârân gülşen-i kûyında bülbüller de var
 (11) Nergis-i zerrîn benefşe tâze sünbüller de var
 (12) Lâleler şebbüy karanfil şakâyıklar da var
 (13) Hiç karar olmaz temâşâ gül-şen-i hoy bulurın

[70a boş]

[70b] (1) Târîh

(2) Fâl-i iclâsım açdım Qur’ândan cemi’ çıkdı muşhaf-ı ‘Osmândan

[71 a boş]

[71b boş]

[72a] (1) Maqaracılardaki kayık-hâneye ve Yehüd-hâneye virilen ‘Arab oğlunuñ

El-hâcı Sene 1174	Meşe ağacı 18	Halen olduğu 130
Çillet-i kurbına 30	...	Abdest-hâneye alınan karaağaç 180
...	...	Çaygan yirlik 24

Yekün bilâd	4299
İhrâkdan soñra tañrîrin içün	230
Hâşköye alınan abdest-hânelik karaağaç	566
İhrâkdan muqaddem Hüseyin Beg sipariş ...	78
	5173

‘Aded 5173 yekün aqça

[72b boş]

[73a boş]

[73b] *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

- (1) İki 'âlem güneşi burc-ı sa'âdetde iken
- (2) Vâlideynine nice virmeye Mevlâ şerefi
- (3) Çeşm-i 'irfân ile ey dil nazar eyle ğavvâş
- (4) Alıcak dürrini yabana atar mı şadefi

[74a boş]

[74b boş]

[75a boş]

[75b] (1) Sultân Süleymân Han Hazretlerinin İbrâhîm Paşayı Mışıra (2) gönderüp der-
'ağab göndermişdür

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- (3) Çünkü ma'mûr eyledüñ Mışruñ vîrân illerüñ
- (4) 'Adl idüp kırtar sitemden şâm-ı Ken'ân illerüñ
- (5) Def' idüben zulmı ammâ ... Karaman illerüñ
- (6) Gel müşerref eyle şimden girü 'Osmân illerüñ
- (7) Mışırdan ey Yüsuf gelüp geçersüñ sen zâhid ol
- (8) Nice ola cefâ-yı Ya'kûba râğıb ol
- (9) Terk idüp sevdâ-yı Şâm şabağ vişâle tâlibüñ
- (10) Gel müşerref eyle şimden girü 'Osmân illerüñ
- (11) Sen rakîb ile şafâlar idüben bezm idesin
- (12) Firşatüñle gözlerim yaşını zemze[m] idesin
- (13) Vahtidür kim mesken-i me'lûfuña 'azm idesin
- (14) Gel müşerre[f] eyle şimden girü 'Osmân illerüñ

- [76a] (1) Çünkü ma'mûr eyledüñ Mıŝruñ vîrân illerüñ
 (2) 'Adl idüp kırtar sitemden şâm-ı Ken'ân illerin
 (3) Def' idüben zulmı ammâ ... Karaman illerüñ
 (4) Gel müşerref eyle şimden girü 'Oŝmân illerüñ
 (5) Mışırdan ey Yûsuf gelüp geçersüñ sen zâhid ol
 (6) Nice ola cefâ-yı Ya'kûba râğıb ol
 (7) Terk idüp sevdâ-yı Şâm şabağ vişâle tâlibüñ
 (8) Gel müşerref eyle şimden girü 'Oŝmân illerüñ

- [76b] (1) Dud Hıyar Karpus Hıyar Kavun
 (2) Nar Kavun Armud Hunnâb Karpus
 (3) Elma Hunnâb Erik Erik Turunç
 (4) Armud Erik Turunç Karpus Hunnâb
 (5) Hıyar Ayva Hıyar Dud Nar
 (6) 1 2 3 4 5

- (7) Dud Nar Elma Armud Hıyar Kavun Karpus Hunnâb
 (8) 5 6 1 4 20 7 121 11

- (9) Erik Ayva Turunç

- (10) 5 2 8

- (11) Dud Nar Elma Armud

- [77a] (1) Luğaz
 (2) Ol nedür neŝf-i nümâ buldı 'acâ'ib maŝnû'
 (3) Ne lağf bünyedür o tab'ı keslerden sâde

- (4) Mûtevazî' gâyetü'l-gâye ki meşreb
 (5) Nâm-ı cennet ider 'âlem bulunur her cādde
 (6) Cāmi' mescide gidmez ancak ol terk-i şalat
 (7) Yoğsa her 'arşa ve meskeni olur âmāde
 (8) Biricik maşrıka gitse bulunur sırr-ı lügaz
 (9) Evveli mim iledür ism-i cemāda esmāda
 (10) Şādıka bu lügazı keşf idelim lâyıq ise
 (11) Ravtā ile murkam durur ol imlāda

- (12) Cāmi'
 (13) Cāmi' mescide gidmez ancak ol terk

[77b boş]

[78a] (1) Lügaz

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- (2) Ol nedür ki bir mücessem şeydir [bir]
 (3) Bir sırrı var çār nāsı iki güş
 (4) Ki olur dört güş ki şeş güş olur
 (5) Kendide ne fikr var ona her şey
 (6) Dâ'imā muharrem durur hürmetde o
 (7) Kendüsi rahmet çeker gayriyā hoş
 (8) Ğaj ğaj anda eyler harāmı pır-ves
 (9) Rüz-ı şeb yokdurur anda ekl-i nüş
 (10) Keşf ider hırkatle kim eylerse güş

- (11) Lügaz
 (12) Kimi dal ile lāmını gözler
 (13) Kimi ba ile rasını gözler
 (14) Kim ki kaldırdı ortadan lāmı

(15) Ehl-i ʿışk içre yokdur varmaz nâmin

[78b boş]

[79a] ¹

[79b]

[80a boş]

[80b boş]

[81a boş]

[81a] (1) Sarı Ağa oldı hele şāniyen

(2) Vech-i taḥriri ḥurūf budur ki (3) Kabaṭaşda vāḳiʿ ḥānemizi işbu biñ yüz yetmiş iki senesi Şaʿbān-ı şerīfūñ (4) on beşinci güninde ḥā

(5) Sarı Ağa yine oldı şāniyen Sarı Ağa yine oldı şāniyen

(6) Ḥāzret-i resūl ʿaleyhisselām buyurmuşdur ki *Emānū ümmeti minel garaḳi izā rakibu enyeḳülū* (7) *Bismillāhi mecrehā ve mursehāinne rabbī leḡafurur raḥīm* ² *vemā ḳadarallāhu ḥaḳḳā ḳadrihi* (8) *vel ardu cemīʿān ḳabḳatuhu yevmel ḳiyameti vessemavātū maṭviyyātūn biyeminihi* (9) *subhanehu ve teʿālā ammā yeşrikūn* ³ naḳl oldı

(10) Benim ümmetim her ḳaçan rākib-i sefīne olsa bu duʿāyı okuya hiçbir zarar olmaya

[82a boş]

[82b boş]

[83a boş]

[83b] (1) Şevketlü mehābetlü kerāmetlü zıllullāhı pād-şāh-ı ʿālem-penāh ide (2) hüvallah ve iḳāb ḥāzretleri taḳṭimen emrullāh u şefḳat ʿalā ḥaḳkullāh taḥṭnuñ taḥṭ-ı sübhān-ı (3) zillet ve sezā şevket-nisān evc-i salṭanat-ı muʿallālarında aṭvel ʿömr ile müstedām ü cinān (4) ḥurşid-i zāt-ı ʿināyetü'l-virdlerin düşine-i ʿālem-yānda lemʿa baḥşaya ber-devām eyleyeler

[84a boş]

[84b boş]

[85a boş]

¹ 79. varak koparılmıştır.

² Ümmetimin boḡulmakdan güvenliḡi gemiye bindikten sonra şöyle demeleridir. Hareket halinde de şöyle demeleridir: Hareket halinde de demirleme halinde de Allah'ın ismiyle benim rabbim affedici ve merhametlidir.(Hud,41)

³ Allah'ın kadrini bilemediler.Halbuki kıyamet gününde bütün yeryüzü O'nun avucunda gökler de O'nun elinde tomar halinde dürtülmüştür. O'nu tenzih ederim ki şirk koştukları şeylerden yücedir.

[85b]

ف	م	م	ص	ا	ك	ط	م	س	م
ا	ع	ب	ب	ل	ت	ث	ر	و	ث
ی	ق	ا	ر	و	و	ا	ا	ن	ث
د	و	ر	ا	ك	ك	غ	د	و	ل
ر	د	ر	ا	ا	س	م	ر	ل	د
ف	ه	ا	س	غ	ل	ا	ا	د	ی
ا	ك	ل	د	ا	د	ل	ل	ك	ر
ل	ر	د	ر	و	و	د	د	ه	م
ك	د	ر	ا	ا	ق	ل	ی	ر	ا
ح	ك	د	ش	و	م	م	د	س	غ
ا	ن	ه	ك	ر	ل	ی	ب	ن	ی

[86a boş]

[86b] (1) Bir atunuñ sdi gelmese Mus peygamberin (2) adın ve sdi gelmeyen atunuñ adın (3) saç memesi zerine yaz be-iznihi rabbni sd gele

(4) Bu dağı gyet mcerrebdr memesine yazıla

(5) Őađına Soluna

(6) Yu hyb ve yeŐba^f

[87a] (1) Mayasıl ve bŐur ‘illetine Őfidr

(2) Mcerrebdr kara tohumun penbe çekirdegi

... 1 ... 1

(3) ...

(4) ‘Al hlihi suya koyup kaynadup nıŐı ęalınca (5) kaynaya ba‘dehu Őabh ađŐm isti‘ml eyleye (6) gyet mcerrebdr

(7) Eger bir atun (8) evlddan ęala yedi dirhem Őh-dne (9) gnlk muğkem havanda dgesin ve yigirmi dirhem gyet (10) ey zeytin yağı alup ęaruŐdur ba‘dehu hmmma varup temm-ı (11) gsl idp taŐra ıkmayaak mağal ie ba‘dehu eve gelp (12) eri ile cim^c ide bi-emr-i Hd hmile ola inŐallhu (13) te‘l mcerrebdr

[87b] (1) İŞbu biñ yz yetmiş  senesi Receb-i Őerif Hlil yedine verilmeden (2) ve bizim yedimizde beyn bulunan Sene 173 Receb

(3) avuŐbaŐında iki lleci dkknı sde 160 bağıye 50 kira sade210

(4) Hlvacı dkknı Topđnede

(5) Bađđal Topđnede

(6) HŐkyde ęapu yanında ęahveci alınan sde 45 bağıye 5

(7) Helvacı HŐkyde

(8) Berber HŐkyde

[88a] (1) İŞbu biñ yz yetmiş  senesi mh-ı Receb-i Őerifin aylığı olmağ zere bizim kiralarımız (2) kendm içün alınanlar beyn olunur sene 1173 Receb

(3)Eybde bađđal dkknı sde 180

- (4) Ğalaşada ĥan altında meyĥāne
 (5) Bacacı dükkanı evc-ı maşlaşda 360
 (6) Vālidemiz deftere naklini demirci şopal
 (7) Balmumcıcı dükkanınıñ yeri 200

[89a] (1) Ba'zı maĥalleden kirādan şalan şalur ki Cemāziyel-āĥir ĥisābında baĥiye beyān (2) olur

(3) Ğalaşada demürçide bir aylış temām sāde 20 baĥiye 100	120
(4) Nişancıda oda bāķı	15
(5) Beşikşaşda yemenici dükkanı	45
(6) ... Ğanlıcada bāķı	<u>35</u>
(6) Balmumcıda bāķı	215
bāķı 93 teslim sāde 342	93

(7) Defter oldur ki borcumuz cemi' olanlar beyān olunur

Ĥüseyin Bege sāde 2400 teslim 400 bāķı 2000

Ğapucı Paşa-zādeye yalnız 44 altun var

Küçiyeye Bořnaĥ zihi sāde 1080

Teslim olanlar

	Sāde
Bir def'a teslim bāķı aylışdan	64
Bir def'a teslim kendi ödesin	90
.... aylışdır..	<u>400</u>
ķuyumcıya sāde	554

[89b boş]

[90a boş]

[90b boş]

[91a boş]

[91b]

ل	ى	ع	م	س	ا
م	ع	س	ى	ا	ل
ى	س	ا	ع	ل	م
ع	ا	ل	س	م	ى
س	ل	م	ا	ى	ع
ا	م	ى	ل	ع	س
ل	ى	ع	م	س	ا

Nefs-i emmāre

buḥl u ḥırş u cehl

ve kibr ü ḥaset

ve ğāzab

Nefs-i levvāme

hüve ben ve mekr ü ‘ucb

ve ‘işret ve temennī

ve qahr

Nefs-i mülhime

seḥāvet ve ḳana‘at

ve ilm ve tevāzu‘

ve tevbe vü şabır

Nefs-i mutmainne

cūd ve tevekkül ve ‘amel

ve tezellül ve ‘ibādet

ve şükür ve rızā

Nefs-i rāziyye

kerāmet ve zühd

ve ihlāş u tevarru‘

ve riyāzat u zıkr

Nefs-i marziyye

ḥulḳ u taayyün

ve telaṭṭuf u teḳarüb

ve fikr-i ḥaḳḳ-ı şāf

temmet

[93b] *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

(1) Kişver-i İslâm heft iklimi ma'mûr eyleyüp

(2) Sû-be-sû itmişdi her yirde nice hayr-ı cezîl

(3) Kal'a-i cîsr-i kebîr içre dağı bu ma'bedi

(4) Başra ser-ğaddine kılmışdı binâ-yı bî-'adîl

(5) Tarı-ı vâlâsı mürûr-ı dehr ile vîrân olup

(6) Ser-te-ser muhtâc idi ta'mîr-i erkân-ı aşîl

(7) Vâriş-i taht-ı peder haşan-ı İskender-eşer

(8) Ya'ni Sultân Muştafâ Han-ı şehen-şâh-ı celîl

(9) Aña şarf-ı nağd-i himmet kıldı hâlâ şöyle kim

(10) Hağ budur taşîn-ğvân oldı felekde Cebra'il

(11) Kim mine'l-mihrâb-ı ale'l-bâb ider tecdîd-i nâm

(12) Kalb-i mü'min gibi pür nûr eyledi bî-ğîl ü kâl

(13) Yâ Rab ol sultân-ı 'âdil şevket-i iclâl ile

(14) Müstedâm olsun be-ğaçğ-ı beyt-i bünyân-ı celîl

(15) Beyt-i vâhidde yazup Zihni anuñ tārîhini

(16) Zât-ı cevher-dâr-ı harfin eyledim aña delîl

(17) Luğf ile tecdîd idüp cîsr-i kebîr cāmî'in

(18) İtdi Sultân Muştafâ bu ma'bedi pāk-i cemîl

(19) Luğf ile tecdîd idüp cîsr-i kebîr cāmî'in

(20) Luğf ile tecdîd idüp cîsr-i kebîr cāmî'in

(21) Sene 1172

[94a] (1) Şedîdü'l-berd	404
	14
	32
	<u>204</u>
	654

(Dinle) fa'tebü rüyâ ulül ebşâr ¹

31	70	21
71	80	34
10	402	80
701	206	70
63	11	400
<u>5</u>	7	202
881	<u>63</u>	17
	839	7
	91	60
	<u>200</u>	93
	<u>1129</u>	<u>201</u>
	1120	1174
	<u>54</u>	
	1174	

¹ Ey basiret sahipleri ibret alın.

- [94b] (1) Tārīḥ-i Dārü's-sa'āde
 (2) Dāne-çın olma çü mür-ı hırş ile cem' itme māl
 (3) Gel Beşir ile Süleymān kışşasından hisse al
- (4) Bu da tārīḥ
 (5) 'Arşa aşdı kılıcın dād ile Sultān Maḥmūd sene 1165
 Kelāmı Muḥiddīn-i 'Arabī
 (6) Kebeşirin çatelehu Sultān Maḥmūd ¹ sene 1165
- (7) Medīne-i Münevverede fetvā-nişin diñlemez
 (8) Şeyḥ Muḥammed Sālim ibn-i Hazma
- (9) Zihniyā yā mülhem-i gayb iderdüm ilham
 (10) Beyt-i vāḥidedür tārīḥ-i belāgat-ı 'unvān
- (11) Azm-i me'vāya na'īm eyleyecak Maḥmūd Ḥan ḥuzūrla Ḥaḳḳa
 (12) Ḥamd olsun cülüs eyledi Sultān 'Osmān

¹ Sultan Mahmud'un katlettiği beşir

SÖZLÜK

A

âb (F.) : su.

abd (A.) : kul, köle.

acâib (A.) : çok tuhaf şey, anlaşılmaz.

aceb (A.) : acabâ, hayret, şaşılacak şey.

âdet (A.): görenek, usûl, tabiat,
alışkanlık.

âdil (A.) : doğruluk gösteren, doğru.

adû (A.) : düşman, yağı.

adüvv (A.) : düşman, hasım.

âftâb (F.): güzel.

afv (A.) : suçunu bağışlama.

âgâh (F.) : bilgili, haberli, uyanık.

agyâr (A.) : gayrılar, yabancılar.

ağniyâ (A.) : zenginler.

ahd (A.) : söz verme.

ahrâr (A.) : serbest olanlar, köle ve esir
olmayanlar.

ahû (A.) : kardeş, dost.

âhû (F.) : mec. güzellerin gözü.

ahvâl (A.) : durumlar.

ahz (A.) : alma, kabul etme.

ahz ü kabz : kendine mal etme, istimlâk.

akdem (A.) : ilk, önce, daha önceki.

âkıbet (A.) : nihayet, son.

âl (A.) : 1.aile. 2. evlat. 3.sülale.

ale's-sabah :(A.)sabahleyin, erkenden.

âlem-penâh : âlemin sığınacağı yer.

âlf (A.) : ulu, yüce,

âmâde (F.) : hazır, hazırlanmış.

amel (A.) : iş ; niyet,

aña : ona

anda: onda, orada.

ankâ (A.) : ismi olup cismi olmayan bir
kuş.

ankebûd (A.) : örümcek.

aparmak : alıp götürmek, çalıp çırpmak.

arak (A.) : rakı.

ârâm (F.) : durma, eğlenme, dinlenme.

arş (A.) : dokuzuncu gök.

arz (A.) : bir büyüğe sunma, gösterme,
bildirme, önüne koyma.

ârzû (F.) : istek, heves.

-âsâ (F.) : gibi.

âsân (F.) : kolay.

asel (A.) : bal.

ashâb (A.) : Peygamberimizi görmek ve
sohbetine ermek şerefini kazanmış
kimseler.

aşere (A.) : onlar (sayı)

âşinâ (F.) : bildik, tanıdık.

aşkâr (F.) : aşikâr, açık, belli,
meydanda.

atâ (A.) : bağışlama, bahşiş.

atvel (A.) : pek uzun.

avk(A.):alıkoyma,durdurma,

vazgeçirme.

âyîne (F.) : ayna.

ayn (A.) : 1. göz. 2. aslı, kendisi.

a'zam (A.) : büyük

azamet (A.) : büyüklük, ululuk.

azâzîl (A.) : İblis'in (şeytan'ın) melek
bulunduğu sıradaki esas adı.

azîm (A.) : büyük, ulu, iri.

azîz (A.) : 1.muhterem, sayın. 2.sevgili.

B

bâ (F.) : ile, ...li.
 ba'dehu (A.) : ondan sonra.
 bâ'is (A.) : 1.sebep olan. 2. îcâbettiren.
 bâde-i hamrâ : kırmızı şarap.
 bâğ (F.) : 1.bağ, bahçe. 2.gezinti yeri.
 bahâ(F.): kıymet, bedel, değer.
 bahîl (A.) : hasis, cimri.
 -bahş (F.) : bahşeden, bağışlayan,
 veren; affeden
 bahşâyende (F.) : affedici, bağışlayıcı.
 baht (F.) : talih, kader, kısmet.
 bâis (A.) : sebep olan.
 bâkî (A.) : artık, artan, fazla, geri kalan;
 bundan başka.
 bâlâ (F.) : 1.yüksek, yüce. 2.boy.
 bânî (A.) : bina eden, yapan, kuran,
 kurucu.
 bâr (F.) : meyva, yemiş.
 basîret (A.) : önden görüş, sezîş.
 bast (A.): yayma, açma, uzun uzadıya
 anlatma.
 bâzû (F.) : 1.pazı. 2. mec. güç, kuvvet.
 behîşt (F.) : cennet, uçmak.
 bende (F.) : kul, köle.
 beyân (A.) : anlatma, açık söyleme,
 bildirme.
 bezl (A.) : bol bol verme, saçma.
 bezm(F.):içkili, eğlenceli meclis,dernek.
 bî-bâk (F.) : korkmayan, çekinmeyen,
 sakınmayan.
 bid'at (A.) : peygamber zamanından
 sonra dinde meydana çıkan şey.

bî-gâne (F.) : 1. kayıtsız, ilgisiz.
 2.yabancı.
 bî-gâye : gayesiz, sonsuz.
 bî-haber : habersiz, bilgisiz ;
 vurdumduymaz.
 bî-hemtâ (F.) : benzersiz.
 bî-hûde (F.) : boşuna, boş yere.
 bî-kes (F.) : kimsesiz.
 bilâ- (A.) : -siz.[Arapça kelimelerin
 başına getirilir.]
 bilâ-sebeb (A.) : sebepsiz.
 bilâ-veled (A.) : veletsiz, çocuksuz.
 bî-riyâ : riyasız, yalansız.
 biryân (F.) : kebab.
 bister (F.) : yatak, döşek.
 bî-vefâ : vefasız, hayırsız.
 buhl (A.) : cimrilik, pintilik, el sıkılığı.
 bühtân (A.) : yalan, iftira.
 bülbül-i nâlân : ağlayan bülbül.
 bünyân (A.) : yapı, bina.
 büt (F.) : 1.put. 2. güzel.

C

câiz (A.) işlenilmesinde cevaz olan,
 olabilir, olur.
 câme-i hâb : gecelik.
 câmi (A.) : 1.cem eden, derleyen,
 toplayan. 2. içine alan, içinde
 bulunduran.
 cây (F.) : yer.
 cebbâr (A.) : zorlayıcı, zorba.
 cebr (A.) : düzeltme, tamir etme.
 cedîd (A.) : yeni, kullanılmamış.
 cefâ (A.) : eziyet, incitme.

cehl (A.) : bilmezlik.
 cellâd (A.) : 1. insanı asan, kesen kimse.
 2. mec. çok merhametsiz.
 cemâl (A.) : yüz güzelliği.
 cemî (A.) : cümle, hep, bütün.
 cemîl (A.) : güzel.
 Cemşîd : Cebşâsb'ın babası.
 cereyân (A.) : olma, oluş.
 cezîl (A.) : çok, bol.
 cezîre (A.) : ada.
 cihân (F.) : Dünya, âlem.
 cilve (A.) : tecellî, görünme.
 cimâ' (A.) : çiftleşme.
 cinân (A.) : cennetler, uçmaklar,
 bahçeler.
 civân (F.) : genç.
 cûd (A.) : cömertlik, elaçıklığı.
 cûş (F.) : coşma, kaynama.
 cûyân (F.) : arayıcı, arayan.
 cülûs (A.) : tahta çıkma.
 cünd (A.) : asker; asker topluluğu.
 cürm (A.) : suç.
 cüvân (F.) : genç, taze delikanlı.

Ç

çâbük (F.) : çabuk, seri, hafif.
 çâr-ebîrû (F.) : "dört kaşlı" : ter bıyıklı
 genç.
 çâre-sâz (F.) : çare bulan.
 çâr-yâr (F.) : dört dost. [Hz.Ebûbekir,
 Ömer, Osman, Ali]
 çemen-zâr (F.) : çimenlik.
 çendân (F.) : o kadar.
 çerâğ (F.) : fitil, mum.

çeşm (F.) : göz.
 çeşm-i câzû : büyüleyen göz.
 çeşm-i gazâl : iri ve güzel göz.

D

da'vet (A.) : çağırma, çağrı; ziyafet; dua.
 dâg (F.) : yanık yarası.
 dâhil (A.) : iç, içeri, içinde.
 dâimâ (A.) : bir düziye, her vakit.
 dâin (A.) : borç veren, alacaklı.
 dalâlet (A.) : doğru yoldan sapma.
 dâmen (F.) : etek.
 dâne-çîn (F.) : tane toplayan, devşiren,
 döküntü halinde bulunan ufak tefek
 şeyleden faydalanan.
 Dârâ (F.) : Keyâniyân denilen eski Fars
 hükümdarlarından dokuzuncu ve
 sonuncu hükümdardır. Ekber,
 Keykûbâd da derler. İskender'le yaptığı
 dâver (F.) : doğru, insafı olan
 hükümdar, vezir veya hâkim.
 def' (A.) : öteye itme, savma, savulma.
 dehân (F.) : ağız.
 dehr (A.) : 1.dünya. 2. zaman, devir.
 dem (F.) : an, saat, vakit, zaman.
 dem-be-dem (F.) : vakit vakit, daima.
 demdeme (F.) : şöhret, ün.
 denenmiş, sınanmış.
 der-akab (F.) : hemen arkasından.
 der-kenâr : kenara yazılmış yazı, çıkma
 yazı.
 derûn (F.) : 1.iç, içeri. 2. gönül, kalb.
 deryâ (F.) : deniz.
 deşt (F.) : bozkır, çöl, kır, ova.

devlet-mend : devletli

deyr (A.) : insanlık alemi, bu dünya.

dâde-i giryân : ağlayan göz, yaşlı göz.

dil-ârâ (F.) : gönül alan, gönül kapan.

dil-cû[y] (F.) : gönül arayan, gönül çeken.

dil-dâr (F.) : birinin gönlünü almış, sevgili.

dil-i şeydâ : deli gönül.

dîvâne (F.) : deli, budala, alık.

duhân (A.) : tütün, duman.

dûr (F.) : uzak.

dûşîne (F.) : dün gece ile ilgili, dün geceki.

dücâ (A.) : karanlık.

dün : gice.

dürriyye (A.) : inci gibi parlayan, parlak.

E

ebvâb (A.) : kapılar.

ednâ (A.) : pek aşağı, çok alçak.

efgan (F.) : ızdırap ile haykırma, inleme.

-efzâ (F.) : artıran, çoğaltan.

efzâl (A.) : ihsanlar, lûtuflar, iyilikler.

ehl-i irfân : irfan sahibi, bilgili.

ekâbir (A.) : rütbece, görgü ve fazîletçe büyük olanlar, devlet ricâli.

ekl ü şurb (A.) : yeme içme.

el-hâc (A.) : hacı; İslâm dininin bir icâbı olarak, usûlüne göre, "Kâbe-i Mükerrerme" yi ziyaret eden kimse.

el-hak (A.) : hakikaten, doğrusu.

eltâf (A.) : iyi muameleler, iyilikler, iyilikseverlikler.

el-vidâ (A.) : elvedâ

elyak (A.) : daha layık, liyâkatli, çok yaraşır.

emmâre (A.) : emreden, emredici.

enâm (A.) : halk, insanlar.

enbiyâ (A.) : müstakil şeriat sahibi olmayan peygamberler, yalvaçlar.

encâm (A.) : nihayet, son.

endâhte (F.) : atılmış, bir tarafa bırakılmış.

erbaîn (A.) : kırk.

ergavân(F.) : erguvan da denilen kırmızımtırak bir çiçek.

ervâh (A.) : canlar, hayatın cevherleri.

erzâni (F.) : lâyük görülme, liyâkat.

esb (F.) : at, beygir.

esmâ (A.) : adlar.

eşcâr (A.) : ağaçlar.

eşkâl (A.) : biçimler, sûretler, tarzlar.

evâmir (A.) : buyruklar, buyrultular.

evc (A.) : yüce, bir şeyin en yüksek noktası, doruk.

evkat (A.) : zamanlar, çağlar.

evsâf (A.) : sıfatlar, vasıflar.

evvelâ (A.) : birinci olarak, her şeyden önce, ilkönce.

evvelî (A.) : en evvel, en önce olan, ilk zamanlarla ilgili.

eyyâm (A.) : günler, gündüzler.

ezel (A.) : başlangıcı olmayan geçmiş zaman, öncesizlik.

F

fahrü'l-mürselîn (A.) : Hz.Muhammed.
 fakr (A.) : fakirlik, yoksulluk,
 muhtaçlık.
 -fâm (F.) : renk.
 fâriğ (A.) : vazgeçmiş, çekilmiş.
 fenâ (A.) : yok olma, yokluk, geçip
 gitme.
 ferâgat (A.) : vazgeçme, el çekme.
 ferâğ (A.) : vazgeçme, bırakıp terk
 etme.
 ferîde (A.) : tek, eşsiz, eşi olmayan;
 kıyas kabul etmez, ölçüsüz; üstün.
 -feşân (F.) : saçan, saçıcı, serpen.
 feth(A.) :1. açma, açılma. 2. kuşatma,
 zaptetme.
 fettân (A.) : cazibeli, gönül alıcı.
 fetvâ (A.) : müftü tarafından verilen
 şer'î hüküm veya karar.
 fevt (A.) : ölüm.
 fikdân (A.) : yokluk, darlık, kıtlık.
 fi(A.) : 1. içinde, -de. 2. evvelce tarihin
 başına konurdu.
 firâk (A.) : ayrılma, ayrılık.
 firişte (F.) :1.melek. 2. mec. iyi ve
 yumuşak huylu [adam].
 firûze (A.) : mavi renkli ve değerli bir
 taş.
 fûnûn (A.) : fenn'in c.
 fûrû-mâye (F.) : sütü bozuk, mayası
 bozuk, soysuz, aşağılık (kimse).
 fütüvvet (A.) : 1.soy temizliği. 2.
 cömertlik.

G

gaddâr (A.) : zulmeden, merhametsiz.
 gaffâr (A.) : kullarının günahını
 affeden,Allah.
 gam(m) (A.) : keder, tasa, kaygı, dert.
 garâib (A.) : tuhaf, şaşılacak şeyler.
 garaz (A.) : hedef, gaye, maksat, meyil,
 istek.
 gavga (F.) : kavga, dövüşme, vuruşma;
 gürültü.
 gavvâs (A.) : gece karanlıkları.
 gayet (A.) : çok fazla, son derece.
 gayûr (A.) : hamiyetli.
 gazab (A.) : darılma, kızma, hiddet,
 öfke.
 gedâ (F.) : dilenci, yoksul.
 genc (F.) : hazîne, defne.
 geşt (F.) : gezme, seyretme, dolaşma
 giriftâr (F.) : 1.tutulmuş, yakalanmış.
 2.tutkun.
 giryân (F.) : ağlayan, ağlayıcı.
 girye (F.) : ağlama, ağlayış; gözyaşı.
 gîsû (F.) : omuza dökülen saç, uzun
 saç, saç örgüsü, kahkül.
 gonce-leb : dudakları gonca gibi olan.
 gubâr (A.) : toz.
 gûne (F.) : türlü, gidiş, yol, tarz.
 gurre (A.) : Arabî ayın birinci gecesi
 ve günü.
 gûş etmek: dinlemek.
 gûşîş (F.) : çalışma, çabalama.
 gûyâ (F.) : söyleyen, söyleyici.

güher (F.) : 1. elmas,cevher. 2.inci.

3.değerli taş.

gülgün (F.) : gül renkli, pembe.

gül-şen (F.) : gül bahçesi.

güm-râh (F.) : yolunu şaşırmış, doğru yoldan ayrılmış.

gürisne (F.) : aç, fakir.

güzîn (F.) : seçen, seçilmiş, seçkin, beğenilmiş.

H

habs (A.) :1.hapis, alıkoyma, bir yere kapama. 2. tutma, zaptetme.

hâce (F.) : hoca, efendi,sahip.

hâcet (A.) : ihtiyaç, lüzum, gereklik, muhtaçlık.

hacîl (A.) : utanmış, utancından yüzü kızarmış.

hadd (A.) :1. sınır, kenar. 2.derece.

Hak (A.) : Allah, tanrı.

hakikat (A.) : bir şeyin aslı ve esası ; gerçek, doğru.

hakîr (A.) : itibarsız, değersiz, aşağı.

hâkister (F.) : kül, ateş külü.

hakkâ (A.) : doğrusu.

hakkâk (A.) : hakkeden, mühür ve saire kazıyan kimse.

hâk-pây (F.) : ayağın toprağı, ayağın tozu, ayağın bastığı toprak.

halâyık (A.) : mahlûklar, yaratıklar, insanlar.

halef (A.) : memurlukta birinden sonra gelip onun yerine geçen kimse.

hâlet (A.) : hâl, sûret, keyfiyet, nitelik.

hâlî (A.) : تنها, boş, sahipsiz yer.

halîl (A.) : samîmî (dost).

hâlis (A.) : hîlesiz, katkısız.

halt (A.) : karıştırma.

hamâil (A.) : nusha, muska, tılsım.

hamîd (A.) : övülmeye değer.

hamîr (A.) : hamur.

hammâm (A.) : hamam, banyo.

hamsîn (A.) : elli (sayı)

handân (F.) : gülen.

hâne (F.) : ev.

hanîf (A.) : İslâm dinine sınıksız bağlı bulunan kimse.

harâbât (F.) : 1.harabeler, virâneler. 2. meyhâneler.

haram (A.) : dinen yasak edilmiş şey.

harîde (A.) : delinmemiş inci.

harîs (A.) : bir şeye çok düşkün, tamahkâr, lüzumundan fazla istekli.

hased (A.) : kıskançlık, çekememezlik.

hâsıl (A.) : husule gelen, olan, çıkan.

hâss (A.) : mahsus, özel.

hâssü'l-hâs : en has, en güzel.

hâtem (A.) : mühür, üstü mühürlü yüzük.

hâtıf (A.) : kapıp götüren.

hâtır (A.) : gönül.

hatt (A.) : gençlerde yeni terleyen bıyık veya sakal.

havass (A.) : muhterem, saygın olanlar.

hayr (A.) : iyi, faydalı, hayırlı, yarar.

hayrân (A.) : 1.şaşmış, şaşırmış. 2. çok tutkun.

hayrû'l-halef (A.) : hayırlı oğul; halef (Arapça'da "babasından sonra kalan oğul" demektir.)

hazâin (A.) : hazîneler

hazer (A.) : sakınma, kaçınma, çekinme.

hazret (A.) : saygı saymak üzere büyüklere verilen unvan.

heft (A.) : 7 sayısı.

helâl (A.) : haram olmayan şey, dinin hükümleri bakımından kullanılabilen.

hem-dem (F.) : sıkı fıkı, canciğer arkadaş.

hem-râz (F.) : sıkı fıkı arkadaş, sır arkadaşı.

hem-vâre (F.) : dâimâ, her zaman.

hengâm (F.) : zaman, vakit, çağ, sıra.

hercâî (F.) : hercâyi, kararsız, sebatsız.

hergiz (F.) : asla, katiyen, hiçbir vakit.

hezârân (F.) : binler.

hırâm (F.) : nazlı, edalı, salına salına gidiş.

hırrân (A.) : itaat eden, boyun eğen.

hışm (F.) : kızgınlık, öfke.

hicv (A.) : biriyle, şiir yoluyla alay etme, şiir yoluyla birini gülünç hâle koyma, yerme.

hilm (A.) : insanın tabiatında olan yavaşlık, yumuşaklık.

himmet (A.) : gayret, emek.

hizmet (A.) : iş, iş görme, vazife, memurluk.

hod-pesend (F.) : kendini beğenen.

hor (F.) : ehemmiyetsiz, değersiz (kimse).

hoşâ (F.) : ne hoş, ne güzel, ne kadar latif.

hûb (F.) : güzel, hoş, iyi.

Hudâ (F.) : Tanrı.

hulûl (A.) : gelip çatma.

hulus (A.) : hâlislik, sâfilik, gönül temizliği.

hûn-feşân (F.) : kan saçan.

hurûc (A.) : çıkma, çıkış, dışarı çıkma; ayaklanma.

hurûf (A.) : harfler.

husûf (A.) : ay tutulması.

husûl (A.) : üreme, türeme, çıkma.

husumet (A.) : 1. hasımlık, düşmanlık. 2. kıskançlık, çekememezlik.

hüdâ (A.) : doğru yol gösterme.

hümâ (F.) : 1. devlet kuşu. 2. saadet, kutluluk.

hümâyûn (F.) : mübarek, kutlu.

hüsn (A.) : 1. güzel, iyi. 2. güzellik, iyilik.

hüsn-i sülûk : doğruluk, dürüstlük, namusluluk.

hüsn-i zan (A.) : iyi fikir besleme.

hüsrev-i hûbân : güzeller güzeli.

hüve (A.) : üçüncü tekil şahıs zamiri.

I

ısdâr (A.) : ettirilme, çıkarma, çıkarılma.

ıyân (A.) : belli, açık, meydanda.

İ

ib'âd (A.) : uzaklaştırma, uzaklaştırılma.

ibrâr (A.) : yeminin doğruluğu tasdik edilme.

ibtidâ (A.) : ilkin, en önce, başta.

iclâl (A.) : büyültme, saygı gösterme, ikram.

iclâs (A.) : oturtma, oturtulma.

icmâl (A.) : ihtisâr etme, kısaltma, özetleme.

iffet (A.) : nâmus.

ifnâ (A.) : yok etme, tüketme.

ifâ (A.) : fetvâ verme, bir işi fetvâ ile halletme.

ihdâ (A.) : bir.

ihdâ (A.) : hediye etme, hediye gönderme.

ihlâs (A.) : gönülden gelen dostluk, samimiyet, doğruluk, bağlılık. Sûre-i ihlâs : Allah'ın birliği akidesini bildirme ve Kur'ân-ı Kerîm'in 112. suresi .

ihmâl (A.) : ehemmiyet vermeme, mühimsememe.

ihrâk (A.) : yakma, yakılma.

ihsân (A.) : iyilik etme, bağışlama.

ihsâr (A.) : kısalma, kısaltma.

ihtiyâr (A.) : seçme, seçilme.

ihvân (A.) : sâdik, candan dostlar.

ihyâ (A.) : 1.diriltme, canlandırma. 2.

iyilik, lutfetme.

ikâb (A.) : ezâ, cefâ, eziyet, azap.

iksâ (A.) : giydirme, giydirilme.

ilbâs (A.) : giydirme, giydirilme, örtme.

ilkâ (A.) : bırakma, bırakılma, terk, atma.

illet (A.) : 1.hastalık.2. sebep.

ilm (A.) : 1.bilme, biliş; bir şeyin doğrusunu bilme 2.okuyarak öğrenilen bilgi, nazârî bilgi.

iltifat (A.) : 1. yüzünü çevirip bakma. 2. hatır sorma, gönül alma.

imhâl (A.) : mühlet verme.

inâyet (A.) : ihsan, iyilik.

inbisât (A.) : iç açılma, ferahlık.

incilâ (A.) : parlaması.

inhâ (A.) : ulaştırma, yetiştirme.

inkisâr (A.) : kırılma.

ins (A.) : insan

intizâr (A.) : 1.bekleme, beklenilme. 2. gözleme.

ircâ (A.) : geri döndürme.

irtişâ (A.) : rüşvet alma, rüşvetçilik.

îsâr (A.) : cömertlikle verme, dökme, saçma, serpmesi.

iskân (A.) : sakin kılma, oturtma, yerleştirme.

İskender : Makedonya kralı Filip'in oğlu olup, Aristo'dan ders almış ve yirmi yaşında hükümdar olmuştur.

isti'mâl (A.) : kullanma.

istiğnâ (A.) : 1. aza kanaat etme, tokgözlülük. 2. nazlanma.

istikbâl (A.) : birini karşılama, birine karşı çıkma.

işhâd (A.) : şehâdet ettirme, şahit olarak gösterme.

iştîyâk (A.) : şevklenme, özleme.
 itâb (A.) : azarlama, tersleme, darılma.
 itfâ (A.) : söndürme, söndürülme.
 i'timâd (A.) : emniyet, güven
 itlâf (A.) : lüzumsuz yere harcama.
 izhâr (A.) : gösterme, meydana çıkarma.
 izzet (A.) : hürmet, saygı.

K

kadd (A.) : boy.
 kadem (A.) : ayak.
 kadîm (A.) : eski.
 kâdir (A.) : kudret sahibi; kuvvetli,
 güçlü.
 kâil (A.) : razı olmuş, boyun eğmiş.
 kal'â (A.) : kale, hisar.
 kalb (A.) : yürek; gönül.
 kalender (F.) : dünyadan elini eteğini
 çekip her şeyi hoş gören.
 kâm (F.) : 1.arzu, istek. 2. lezzet, zevk.
 kamet (A.) : boy, boybos.
 kanâat (A.) : 1. bir şeyi yeter görüp
 fazlasını istememe. 2.kanma.
 kangı (T.) : hangi.
 karîn (A.) : yakın.
 kat' (A.) : kesme, kesilme.
 kehle : bit.
 kelîm (A.) : söz söyleyen, konuşan.
 kemâl (A.) : olgunluk.
 kemân (F.) : yay (ok atan)
 kemîn (A.) : 1.pusuya gizlenmiş adam.
 2.pusu.
 kenz (A.) : hazine, define, yer altında
 saklı değerli eşya.

ketm (A.) :bir sözü, bir haberi, bir sırrı
 saklama, gizli tutma.
 kevâkib (A.) : yıldızlar.
 Kevser (A.) : Cennet'te bir havuzun adı.
 kıyâm (A.) : ayaklanma.
 kıyâm-ı kıyâmet (A.) : kıyâmet vakti.
 kıyye (A.) : okka, dört yüz dirhem.
 kibriyâ (A.) : 1.büyüklük, ululuk.
 2.Allah.
 kih-ter (F.) : çok küçük [yaşça].
 kîl ü kâl (A.) : dedikodu, çok konuşma.
 kîse (F.) : kese, küçük, büyük torba,
 kap.
 kişver (F.) : iklim, memleket, vilayet,
 ülke.
 kizb (A.) : yalan söyleme, yalan.
 kocmak (T.) : kucaklamak, sarılmak,
 bağrına basmak.
 kudûm (A.) : ayak basma.
 kûh (F.) : dağ.
 kulaguz : kılavuz.
 kuzât (A.) : kadılar.
 küdüret (A.) : gam, tasa, kaygı.
 külhan (F.) : hamamlarda suyu ısıtmak
 için ateş yakılan yer, hamam ocağı.
 küsûf (A.) : güneşin tutulması.

L

lâ-edrî (A.) : bilmem. (Söyleyeni belli
 olmayan şiirlerin sonuna konur.
 lâşe (F.): kıyıda kalmış kayık, gemi
 teknesi.
 leb (F.) : dudak.

lebbeyk (A.) : “buyurunuz, emir sizindir efendim!” mânâsına kullanılan bir kelime.

leb-i deryâ : deniz kenarı.

lem'a (A.) : parıltı, parlayış.

leşker (F.) : asker.

letâfet (A.) : latiflik, hoşluk.

levvâme (A.) : çok levm edici, çekiştirici, başa kakıcı, paylayıcı.

li- (A.) : “için, ötürü, dolayı,

libâs (A.) : elbise, esvap.

lika (A.) : yüz, çehre.

lûle (F.) : halka gibi dürülmüş şey, lüle.

lûtf (A.) : iyi muamele, iyilik.

M

mâ- (A.) : o şey ki, şu nesne, ...daki.

ma'kûl (A.) : akıllıca, akla uygun.

ma'mûl (A.) : îmal edilmiş, yapılmış, işlenmiş.

ma'zûl (A.) : azl edilmiş, işinden çıkarılmış.

ma'zûr (A.) : özürlü, özürü olan.

mâ-fihâ (A.) : öteki dünya, âhiret.

mağfiret (A.) : Allah'ın kullarının günahlarını bağışlaması.

mağrûr (A.) : 1.gururlu. 2. büyüklük taslayan.

mâh (F.) : Ay; senenin on ikide bir kısmı, ay.

mahabbet (A.) : sevgi.

mahall (A.) : yer.

mahbûb (A.) : muhabbet olunmuş, sevilen, sevgili.

mahcûb (A.) : utanan, utanmış, utangaç.

mâh-ı tâbân : parlak ay.

mahlût (A.) : karıştırılmış, karışık.

mahmûr (A.) : baygın göz, sarhoşluğun verdiği sersemlik.

mahtûm (A.) : kilitlenmiş, bağlanmış.

mahzen (A.) : içinde eşya saklanacak yer, yer altı.

mahzûn (A.) : hüznü, tasalı, kaygılı.

mâil (A.) : 1.hevesli, istekli, düşkün.

maiyyet (A.) : bir büyük memurun emri altında bulunma.

makarr (A.) : karar edilen, durulan yer, karargâh.

makrûn (A.) : yakınlaştırılmış, yakın.

maksûd (A.) : kasdolunan, istenilen şey, istek.

maktû (A.) : 1.kat olunmuş, kesilmiş. 2.değeri biçilmiş.

mânend (F.) : benzer, eş.

mansıb (A.) : devlet hizmeti, memuriyet.

mansûb (A.) : nasbolunmuş, konmuş.

mantık : (A.) söz.

maraz (A.) : hastalık ; mec. dert, bela, dayanılması güç durum.

marziyye (A.) : rıza gösterilmiş,

beğenilmiş, hoşnutluk.

mâsivâ (A.) : bir şeyden başka olan şeylerin hepsi; Allah'tan mâada bütün varlıklar.

masnû' (A.) : sanatla yapılmış.

mazbût (A.) : yazılmış, kaydedilmiş.

- mazhar (A.) : bir şeyin görüldüğü, çıktığı yer.
- me'lûf (A.) : ülfet edinmiş, alışılmış, alışmış, huy edilmiş.
- me'vâ (A.) : yurt, mesken, yer, makam, sığınacak yer.
- mecnûn (A.) : çıldırmış, deli, dîvâne.
- meded (A.) : yardım, imdat.
- medh (A.) : övme, birinin iyi şeylerini söyleme.
- mefâtih (A.) : anahtarlar.
- mefhâr-ı mevcûdât (A.) : Hz. Muhammed.
- mef'tûh (A.) : fethedilmiş, açılmış, açık.
- mehâbet (A.) : azamet, ululuk.
- mekr (A.) : hile, düzen.
- mel'ûn (A.) : lanetlenmiş.
- melâik (A.) : melekler.
- memlûk (A.) : 1. birinin malı olan. 2. kul, köle.
- men (A.) : yasak etme, esirgeme, önleme, vermeme.
- menba (A.) : pınar, kaynak.
- menkûl (A.) : nakledilmiş.
- merdûd (A.) : reddolunmuş, kovulmuş.
- merfû (A.) : ref olunmuş, kaldırılmış, yükseltilmiş.
- merhamet (A.) : acıma, şefkat gösterme.
- merhûm (A.) : Allah'ın rahmetine kavuşmuş. 2. ölü, ölmüş.
- merkûm (A.) : yazılmış, adı geçmiş.
- mervî (A.) : rivayet olunan, birinden işiterek söylenen, sağlam olarak bilinmeyen.
- mesâbih (A.) : kandiller, çırağlar, aydınlatma aletleri.
- mescûd (A.) : secde edilmiş, kendine tapılmış; Allah.
- meskenet (A.) : miskinlik, fakirlik, yoksulluk.
- mesmû (A.) : duyulmuş, işitilmiş.
- mest (F.) : sarhoş.
- mestâne (F.) : sarhoşcasına, sarhoşca.
- mestûr (A.) : yazılmış, çizilmiş.
- meş'ar (A.) : hasse, duyu.
- meşhed (A.) : bir adamın şehit olduğu veya bir şehidin gömüldüğü yer.
- meşihât (A.) : şeyhlik.
- meşrûh (A.) : şerholunmuş, açıklanmış.
- metâ' (A.) : elde bulunan varlık.
- mevcûd (A.) : var olan, bulunan; hazır olan, hazır bulunan.
- mevlûd (A.) : yeni doğmuş (çocuk).
- mevrûs (A.) : miras kalmış, ana babadan geçmiş.
- mevsûf (A.) : vasfolunmuş, vasıflanmış.
- mevzûn : (A.) biçimli, düzgün.
- mey (F.) : şarap.
- meyl (A.) : 1. sevme, tutulma. 2. gönül akışı.
- mezbûr (A.) : adı geçen, yukarıda söylenmiş olan.
- midhat (A.) : methetme, övme.
- miftâh (A.) : anahtar.

- mihnet (A.) : zahmet, eziyet.
- mihr (F.) : 1. güneş. 2. sevgi.
- mikdâr(A.) : parça, kısım, bölüm; belirlenen gerekli miktar, doz.
- mikrâs (A.) : kesecek alet, makas.
- minnet (A.) : bir iyiliğe, iyilik yapana karşı kendini borçlu hissetme.
- mîrî (F.) : beğlik, devlet hazînesine ait.
- misahat (A.) : ölçme.
- misk (A.) : misk, Asya'nın yüksek dağlarında yaşayan bir cins ceylanın erkeğinin karın derisi altındaki bir bezden çıkarılan güzel kokulu madde.
- miskal (A.) : Yirmi dört kırıtlık bir ağırlık ölçüsü.
- misvak (A.) : Erâk ağacının ucu dövülüp fırça haline getirilen ve diş temizliğinde kullanılması sünnet olan ince dalları.
- mizâc (A.) : huy, tabiat.
- mu'ammâ (A.) : usulüne göre tertib olunmuş bulunan ve çok defa ismine delâlet eden bilmece, yanılmaca.
- muallâ (A.) : yüce, yüksek.
- muallâk (A.) : asılmış, asılı.
- muâmele (A.) : davranma, davranış.
- muammer (A.) : ömür süren, yaşayan, yaşamış.
- muattar (A.) : ıtırli, güzel kokulu.
- mudhik (A.) : güldüren, güldürücü.
- muhâfiz (A.) : muhafaza eden, değiştirmeyen, saklayan, koruyan.
- muhâl (A.) : mümkün olmayan, olmaz.
- muhayyem (A.) : 1.kurulmuş çadır. 2. çadırı kurulmuş ordugah.
- muhayyer (A.) : seçmeli, beğenmeye bağlı, beğenmece.
- muhayyir (A.) : hayret veren, hayrette bırakan, şaşırtan.
- muhkem (A.) : sağlamlaştırılmış, sağlam.
- muhterik (A.) : tutuşup yanan, yanmış, yanık.
- mukaffâ (A.) : kafiyelenmiş, kafiyeli.
- mukârin (A.) : ulaşılmış, erişilmiş, yaklaşmış.
- mukarreb (A.) : takrîbedilmiş, yaklaşmış, yakın.
- mukarrer (A.) : kararlaşmış.
- mukayyed (A.) : kaydolanmış, deftere geçmiş.
- muktezâ (A.) : iktizâ etmiş, lâzım gelmiş.
- mumâ-ileyh (A.) : imâ edilen, adı geçen, yukarıda anılan.
- mûr (F.) : karınca.
- murabba (A.) : 1.dörde çıkarılmış. 2. dörtlü, dört şeyden olma.
- murâd (A.) : arzu, istek.
- murg (F.) : kuş.
- murtazâ (A.) : beğenilmiş, seçilmiş,
- musahhar (A.) : ele geçirilmiş.
- musarrah (A.) : açık söylenmiş, belirtilmiş, apaçık.
- musîbet (A.) : felâket, ansızın gelen belâ, sıkıntı.

mûş (F.) : fare.

mutahhar (A.) : temizlenmiş, temiz.

mutmain (A.) : gönlü kanmış, içi rahat, şüphesi yok.

muttasıl (A.) : aralıksız, hiç durmadan.

muzaffer (A.) : zafer kazanmış, üstün.

mübâhât (A.) : övünme.

mübâşiriyye (A.) : devletçe bir işi yapmaya memur edilenlerin masraflarına karşılık olmak üzere, gittikleri yerlerdeki halktan tahsil olunan para.

mübeyyen (A.) : meydana çıkarılmış, açıkça söylenmiş, açıklanmış, bildiren.

mübtelâ (A.) : tutkun, tutulmuş.

mücâdele (A.) : çekişme, savaşma, uğraşma.

mücellâ (A.) : cilâlı, parlatılmış, parlak.

mücerreb (A.) : tecrübe olunmuş, denenmiş.

mücessem (A.) : tecessüm olmuş, cisimlenmiş, cisimli.

müctebâ (A.) : seçilmiş, seçkin.

müdâm (A.) : devam eden, arası kesilmeyen.

müdârâ (F.) : yüze gülme, dost gibi görünme.

müesser (A.) : kendisine bir şey te'sir etmiş olan.

müflis (A.) : iflas etmiş, parasız.

müfred (A.) : iki mısraı arasında kafiye bulunmayan beyit.

mühimmât (A.) : lüzumlu şeyler.

mülâsık (A.) : bitişik, yapışık, yan yana bulunan.

mülâtafa (A.) : lûtfetme, güzel muamele.

mülhim (A.) : ilham eden, birinin içine doğuran.

mümanaat (A.) : menetme, engel olma, önleme.

mümtâz (A.) : üstün tutulmuş, seçkin.

münevver (A.) : aydınlatılmış, parlatılmış, ışıklı.

münhezim (A.) : hezimete uğrayan, bozguna uğramış.

münîr (A.) : nurlandıran, ışık veren, parlak.

mürde (F.) : ölmüş, ölü.

mürteşî (A.) : irtişâ eden, rüşvet alan.

mürûr (A.) : geçme, geçip gitme.

mürvet (A.) : 1. insaniyet, mertlik. 2. cömertlik.

müstakîm (A.) : doğru, düz, dik.

müstedâm (A.) : devamlı, sürekli, sürüp giden.

müşerref (A.) : şereflendirilmiş, şerefli.

müşkil (A.) : güç, zor, çetin.

müteallik (A.) : ilgili, ilişiği olan.

mütedeyyin (A.) : dine bağlı.

mütercim (A.) : tercüme eden, bir dilden başka bir dile çeviren.

müyesser (A.) : kolayı bulunup yapılan, kolay gelen, kolaylıkla olan.

müzekkâ (A.) : paklanmış, aklanmış.

N

nâfi (A.) : menfaatlı, faydalı, kârlı.
 nâfiz (A.) : 1. delip geçen. 2.işleyen.
 nâ-gehân (F.) : ansızın, birdenbire.
 nahs (A.) : uğursuzluk.
 nâkes (F.) : cimri, pinti.
 nakş (A.) : 1.resim. 2.süsleme sanatı.
 nâle (F.) : inleme, inilti.
 nâ-ma'dûd (A.) : sayısız, hesapsız, çok.
 nâr (A.) : ateş.
 nasîh (A.) : nasihat, öğüt veren.
 nasîhat (A.) : öğüt.
 nâtik (A.) : söyleyen, konuşan, lakırdı eden.
 nâzenîn (F.) : çok nazlı yetiştirilmiş, narin.
 nazîr (A.) : benzer, eş.
 nazîre (A.) : Bir şairin manzum bir eserine başka bir şair tarafından aynı vezin ve kafiyede olmak üzere yapılan benzer.
 nebât (A.) : topraktan biten, çıkan her türlü şey, bitki.
 nedim (A.) : meclis arkadaşı, sohbet arkadaşı.
 nefer (A.) : insan sayısı bildiren sözler için kullanılır.
 nefsi emmâre (A.) : insanı hissî zevk ve lezzete sevk eden nefis ve şehvet.
 nefsi levvâme (A.) : nefsin yedi mertebesinden biri.
 nefy (A.) : sürme, sürgün etme.

nekbet (A.) : 1.talihsizlik, bahtsızlık. 2.düşkünlük.
 nergis (F.) : 1. nergisgillerden, çiçekleri ayrı veya bir köksap üzerinde şemsiye vaziyetinde bulunan ve beyaz, sarı neveleri de olan bir süs çiçeği. 2. mec. güzelin gözü.
 nev (F.) : 1. yeni. 2.taze, körpe.
 nev-cüvân (F.) : taze, genç delikanlı.
 nev-nihâl (F.) : yetişmiş güzel kız.
 nısf (A.) : yarım, yarı.
 nifâk (A.) : münâfıklık, iki yüzlülük, ara bozukluğu, bozuşukluk.
 nihâl (F.) : taze, düzgün fidan, sürgün.
 nihân (F.) : gizli, saklı.
 nîk (F.) : iyi, hoş, güzel, beğenilen.
 nîm (F.) : yarı, yarım, buçuk.
 nisâr (A.) : saçma, serpmeye.
 nisvân (A.) : kadınlar.
 -nişîn (F.) : "oturan, oturmuş" manasıyla kelimeleri sıfatlandırır.
 niyâ (F.) : dede.
 noksân (A.) : eksik, kusurlu.
 -nûş (F.) : "içen, içici" manalarıyla kelimelere takılır.
 nükte-dân : nükte bilen, zarif.
 nüzhet-gâh (A.) : gezinti yeri.
 nüzûl (A.) : aşağı inme.

Ö

ömr (A.) : ömür, yaşama, hayat.

P

pâd-şâh (F.) : padişah, hükümdar.

pâkîze (F.) : temiz, lekesiz.
 pây-dâr (F.) : iyice yerleşmiş, sağlam,
 devamlı, sürekli.
 peder (F.) : baba.
 pehlevân (F.) : pehlivan, güreşçi, yiğit.
 perîşân (F.) : dağınık, karışık.
 pervâne (F.) : geceleri ışığın etrafında
 dönen küçük kelebek.
 pervâz (F.) : uçma, uçuş.
 peşe (F.) : sivrisinek.
 peydâ (F.) : meydanda, açıkta.
 -pezîr (F.) : “kabul eden, edici, alan;
 kabul edebilir” mânâlarıyla Arapça ve
 Farsça kelimelere eklenerek birleşik
 kelimeler yapar.
 pîş-gâh (F.) : ön.
 pür- (F.) : dolu.

R

râci (A.) : 1. geri dönen. 2. ilgisi olan.
 râgîb (A.) : istekli, isteyen, rağbet eden.
 ravza (A.) : ağacı, çayırı, çimeni bol
 olan yer, bahçe.
 râz (F.) : sır, gizlenen şey.
 raziyye (A.) : rıza gösteren, kabul eden,
 boyun eğen.
 recâ (A.) : istek, dilek.
 refîâr (F.) : gidiş; salınarak yürüyüş.
 reh-nümâ (F.) : yol gösteren, kılavuz.
 reh-nümûn (F.) : yol gösteren, kılavuz.
 remil (A.) : 1. kum. 2. birtakım nokta
 ve çizgilerle kayıptan haber verme.
 reşk (F.) : kıskanma, hased günü.
 rızâ (A.) : 1. hoşnutluk. 2. razı olma.

riâyât (A.) : sayma, saygı.
 rikâb (A.) : büyük bir kimsenin katı,
 önü.
 rindân (F.) : kalenderler, dünya işlerini
 hoş görenler.
 risâle (A.) : kısa yazılmış küçük kitap.
 rîş-hand (F.) : bıyık altından gülme,
 alay.
 riyâset (A.) : reislik, başlık, baş olma,
 başkanlık.
 rû-be-râh (F.) : yüzü yola doğru,
 gitmeye hazır.
 ruh (F.) : yanak, yüz, çehre.
 rûh-i revân (A.) : canlı ruh
 ruhsâr (F.) : 1. yanak. 2. yüz, çehre.
 rûmî (A.) : Rum ülkesinden,
 Anadolulu.
 rûşen (F.) : aydın, parlak.
 rûşenâ (F.) : aydın, parlak.
 rûy-gerdân : yüz çeviren, yüz vermeyen.
 rûz-ı kıyâmet : kıyâmet günü.
 sâ'il (A.) : sual eden, soran.
 sa'y (A.) : çabalama, gayret etme.
 saâdet (A.) : mutluluk.
 sadâkat (A.) : dostluk, içten bağlılık;
 doğruluk.
 sâdât (A.) : seyyitler, ulular.
 sâdır (A.) : çıkan.
 sad-pâre (F.) : yüz parça, parça parça
 olmuş.
 sadr (A.) : oturulacak en iyi yer.
 sadreyn (A.) : Rumeli ve Anadolu
 kazaskerliği.

saf (A.) : dizi, sıra.

safâ (A.) : gönül şenliği, neş'e.

sâha : (A.) meydan, avlu,alan.

sahbâ (A.) : şarap.

sâhib-kıran : her zaman başarı, üstünlük kazanan hükümdar.

sâkî (A.) : 1. su dağıtan, su veren. 2.

kadeh, içki sunan.

sakîm (A.) : hasta, hastalıklı.

sâl (F.) : yıl.

sâlih (A.) : yarar, elverişli, iyi, uygun, yakışır.

sâlim (A.) : korkusuz, emin.

sanem (A.) : 1.put. 2. güzel kimse.

sâniyen (A.) : ikinci derecede, ikinci olarak.

savm (A.) : oruç.

sayyâd (A.) : avcı.

sebkat (A.) : geçme, ilerleme.

sefine (A.) : gemi, vapur.

seher (A.) : tan yeri ağarmadan biraz önceki vakit.

sehv (A.) : yanlış, yanılma.

selef (A.) : bir yerde, bir işte, bir vazîfede başka birinden önce bulunmuş olan kimse.

semt (A.) : taraf, cihet, yön.

senâ (A.) : övme, övüş.

seng-i hârâ : mermer taşı, pek sert taş.

ser (F.) : baş, kafa.

serfûrû (F.) : baş eğme, söz dinleme.

ser-levha : başlık.

serv-i hirâmân : nazlı sallanan servi.

serv-i revân : yürüyen selvi ; mec. uzun boylu sevgili.

setr (A.) : örtme, kapama, gizleme.

seyl (A.) : sel.

seyyîd (A.) : Hz.Muhammed'in torunu Hz.Hasan'ın soyundan olan kimse.

sıdk : (A.) 1.doğruluk. 2. iç, yürek temizliği.

sıla (A.) : bahşış, hediye.

sınık : kırık.

sihr (A.) : büyü, büyücülük.

sîm (F.) : 1. gümüş. 2. gümüştan, sırmadan.

sîmâ (F.) : yüz, çehre, beniz.

sîne (F.) : 1. göğüs. 2. yürek.

sipâs (F.) : şükretme, dua etme.

sirâcû'd-dîn : (A.) dinin kandili.

sitte (A.) : altı.

siyeh (F.) : siyah, kara.

suâl (A.) : 1. sorma, sorulma, soruşturma, soru. 2. sorulan şey.

sû-be-sû (F.) : taraf taraf, her tarafa, her yana, her yanda.

sudûr (A.) : meydana çıkma, olma.

suffe (A.) : sofa.

sulehâ (A.) : salih, iyi, günah işlemeyen kimseler.

sûret (A.) : 1. biçim. 2. tarz, yol.

suretâ (A.) : görünüşte.

sûz (F.) : 1.yanma, tutuşma; ateş. 2.dert.

sûz-i dil (F.) : gönül ateşi, acı,

ıztırap,aşk.

sübhâna'llah (A.) : "Allah'ı her türlü arazlardan, kusur, ayıp ve eksikliklerden tenzîh ederim" manasınadır.

sübût (A.) : sâbit olma, gerçekleşme, meydana çıkma.

sühan (F.) : söz, lakırdı.

sühûlet (A.) : kolaylık.

sükker (A.) : şeker.

sünâr (F.) : birinin oğlu, gelini.

sünbül (F.) : 1.sünbül. 2. güzellerin saçı.

sürûh (A.) : şerhler, açıklamalar, izahlar.

Ş

şâd (F.) : sevinçli.

şâd-kâm (F.) : çok sevinçli.

şâm (F.) : akşam.

şâyetse (F.) : yaraşır, yakışır; uygun.

şeb-bû (F.) : şebboy.

şehâ (F.) : ey şah!, ey padişah!

şeh-bâz (F.) : bir cins iri ve beyaz doğan.

şehen-şâh (F.) : padişahlar padişahı,

şahlar şâhı.

şehr-yâr (F.) :padişah, hükümdar.

şek (A.) : şüphe, tereddüt.

şer'ân (A.) : şerîata uygun olarak.

şerâre (A.) : kıvılcım.

şerer (A.) : kıvılcımlar.

şerh (A.) : 1.açıklama. 2. Bir kitabın ibaresini kelime kelime açıp izah ederek yazılan kitap.

şevket (A.) : büyüklük, heybet.

şifâ (A.) : hastalıktan kurtulma, iyi olma.

şikest (F.) : kırılmış, kırık. 2. kırma, kırılma.

şîrîn-zebân (F.) : tatlı dilli.

şûh (F.) : neşeli, şen ve oynak kadın.

T

ta'accüb (A.) : şaşakalma.

ta'lîm (A.) : öğrenme, öğretme.

ta'n (A.) : sövme, yerme, ayıplama.

taâm (A.) : yemek, aş.

taayyün (A.) : meydana çıkma, aşikar olma, belirme.

tâbân (F.) : ışıklı, parlak.

tâ-be-key (F.) : ne zamana kadar, niceye dek.

tafsîl (A.) :uzun uzadıya anlatma,açıklama.

tafzîl (A.) : birini ötekilerden üstün tutma.

tagyîr (A.) : başkalaştırma, değiştirme, bozma.

tahkik (A.) : doğru olup olmadığını araştırma.

tahkîr (A.) : hor görme, küçük görme.

tahrîr (A.) : yazma, yazılma.

tâ-key (F.) : ne vakte kadar.

takrîr (A.) : 1.yerleştirme. 2. resmî olarak yazı ile bildirme.

tâli' (A.) : talih, kader, baht.

tâlib (A.) : isteyen, istekli.

tard (A.) : koğma, sürme, uzaklaştırma.

tarh (A.) : bölme.

tarîk (A.) : 1.yol. 2. usûl.

tashîh (A.) : yanlışlığı doğrudan,
düzeltme.

taşt (F.) : leğen.

tathîr (A.) : temizleme, paklama.

te'âlâ (A.) : "yüksek olsun!" mânâsına
gelen bir söz olup Allah adıyla birlikte
kullanılır.

tebessüm (A.) : gülümseme.

tecâhül (A.) : cahil gibi görünme,
bilmemezlikten gelme.

tecdîd (A.) : yenileme, yenilenme,
tazelenme.

tehbîr (A.) : bir şeyi temin edecek veya
önleyecek yol, çare.

teğafül (A.) : anlamamazlıktan gelme.

tehevvür (A.) : öfkelenme, köpürme.

tehiyye (A.) : hayır dua etme.

tekarüb (A.) : iki şeyin birbirine yakın
olma hali.

tekâsül (A.) : üşenme, tembellik,
ilgisizlik.

tekbîr (A.) : "Allahü ekber" demek.

tekebbür (A.) : kibir gösterme,
büyüklik satma.

telâttuf (A.) : nâzikâne muamelede
bulunma.

temâşâ-gâh : (F.) seyir ve gezinti yeri.

temelluk (A.) : yaltaklanma,
dalkavukluk.

temür : demir

tena'um (A.) : nimet içinde, bolluk
içinde bulunarak rahat etme.

tenhâ (F.) : yalnız, ıssız, boş.

terahhum (A.) : merhamet etme, acıma.

tereke (A.) : ölen kimsenin bıraktığı şey.

terennüm (A.) : yavaş ve güzel bir sesle
şarkı söyleme.

teshîr (A.) : büyü yapma, büyüleme,
aldatma.

teskîn (A.) : sakin kılma, yatıştırma,
yatıştırılma.

tesmiye (A.) : ad koyma, adlandırma,
isim verme.

tevârîh (A.) : tarihler.

tevcîh (A.) : çevirme, yöneltme,
döndürme.

tevzî (A.) : herkese payını dağıtma,
üleştirme.

tezellül (A.) : zillate katlanma, kendini
hor ve hakir gösterme, alçalma,
küçülme.

tezvîr (A.) : yalan, dolan.

tıfl (A.) : küçük çocuk.

tûg (F.) : kılıç.

tûg-i bürrân : keskin kılıç.

tis'a mie (A.) : dokuz yüz.

tûg-i şâhî : bir lale çeşidi.

tûl-i ömr (A.) : ömür uzunluğu.

tûtf (F.) : dudu, papağan cinsinden taklit
yapan bir kuş.

ubûdiyyet (A.) : 1.kulluk, kölelik. 2.

aşırı bağlılık.

T

ucb (A.) : kendini beğenmişlik.

uçmak (T.) : cennet.

ulemâ (A.) : âlimler, ilim sahipleri.

ulûfe (A.) : sipâhilere, yeniçerilere verilen bir maaş.

ulûm (A.) : ilimler, bilgiler.

ulüvv (A.) : yükseklik, büyüklük, yücelik.

umûr (A.) : işler, hususlar.

uryân (A.) : çıplak.

usât (A.) : âsîler, itaatsizler, zorbalar.

usûl (A.) : yol, yöntem, tertip, metod, nizam, kaide.

uşşâk (A.) : âşıklar.

üftâde (F.) : 1. düşmüş, düşkün. 2. âşık.

üstâd (F.) : 1. muallim, usta, sanatkar. 2. bir ilim veya sanat alanında üstün yeri olan kimse.

üstivân (F.) : 1. sağlam, dayanıklı. 2. güvenilir.

V

vâfir (A.) : çok, bol.

vâhid (A.) : tek, bir.

vâiz (A.) : dinî öğütlerde bulunan.

vâlâ (F.) : yüksek, yüce.

varak (A.) : yaprak.

-vârî (F.) : benzer, gibi.

vasf (A.) : bir kimsenin veya şeyin taşıdığı hal, sıfat.

vasl (A.) : kavuşma.

vech (A.) : sebep, vesîle, münâsebet.

vefâ (A.) : 1. sözünde durma, sözünü yerine getirme. 2. dostluğu devam ettirme.

vefk (A.) 1. uygunluk. 2. uygun.

velî (F.) : velâkin, ammâ, fakat.

velvele (A.) : gürültü, patırtı, yaygara.

verd (A.) : gül.

vesâtet (A.) : araya girme, vasıta olma, aracılık etme.

vezâret (A.) : vezirlik, paşalık.

vezîr (A.) : valilik, vekillik gibi yüksek rütbelerde bulunan "paşa" unvânını taşıyan kimse.

vird (A.) : belli zamanlarda okunması âdet olan Kur'ân cüzleri, duaları.

vird-i zebân : diline dolama.

visâl (A.) : 1. ulaşma. 2. sevgiliye kavuşma.

vukûf (A.) : anlama, bilme, haberli olma.

vusûl (A.) : ulaşma, gelme, varma, yetişme.

vücûb (A.) : lâyük olma.

vücûd (A.) : bulunma, var olma, varlık.

vücûh (A.) : bir memleketin ileri gelenleri.

vüzerâ (A.) : vezirler.

Y

yâd : yabancı, garip.

yâr (F.) : 1. dost. 2. sevgili.

yed (A.) : el.

yeksân (F.) : bir, beraber.

yençeleşmek : ezmek

yevm (A.) : gün.

Z

zâhid (A.) : çok, aşırı sofu, kaba sofu.

zâhir (A.) : görünen, açık, belli,
meydanda.

zahm (F.) : yara.

zâif (A.) : zayıf, güçsüz.

zarûrî (A.) : mecburî, zorunlu.

zâyi (A.) : elden çıkan, kaybolan; zarar,
ziyan.

zebân (F.) : dil, lisan.

zebân-keş (F.) : aevli, aevlenen,
yalınlı.

zelle (A.) : yanılma, yanlış; ufak suç.

zem (A.) : yerme, kınama, ayıplama.

zencîr (F.) : zincir.

zer (F.) : altın.

zer-dûz (F.) : sırma işleyici.

zerrîn (F.):1.altından yapılmış,altın.

zevâl (A.) : zâil olma, sona erme.

zeyl (A.) : bir şeyin devamı, altı, eki.

zill (A.) : gölge, mec. koruma, sahip
çıkma.

zi'l-ka'de (A.): Arabî aylarının on
birincisi.

zihî (A.) : ne güzel, ne hoş.

zıkr (A.) : anma, anılma.

zî-şân (A.) :1.şanlı, şerefli.

ziyâde (A.) : artma, çoğalma; çok fazla.

zulmet (A.) : karanlık.

zü'l-karneyn: 1.iki boynuzlu. 2.[rivayete
göre] Büyük İskender.

zülûf (F.) : 1.yüzün iki yanından sarkan
saç lülesi. 2. sevgilinin saçı.



KAYNAKÇA

KAYNAKÇA

- Akalın, L. Sami ; Edebiyat Terimleri Sözlüğü, Varlık Yayınevi, İstanbul 1966.
- Albayrak, Nuri ; Osmanlı Yer Adları Sözlüğü, Tarih Vakfı Yurt Yay., İstanbul 2001.
- Arslan, Mehmet ; Siraceddin Mehmed, Mecma'-i Şuara ve Tezkire-i Üdebâ, Sivas 1994
- Arslan, Mehmet ; Osmanlı Edebiyat-Tarih-Kültür Makaleleri, Kitabevi Yay., İstanbul 2000.
- Ateşoğlu, Lokman ; Mecmua'-i Kasâid, İnceleme-Metin, Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üni., Dan.: Ziya Avşar, 2003
- Bozdağ, Hakan ; Mecmua'-i Kasâid, İnceleme-Metin, Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üni., Dan.: Ziya Avşar, 2003.
- Bozkurt, Zeynep ; Mecmua-i Ebyat, Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üni., Dan.: Cemal Kurnaz, Ankara 1991.
- Bursalı Mehmed Tahir ; Osmanlı Müellifleri I-II-III, Bizim Büro Yayınevi, Ankara 2000.
- Canpolat, Mustafa ; Mecmû'atü'n-Nezâ'ir, TDK Yayınları, Ankara 1982.
- Çetinkaya, Ülkü ; Bir Şiir Mecmuası Üzerine İncelemeler ve Değerlendirmeler, Yüksek Lisans Tezi, Dan.: İsmail Ünver, Ankara Üni. 2002.
- Derdiyok, İ.Çetin ; "Mesihî'nin Münşeati İçerisinde Yer Alan ve Yavuz Sultan Selim'in Kendi Ağzından Mısır Fethini Anlatan Bir Mektup", XII.Türk Tarih Kongresi, Ankara 1994.
- Devellioğlu, Ferit ; Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat, Aydın Kitabevi Yayınları, Ankara 1993.
- Elçin, Prof.Dr.Şükrü ; Halk Edebiyatı Araştırmaları I, Akçağ Yayınları, Ankara 1997.
- Gılıç, Naci ; Mecmua'-i Kasâid, İnceleme-Metin, Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üni., Dan.: Ziya Avşar, 2003.
- Gökyay, Orhan Şaik ; Eski, Yeni ve Ötesi, Seçme Makaleler I, İletişim Yayınları, İstanbul 1995.
- Gökyurt, Ayşegül ; Pervane Beg Mecmuası, Tamamlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dan.: Sebahat Deniz.
- Gözükara, Ahmet ; Pervane Beg Mecmuası, Tamamlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dan.: Nejat Sefercioğlu.
- Gültekin, Hasan ; Mecmuâ'un-Nezâir, Transkripsiyonlu Metin, Yüksek Lisans Tezi, Pamukkale Üni., Dan.: Süleyman Solmaz, 2000.

- Güven, Ahmed Emin ; Kayseri’de Yazma Mecmualar ve Muhtevalarından Seçmeler, Erciyes Üniversitesi Yayınları, Kayseri 2000.
- Haksever, H.İbrahim ; Eski Türk Edebiyatında Münşeâtler ve Nergisî’nin Münşeâtı, Doktora Tezi, İnönü Üni., Dan.:Hasan Kavruk, 1996.
- Haksever, H.İbrahim ; “Münşeât Mecmuaları ve Edebiyat Tarihimiz için Önemi”, İlmî Araştırmalar, S.10,İstanbul 2000,
- Haksever, H.İbrahim ; “Veysî ve Nergisî’nin Karşılıklı Mektupları”, Afyon Kocatepe Üni.,S.10,Afyon 2000.
- İlaydın, Hikmet, A.S. Erzi, “XVI.Asra Ait Bir Münşeât Mecmuası”, TTK Belleten,XXI.
- İnci, Şahin ; Mecmualardaki Şiir Şerhleri, Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üni., Ankara 1996.
- Kahraman, Bahattin ; “Bir Şiir Mecmuası”, Selçuk Üni.,Fen-Edebiyat Dergisi, 1992-1993,S.7-8(1996) : 81-116
- Karaca, Mustafa ; Surûrî ve Surûrî Mecmuası, İnceleme-Tenkitli Metni, Yüksek Lisans Tezi, Süleyman Demirel Üni., Dan.: Sadık Erdem.
- Kılıç, Atabey ; Eski Türk Edebiyatı Üzerine Yazılar, Kayseri 2001.
- Koçoğlu,Turgut ; Şefik-Nâme, Şefik-nâme Şerhi ve Edhem ü Hümâ Mecmuası (İnceleme-Tenkitli Metin-Sözlük-Tıpkı Basım), Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üni. Dan.Atabey Kılıç. 2004.
- Köksal, M.Fatih ; Edirneli Nazmî Mecma’u’n- Nezâir, İnceleme-Tenkitli Metin, 3.cilt, Doktora Tezi, Hacettepe Üni.,2001, Dan.: Osman Horata.
- Kut, Günay ; “Mecmua”, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Dergah Yay.,İstanbul 1986.
- Levend, Agâh Sırrı ; Türk Edebiyatı Tarihi, Türk Tarih Kurumu Basımevi, I.cilt, Ankara 1998.
- Mermer, Ahmet ; “15.yüzyılda yazılmış bir nazire mecmuası ve Aydınlı Visâfî’nin bilinmeyen şiirleri” .Milli Folklor, C.14, s.56, Ankara 2002.
- Özdemir, Fadime ; Abdül-Bâkî b. Mehmed Er-Rodosî Mecmû’a-i Eş’âr ve Fevâ’id, Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üni.,Dan.: Atabey Kılıç.2004.
- Pala, İskender ; Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü, Ötüken Yay., İstanbul 1999.
- Redhouse, Sir W.James ; Turkish and English Lexicon, Çağrı Yayınları, İstanbul 2001
- Şemsettin Sâmî ; Kâmûs-ı Türkî ,Çağrı Yayınları, İstanbul 1996.
- Tavukçu, O.Kemal ; “Berlin Kraliyet Kütüphanesindeki Yazma Bir Mecmuaya Dair”, Yedi İklim, S.9,Ocak 1995.

Tekin, Şinasi ; “Fatih Sultan Mehmed Devrine Ait Bir Şiir Mecmuası”, Journal of Turkish Studies, Türklük Bilgisi Araştırmaları : Memorian Abdülbaki Gölpınarlı Hama Sayısı II,S.20,1996.

Tunç, Semra ; “Konya Mevlânâ Müzesi 2455 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmuası”, Selçuk Üni.,Sosyal Bilimler Dergisi,S.6,s.105-139, Konya 2000.

Türk Dil Kurumu Kütüphanesi Yazma Eserler Katalogu, Ankara 1999.

Tökel, Dursun Ali ; Divan Şiirinde Harf Simgeciliği, Hece Yay.,Ankara 2003.

Ün, Cumhur ; Mecma’ün Nezâir (Edirneli Nazmi), 1-50. varakların Transkripsiyonlu Metni,Yüksek Lisans Tezi, Trakya Üni., Dan.: Kaşif Yılmaz.

Yazır, Elmalılı Hamdi ; Kur’an-ı Kerim ve Türkçe Meali, İstanbul Yay., İstanbul 2002.

Yıldız, Abdülmecid ; Şifalı Bitkiler ve Doğal İlaçlarla Tedavi, Risale Yay., İstanbul 1993.



A decorative horizontal band featuring a series of parallel diagonal stripes in a light pink color, creating a textured, woven appearance. The stripes are arranged in a repeating pattern that resembles a stylized 'X' or a woven fabric texture.

TIPKI BASIM

راغب اناطلس اعثمان وزير اورلورلر بويانج ابرار اناط

الحق من اجل
محمد بن ابراهيم
بن محمد بن ابراهيم

خرصة العجايب و فريدة الفرائد
جامع الاصول في بيان الطرق
رسالة كرم التفضيل
مع رسالة الكلام عشرة على الظه
مفتاح الفنون بتعميم المنطق زكي
سنة كواشف الاغصان
قياسية

سراج الدين ابو حفص زكي
لعل الوحي الصل زكي
اقاسم القيصري
لعل البارز بدوي
موسى

سبحان
اجوب مسدي صلام العجمي
حولك
از لوزن علم بوزن ماش برور روبرو
سبحان
معمودون قلم دريچم حبس اوزن نون
جملاب
كلون زرين طوبى في ائمة اناط
سبحان
بم جوش ابلدي و در باره جند
سبحان
خدا و در سنگ خورق بازن في زمين

الاولاها انما هو الله تعالى له كل شئ
الذي يريد ان يخلق من شئ
الذي يريد ان يخلق من شئ
الذي يريد ان يخلق من شئ

عزرا لطفی

رحمت الهی کمال لطف ایت مدد جامع شریف
 لطف احسان الهی الله اعلیٰ افضاح شریف
 -الذوق بطنی نازک ای عجب
 بر کوه قیامت که ای در خدای شریف
 لطفی براد تا خورن هر کس جفا اینه بکا
 خاطر محرومی شاد ادا لطف سلطان شریف

سماقی

برالف کدی سینه جانان بوی که
 کین سر لوی بکاه بر سر لوی بوی که
 این لودر بوی خون کجه حملید بوی که
 لدا حساس بوی سزا عا تا بان بوی که
 تمام امان تان

باعث تحریر صرف بود که
 بوزن قلم معلوم و قدری وزی با ابرقهای بلاد و روزت اول
 سرالی نیای قلفه نیک موجود بود نان ترکسی آخذ اولوب تکندر
 لایق قدری غضبنا با ما جلینا! از غریز کمال مرحمت و صفا ندره
 در صف هایت و همیز بهی و غرض او نجی و دواتو سادتر سحر
 اغانوز طرف و ندرت حسن قولری و له و طرفه کلوب سیم الوب
 اخذ و قضی و ندرت سحر بجانه و تعالی شکر کند ۴ بنو قدری غضبنا
 بادشا جلینا و خضر نیک و مورد هما ندرت ب مکتز اربوب قیام
 ضایحه دکنیم و کمال بر آید به کمن

سوغال سلطان جم

سن بستر کلاه بینه سینی شوخله خندان
سن کل دروشنوب کلخن مخته سب نه
جواب سلطان ایدز

چون روز از لهسمت اولغش بزوزن
تقدیرن رزا ورمیه سینی بوکر سب نه
حج الحرمیغ دیود عولا به قیلور سبانی
بو سلطنت دننه و به بو یجا طلب نه

سوزر کن اولور سوزی حیوان الکن اولمز
اجل درجه نه در مان بولادی مردند

۲۱

نرفا استانبوله
استانبول

ای سبت شیزن زیان	قلمت سروروان
برجوه کلن کلاه سینی	بزیم اوردو به همان
بن یا بنشم بلوکی	اینه ابد کیکوردور
طشیه قیودن ایجری	عزله حصرو زان
سن تجوب اونور سن	بن سکا از اوز قویام
برقن صحن ایجده	صافی عیال غنواف
سروش اولوب یات سن	دورن باروسی فالق سن
آکشیجه جور باب	مخور الحیم سن همان
آلبیور صوقا	ایکی طونام ازمیور
لا از لکی	باشیله ای نوضوان
شوبله اورم ایجرد	صیح قالیه دینار
دشم نندن بجزینه	صخری بیخ بران
لعل شراب ایجرد	بانبون بخورم
برجینه ای صغ	خانمی زرین ضنار
موصاحل کلین	اعزید وین سن
خواج سلامن عین	شاهم علیکم سلام

دمل نام علی کرم اللہ وجہہ لہ رخصی اللہ

اما علی بن مروان در صحیحی که برایشان موصوفی مملکت مراد الله جلند

بنت ادوب اوج سطر نقطه و در حوض سطر کتب خراج الله الی بر فلوکه

تو حاصل اوجور ایکی ضلوعه که خسور فراخن کرور اوج فلوکه حاصل

دور فلوکه که یک حاصل اوله بنق فلوکه بنو حاصل اوجورانی قانون

هو مقصود کی حاصل اوجور بدوی فلوکه بنو حاصل سکر فلوکه و حله

حاصل اوله صورت بود

.....

.....

و بعد تحریر و در مورد که
اشوبکیم ایکی زیکر و دورت صحت زالعقد مایه سیکه اون بیخ کور
مخوم اوجو علی ایلم بود و در وقت موشوم و در موضع اولی شکر که اوج و در
توزیع و عدت تمامند باره لری خدا ایلم کیلینون بر بند اوزون اوج و در
انقضی قوت القوه مدار و اوطیله الورد و انقضی مولود اوزون لاری ایلم کیلینون
زبان ایداره این رسم خلق تقاضی حصرت کی ایدون لایق و سیرت سیرت باقر
المد و علی ۱۷

ملک
و اوجور
مخوم

سرفه مراد خان ابن سلفه سلمه خان بن سرفه بن سرفه مراد خان

۹۷۶

توابع العتقان

فلاح بن ابراهیم
فلاح بن سرفه
سلطان افغان اری
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶
فلاح سردی

کرمیلا زینب
فلاح بن سرفه
سلطان اورخان زینب
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶
۲۹

فلاح بن محمد علی
فلاح بن سرفه
سلطان مراد خان
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶

سلطان ایدین بدرم
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶
فلاح بن سرفه
فلاح بن سرفه
سلطان نور خان
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶

جلوی سلطان محمود خان
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶
فلاح بن سرفه
فلاح بن سرفه
سلطان ایدین بدرم
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶

سلطان اورخان زینب
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶
فلاح بن سرفه
فلاح بن سرفه
سلطان مراد خان
خلوص محمد علی
سلطنت
۱۱۰۶

فتح زردی ایلی بودی
سلطان سلیمی خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
فتح اراکی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان سلیمی خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

جامع جبرائیل
سلطان سلیمان خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

جامع جبرائیل
سلطان سلیمان خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان مراد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان مراد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح خانیا و کوبه
سلطان ابراهیم
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح خانیا و کوبه
سلطان ابراهیم
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح باغچه بوری
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح باغچه بوری
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان سلیمان خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان سلیمان خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

فتح زردی ایلی بودی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی
سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

سلطان محمد خان
خلوصی بخش عالی

صفحة اسکندر و القويون

اولا سوزنی صقله و از سوزله بلو کسندله ايله حصصوت ايله سوزنده صادق ايله
 قدير لری تحقیر ايله نفس ایدین اوله کسندیه ذم ايله تلر و کل کسینم نهار ایل
 و سوله کسید اعفا و ابله کج سنک ایلر و شمدکی سبقت ایتن اوله قوی ایلر
 اولو لور رعایت ايله عقلان صایع اوله حق بقدر صانع ایلر همه هوم و سوزنی
 ذکر ايله صرقلی ایدن اوله کسندیه حقیقت امله صراحت ایلر کج و کسندن و فادانه
 بو خدمت ايله تجربه ایتنیه صراف اوله بجه کج حقیقت کور و کج و کسندن
 و فادانه بر شرمست ايله بر زله صادر اوله طغله ترک ایلر بر سنک و زلیج اوله
 الیکر و کج محال اوله آنکجوزنجی بر شاد اوله طالعان ان و بر کج ایلر سنور
 اوله و کسندنه التفات ايله و شمدلر نه صادر ایلر و وقت ندر کلر حقیر
 ایسه خور باقله و کسندن و شمدلر فرق ایلر و کج ایلر صاه ایلر کسندن
 برین شاد اوله بر کسندن صحتیه شاد اوله ایلر کسندن و کج کسندن
 دوست صانی له یار صادق عقابیه کج کسندن ایلر کسندن کج کسندن و کج
 بر ایلر عام صافوب کسندن کج ایلر کسندن کج کسندن و کج کسندن

کردان اولین دو سه قهقهه از کز و دشمنان مملو صافین الریحه غوغا
 یرون صافین نفرت ابله مزنی کز و رایه کار ایدین نکی کز و کز بار اید
 خانه کز کز و ره صلی نکی خیر و آسین المغه سبوی اله محبت اوز و اوز
 و محمدن خوز ایله ابله بل منزل ابله ابله استیغ اول سندان اول اول
 جاد ایله سوزی اوغختلمو و دیوانه رودی سوزیله اوله فلان اوزن کز

عکس
 ۶۶

تخته کهله سی ایچون مجورد و رونه قوسینه
 کلنه

۱۱
 و عتاجوب قوب جوزنا خا

۱۲
 نظر ابله نکتب ارج و رفات

۱۳
 و نکتب ارج عطاره فاصونه

فعل جویلا حیوان

سوزات
 ایچورد نری صنع ایله جان باغی چناندن
 سوزوت بد کز و کز خازن بوزملار
 معوه
 اوله بلان دیزیرن نازینی
 جتار خیمین ایچندان اربعی
 کز
 آبلن ایسن ایبرادریه ندیرین نضال ایله
 جویلی نضالان ایله دل نقدره بهستان ایله

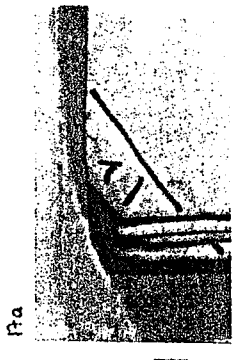
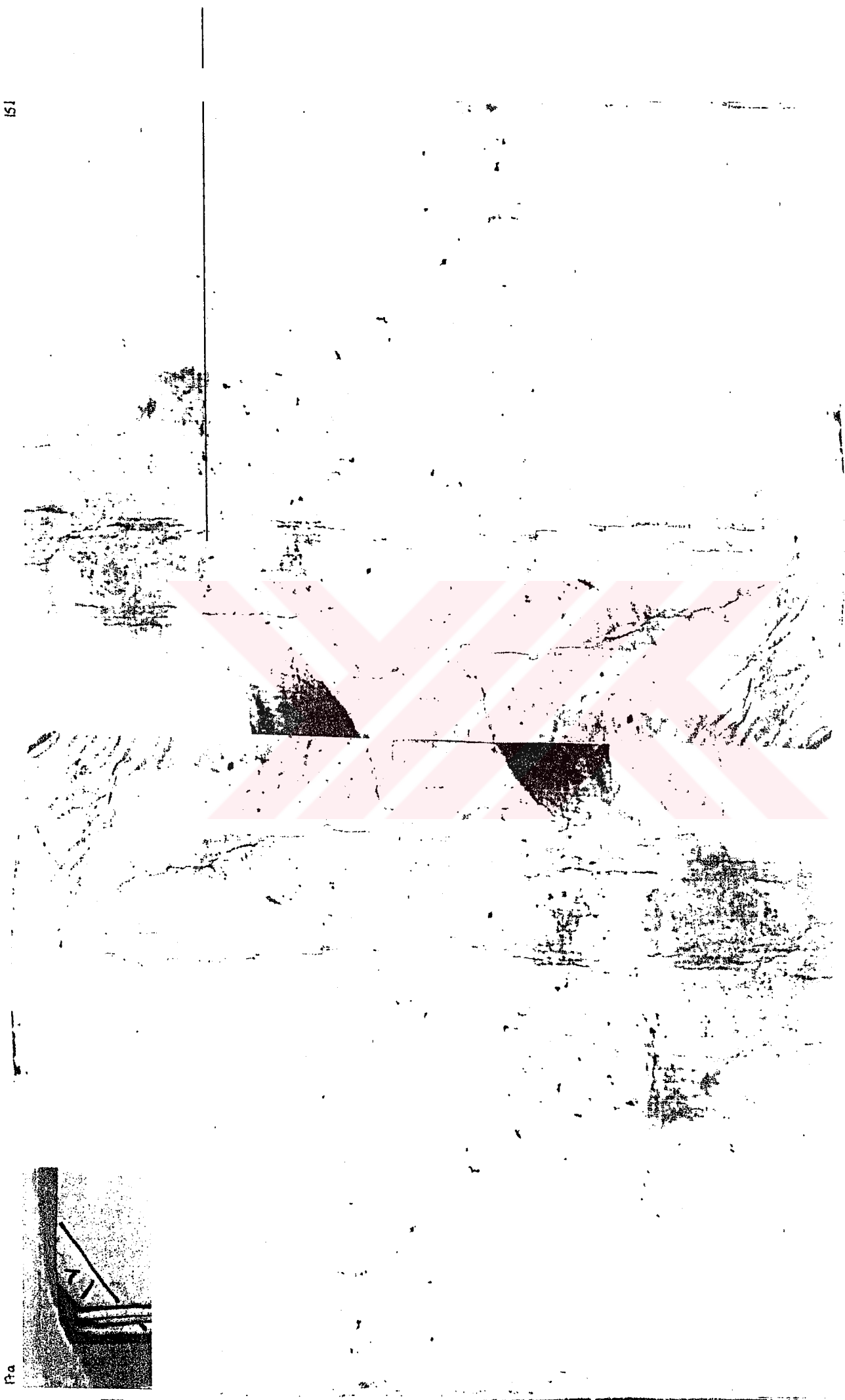
نصف دو نیادی و عسندر بصیرت اچون ک
 کسجه بلان مجوب اولور سه بس بو نو و نو تارادر
 میلسن فیلکی حواء صفا کلسی کز کلسون
 کز کلسون ارون و کلس جاشی کز کلسون

۱۴
 کز کلسون ارون و کلس جاشی کز کلسون

که از او ای که
کو در حقش نصیب

طرح نشا هجرت که رفاقتش در میان
سید در سبب در میان کسب و عیب
نفسی چون و چینی این جمله فلان در میان
هر جا نماند هیچ در میان شوق یا هجر و در میان
ادعای بی لایزال که در تمام بلاد لایزال لایزال
شوق یا هجر و در میان

شوق یا هجر و در میان
شوق یا هجر و در میان
شوق یا هجر و در میان
شوق یا هجر و در میان
شوق یا هجر و در میان



کوکیل سن او پانجه استوخه شامه کلا و
شراب ارغوانی عاشقه سنه خرامه ارام

صفحه

بمقدون زین کلمه قناعت ای بری
سکا افتاحه کرک قلمی حافظ کلا بری

صفحه

سکا جواد حسن و سلوک
ایدر احراری ظور وری معلوک

صفحه

بینه صبح جمنی کور بو بندن غیرتی
رخ مقراسه او در سوزن آینه چون گرم

حسنین جزوه جده بس ملیدر
ویزوه سین کیفه کور اسما لیدر اغیار

حرم التمش و صبر و زین

حدفاقی بیرون استودی و مویز کنی و نند
رجانبین ده او صندک ز را استونی اولی نافر

جامه خار لاله بن جابر لاله و منس اویار
ای غمیزانجا حسیدیه دو شکمی صورار

جماف یاری کورد کده فغان هو و دیسه علی
صاقین طعی ایته ز اهد ضمیر اللهه را جعد
طفل یکن فاندرا بحیره نه اول ناز نهار
انامی سردی بی ایله نام لاس لاس

افرم کل قولن بوینه اشیر
بالکون بر اللیله یار اشیر

حفا دن یوز جور مزدورده غمدن نزن للشار
نم دیوانه کوکم جوق بلادن ارته والمشار
بو کون بر سر و بالا بدول و جام
نه غم لشکر نیک شاهینه کوکم اسیر اولری

مصحح
 رجب نامند بفروردین صولاد اولاد
 انا شاهینک شهبانیم اردنک ایزلم
 مصحح
 زوقی جبرئیل از صیقلی نه بند سین
 بنده خوین طله کین آت برسی نیم سوز
 مصحح
 اهل دلبران سنده اختیار اندم سنی
 ای کوز لایه کین حق قیل سودم سنی
 مصحح
 سنی بینه صا که دینا و ن فایغ او کون
 بکش هم رحمت قیل دوش دیوانه اولدنا
 مصحح
 بلغم دردی ده روع عاشقی زارا طیان بلغم
 حجت بر لاد کیم کور ظارا اولیان بلغم
 مصحح
 ملک سینی عجب جانان زشته کونل دردی

مصحح
 واری بر رخساره کیم فدای سرخام اولمه
 و هرا یخنده قنق کون کورد که اختتام اولم
 مصحح
 از لدن عادتیدر کامیائیکن
 کسانمزا باغی بر سورن آسکن

سکال اوله کور زشته

معرفه

میانان خوب صورت دم ددی اول کوز لوزی هوشن صورت
اوله سی کوه بلور آتش برانجه بلادر

حال جعق او لوزین عنای بلبله مردم
حلق کنزی لکله بن بر لوله دو جان در

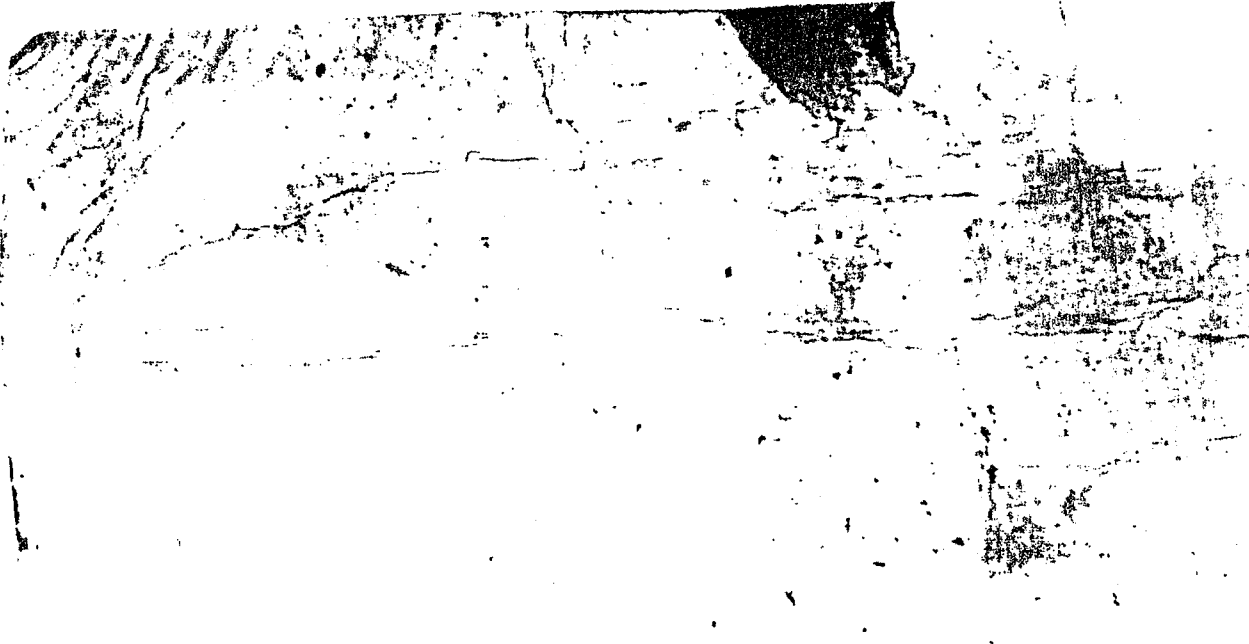
خرافت ایله کل ای حال میدمال و بلورن
که هرگز بوسه سان ایجو وفا کلوز لوزن

تاشا که عفتا جمالدی کی باغی و لوز
جود نوز در حاله کوز هو بار یصا لوز

جفادان بوز هو ر موز و غلادن لوز لشدار
بنم د سوله کوه کوه جوق بلور و اره غلشدار

حرف بلمین دلبر همان بر نقش صورت
بشار شاهین کی اعا حقیقه صفر خفاد

ندرا اول نیم نسیم ندر اول کلمه در
ندرا اول سینه سیم اوزره اولان کلمه در



اج طوت کدنی او جریصات او فدا کیم
 یا و زبیری حاجی کوزنه موش کور نسون
 حور تکه فوسون قویونین شنا کروی و درین
 او کتة صوم حقیقه بیگانگی و جلیسون
 رصاری اوزره یازم عرضی سپرد اوب و جب
 در در در در در در در در در در در در
 لب در با جیو فایضی بیت عا حاده
 سکا بر یون بنده ای فایضی زاده
 سهو ایدوب بر کز قلم یار و نسه سندان بود و عا
 لطف ابدب معذور طوت یا و زبیری کوزنه

نکاد و زبیر احمد رحمان او جیو و بدو کو کلام
 عجب تکین مبتدئ هم یعنی خویش و بدو کو کلام
 نفس نفسی الی عالم جلاهی حیرتند در
 ای کمال اهلینده باقی شمری رخت فالدی

دستی خاطر ابراهیم بن موسی

اولاد بن محمدی حملو کجای جراحی حاصل کیم بر
سب سنین بنی اختیار دو لیله سعاده
سنالدر خانه بود رفتن شوکتی و حکام
که مریض صحتی حلوا به اجال شوکتله

جوان لیلان لهد
موضوع

جراحی سنین بن موسی و زینت و غم سنین
نظیرین یوز صراف ایله منیر و جانی سنین
بنی سنین ایله سن و صورت نه عمیق ایله سمج کیم
در و نیکه اولان مهرک کیمی سن حموز جانی سن

حطبه
کله سی لیلان کیمینه بوال دیکه سن
نیل طنسیه لیلان کیمینه بوال دیکه سن
یار مهر ایلان فلان دو حموز ایلان و کله
هوب اولور بد کلون اقا فان استر کلون

شام فراقین روز قیامت
کلان ایراد کیمین ایجارت

عجری وصال کیمین سعادت
زوق و اخرا اولدی بی نظاه اولدی

قطعه
 اکل حال ص قو لکن اخلاصین
 دکله سوزن ص خاص و صاحبین
 صیقله بولکه جان بزرگ ایلر
 اولر ریخاشقده خاص الخاصین

قطعه نغین
 استکان این نشنا بنی نسه دیو قدر وفا
 برکی و شخندن نغینت برکی مفسس دن نغنا
 طبعی ناکس اولان کشتی دن احسان استکان
 کریش جاها دن او موقد حقی عورت دن وفا
 قطعه

کندی جامع اهلک جانان دن ایرلر مدد
 درده دوشندم دره شنی در فانی ایلر مدد
 انام شام سحر فود و اخفان ایلر مدد
 بر خوش بوزن ای تابان دن ایرلر مدد

قطعه
 حال ص قو لکن ایتمک بر دم
 یاری بخا ده بولامک
 یاری نخا ده بولور سم
 کندی اصلان بیج بلسم

کبور سن دورط انوار ایلر
 بنده فوق اولیه طبعی اشکدن

کظیرکی داعی فرقی وار اشکدن
 بشنگن اولور قطر اولر اشکدن

بیا سبوح و انشی خدایه اولو تا سبوح بحکم آید صمد با
صفح

بارب جمالی شرف نور محمد بر ششم و له غیا باغی و له الحما
صحیح
ره حاله قدم نور محمد احمد

بر قلم شفا بری سبلی کاتب دلدی
خلع جزینا بره زوی صحیح کافر حازه

صحیح
بیش و شند برور لیلک و بدو طرار لمر
محل د فذری حسنن و مسطور مفید

امنان
دعی مال در کفله ای مال
کفله ای مال
تند بند نقد جان
الیسم راه عبودیت
غایت مأمول او درین خطه در زبان
خو آه از سود ای با بنوست
بسیاست سرانجام
ذات پاک مدحت مولای اوله موصوفین
کیده وارد در مدحتک یاری بسط سخن
بویخفینک قبولیت عذیرین احسان لیلک
مردم از شوق تو معذرت
جای سامانه شوق تو را نشان کنم

بلاغ

بورد سوزن فایه یک بر حسب طوری دیدار بخش
درختان سوزن در طول بورد فایه در کوه

سیرانند سبب فکرمند هر بیتی
کوشی ابدم صوادت صوآ اوجی
بیدم تمام واقعه در عالی
همگی بعد خوشی کوفت است
کس دانند اند برات مستحق

زیارت کلک بولوق بادی
بر کشفه وحی بولوق بادی

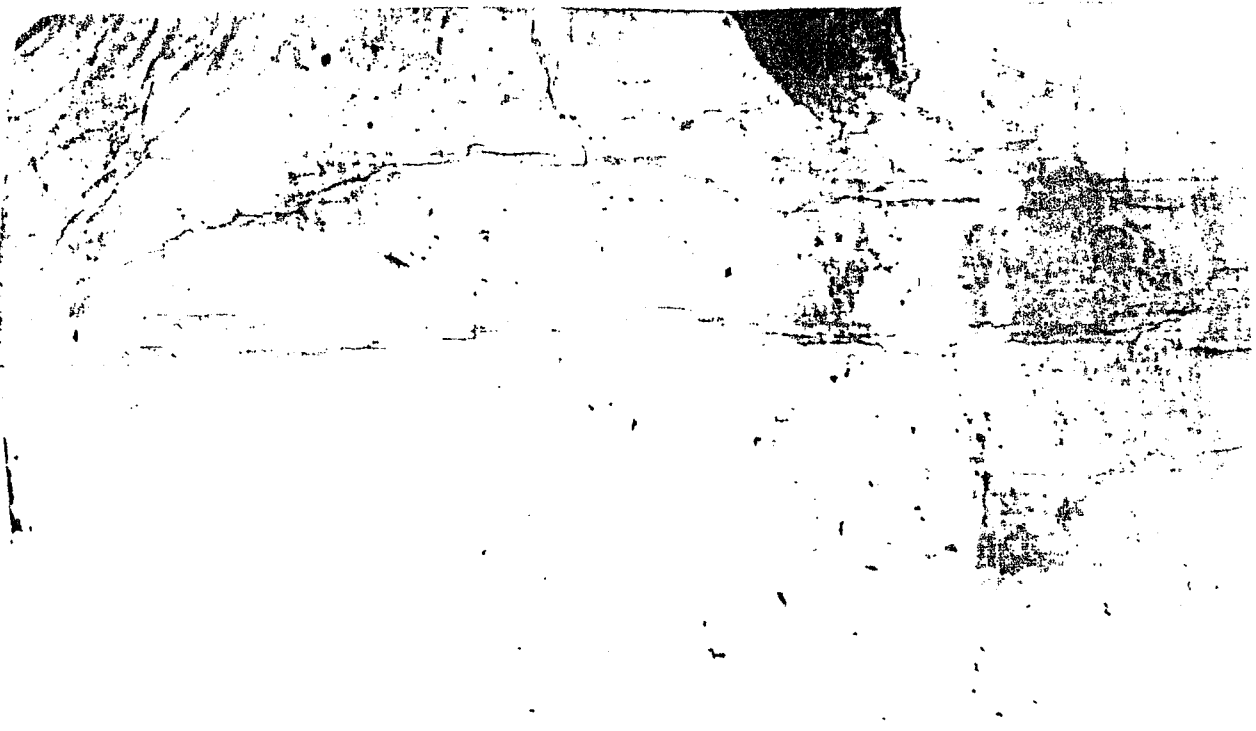
57

نورث

سوزی عسقی امون کم جسنمی بران ابر
 موحنا ابو حلیمہ در جم و درمان ابر
 محمود خوری حفا سر عاشقی بران ابر
 یوسفین حسن عمانی بڑا کین حیوان ابر
 اسماعیل بر حنیہ کلرر بورہ مسنی باغی خار
 حسنیہ کوکل درش ابو ایچیلہ زاد
 حسینیان سوز الرضوی ولیمہ قور
 سلیمان بن کرانہ طاه برا احسان ابر

خوری
 شکورای خوبی دور هم
 یوزن ماهی منور در
 کنگل امرا به سلطام
 شو عالم حقیق در
 کلور کور باغی بانقار
 البدر لراشنا انقار
 بوون دور نه عا سفقو
 هک افشاره حضرت در
 سنق شاه اولرخین جانان
 دورانی جمله حال
 جگوسی فاشدی بی طور
 هوجن سینه و ارسم عقلم زانی دور بر منصور معبود در
 اسمک زود کرده داستان خلقه شای او دور
 سوین سوین ابرطسی منقار حل او دور
 ابک کزنی انقار او نوی به بی
 اورور بریلج در دم یورن فلان
 کوروی شهلا انقار الویداسنی
 زانقار بوزنه طریک انقله مدح
 مار بو کزنی سورم وار سوبله مد
 کوروی محو انقار انود به بی
 بیع بر انقار وار در برتری انقار
 بووخه بشند کهنه صنور مع ملک
 او دور بریلج در دم یورن فلان
 کوروی شهلا انقار الویداسنی
 هوجن سینه و ارسم عقلم زانی دور بر منصور معبود در
 اسمک زود کرده داستان خلقه شای او دور
 سوین سوین ابرطسی منقار حل او دور
 ابک کزنی انقار او نوی به بی

نوری



عاقبت بوسود ابني الرحو روري مسنام
 ابوصورت قلمته خاور كوز لومسنام
 نالون تا فده منن مننار زلفن او لورن بر
 سزان سوطا كره دوشن او لور كور لورن
 بنادرمي يارم تازه نظرفاني فاشنه كوزه
 بوشفتاني ويرسي برنه خور كور لورن مسنام

كبر العفني
 كبر العفني

يا حاصل الحسن لو عاملت بالقانون
 وبيت قلمي كما ينبغي عن القانون
 عاني سوري وحاسب فيس القانون
 ولفظ اخلج من الطيور والقانون
 كسيري بلسم باروجي لا تقل يدع قل
 فقال فقال فقال يا قته عي

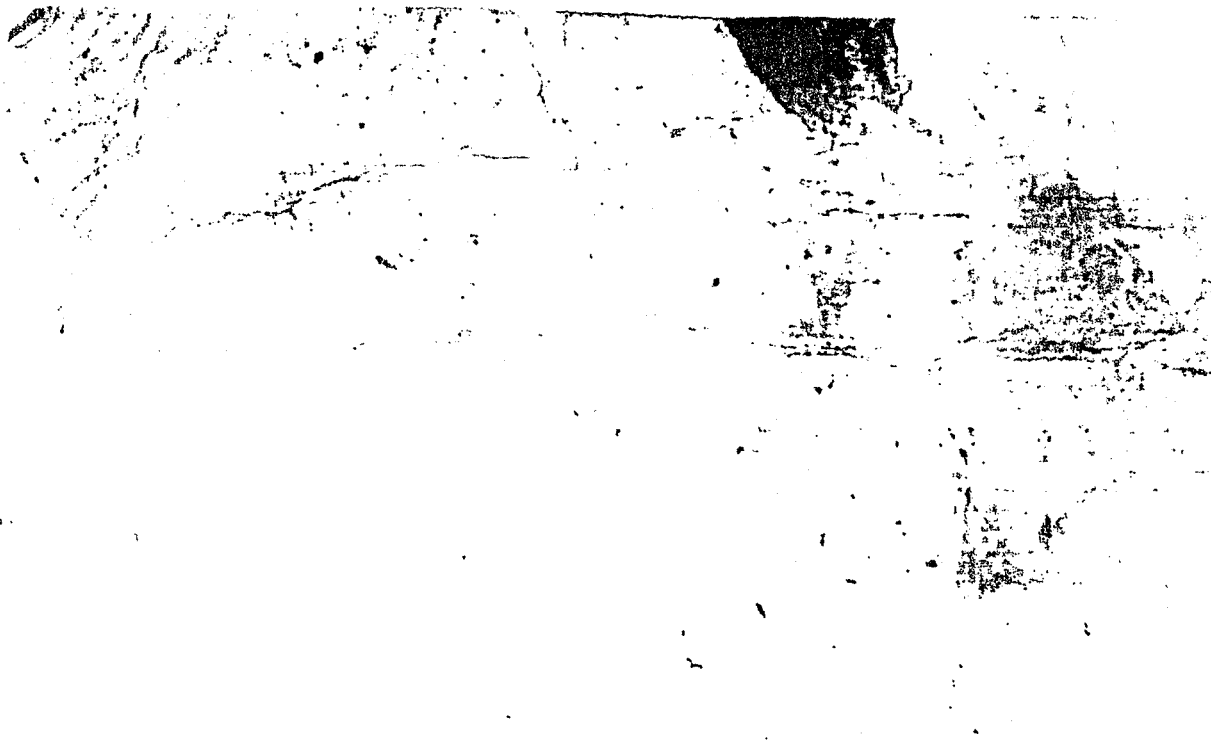
سماقی

مغز

زرد ستارک بلیه دکدر آرم
کلمه فیه نظر خزل نظر کر کیم

اولینکن اوله جامع حرمین بریدر
چو سلین سو دیکام سیران بریدر
سوله من قوجه له جی اموم ده میدد
بنه باجم حیوان اولورم قوربان اولورم
ده وه سی بیه رم صوران اولورم
فطیرینی بیه رم حوصلا اولورم
قوبوننی خودرم جویان اولورم
بنایجم حیوان اولورم قوربان اولورم

لازم



سکابرین کرک برین	جام سن کورل اولغه
سکابرین کرک برین	عاشقان کوللاک لطفه
الیکائن جومورون	ناحورودن او فورده
صافین سن کزول صعبانی	سکابرین کرک برین
کوزن خوروخده ایصف	جفته جمای لئو ظافین
عاشقین کز جاره سنده	سکابرین کرک برین
ای قاشقین ارانده	موصی اورور سن یار سنه
عراق جامه دستنده	سکابرین کرک برین
بیمار کوز داکن او صنده	ملاحتت صحنه مستنده
کوزن سین تار سین لحنی	سکابرین کرک برین
صورتن بوقه جان لحنی	سکی ارمش یارن عشق حق
	سکابرین کرک برین

نورث

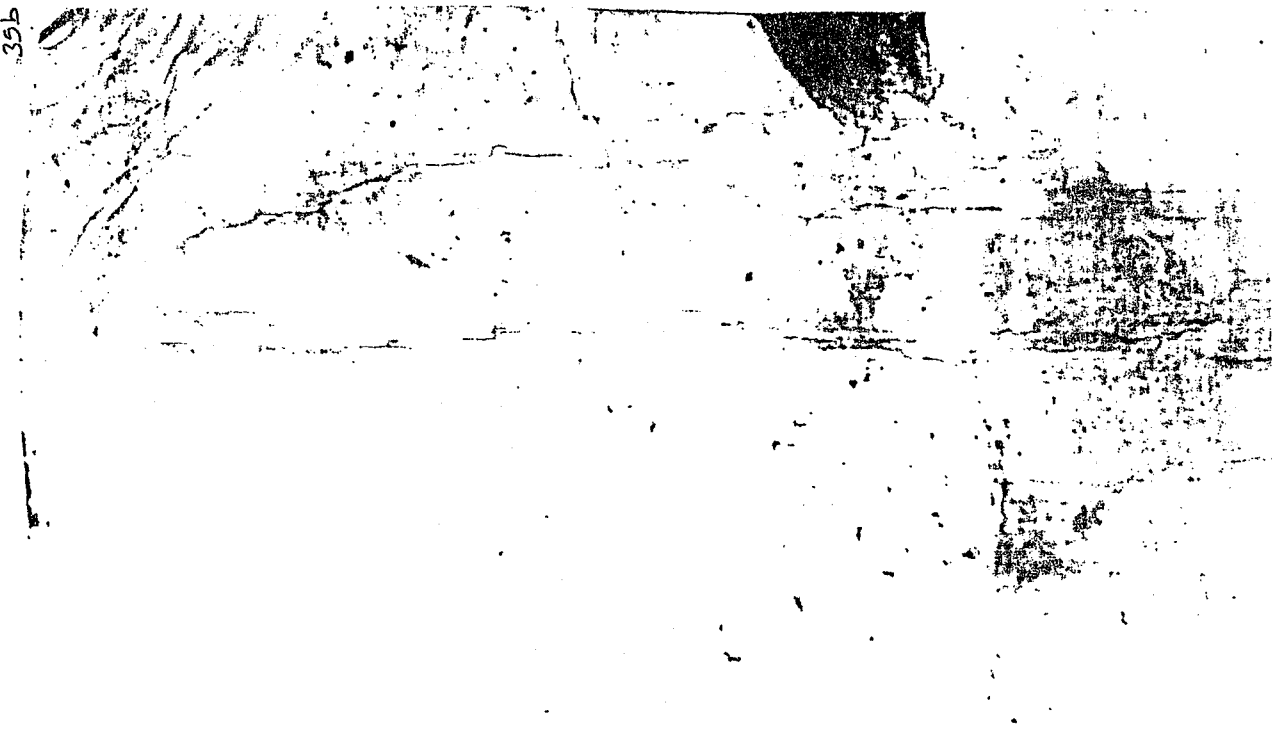
سکابرین کرک برین



تذکره باغ

بوخده مملکت ایله بی باغ برده م
 ادینه و کستم بی باغ باغ صغ
 بودود لرا دینه شیر بی خور و بار
 قور قوم باغ بر بی سبل باغ صغ
 بخراد اطرافش بو لور و در
 اینده بی درند و لغز و دوز و در
 و بجه ناز و لغزنا بی ایجه بزدر
 نه خوشجه بخراد بی باغ صغ
 بارک بی بی سنزه بی کور ایچیلر
 بارک کور داندن بو صغ
 بی بار بلمشتم بندان قاصد
 نه خوشجه باغش باغ صغ
 بخراد اطرافش بو لور و در
 بوندک ایر یلق

علقه
 سله ابدردم بر ملك سيمالى اولسه سويديج
 عاشق بچاره نالغ اوز مالى اولسه سويديج
 اول ملك قوجولادق بور كورد بر نيلالدين
 نازن ديشي دنگرك بر حالى اولسه سويديج
 بر كورد له مبتلا جمع اولنى مقصود دكل
 اصل عرفان مجلسندك برالنى مقصود دكل
 دمع اله دبير لوى جو طرز اودور مقصود دكل
 باشهر اسلامبولي باجور سله ط اولسه سويديج
 اسنم خوب جوان اولسه كرك من اسنم خيتم
 اسنم قاشق خان اولسه كرك من اسنم خيتم
 يادى خوب يا برار سوزان اولسه سويديج
 درم سوز سويديج جون اودور قردى رديم
 هم ملاجم هم مجتمه هم بار حالي خيتم
 اوبى كوي صفان اولدورجه براسنم
 جارا بار اولسه بار اولنى اولسه سويديج



باقم قد و لطفك لا يغدر زخما و لور سمد
 بنه كنه بكم اول غمن دن كير اور سمد
 سلا هر جاي ج بر سر بندن عاشق صادق
 مدام اول خا مدر كرتي پرا و لور سمد

نازك طوب خطبه اي د بوري فان
 بخون كمي عيشنا فلك اولم نلا و جوان
 سن طوطي جي پوء سبز ايا اقم
 اي حشبه من لجه بوري كل حشبه دهام
 خوب رده مندا سكا بو لور اي عزم
 حور د بسندم احافه جاره سازم امان
 عشق و باران كل افزم كل افزم

موسم

کانون صنف

بجنوری عشق اولوخی هو کورن بیلر
 بلزاوشووی بلینی بلنی بلینی
 اناش عشقه کورن صیفا بلینی
 هم بارایی اواقاتی کلین جلی بلو
 جانم برالی بلو نه نهون وای وای

مشق قدردان برون کورن
 المادوس التوزی والد ووزیر
 جملک اشجار الطیار لولین
 ایلک اشجار کورن در معوزة بوز

ترجمہ صحیح اول

بر اھالہ افتادہ لکم بارہ دورہ ۴

رازی دل اجرم صحالہ بر بارہ دورہ ۴

تا کہ تو تھا فلن زردی روح رواں

تا کہ تو تھا فلن نردی شیری زبان

تا کہ تو تھا اصل نردی بی حرام

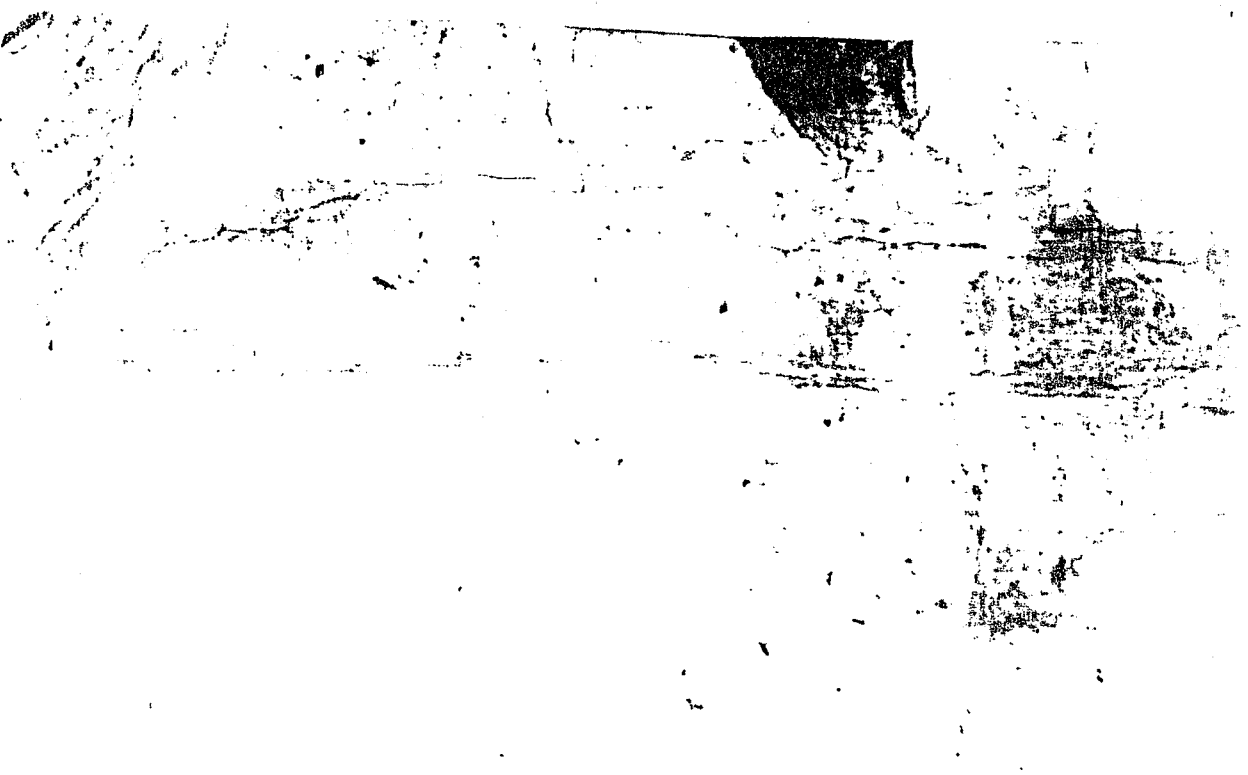
جانم بید لائل لائل لائل لائل لائل

کرم تر لائل لائل لائل لائل لائل

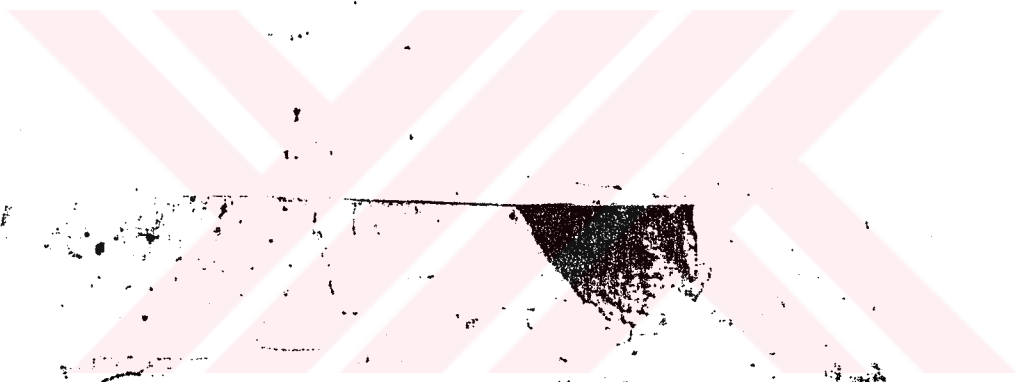
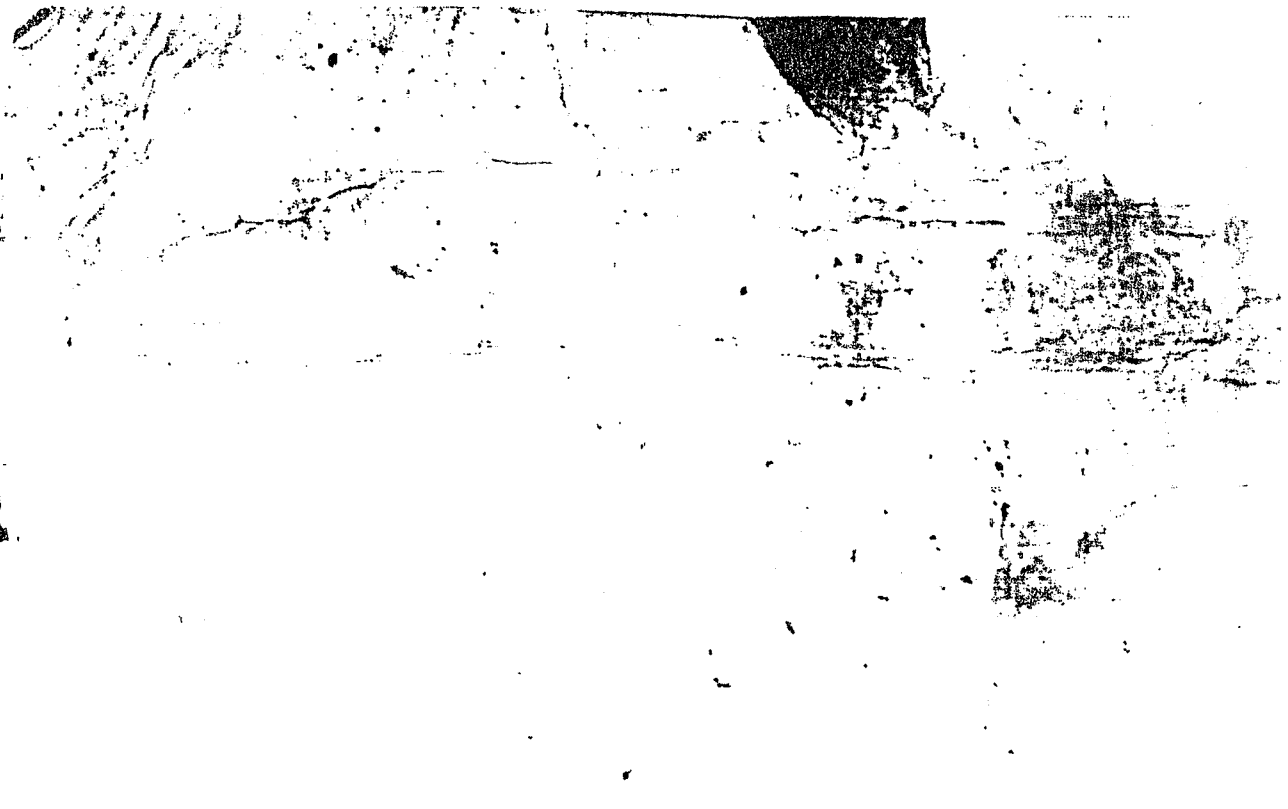
رازی جلی اجرم صحالہ بر بارہ دورہ ۴

سیخ شش زنی شش لئوب تاب روحالہ

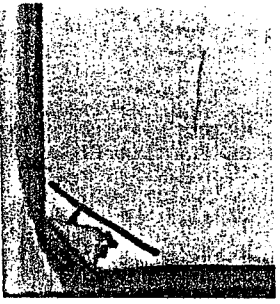
سوزی دل هموارہ او دطرارہ دورہ ۴



40b



41a



جام سنگه فرافکنه کورمه کویان اولور هوگون
 یغوصسیت اودی جامه جگریران اولور هوگون
 سزی کورمیلی بوم فرافکنه ارشار
 بودونما فون کولستانی بکار نزان اولور هوگون

فوش
 میل اندم حسنه و فوجانین
 طعن اندر جمالی تطفاله می چشم جارد
 حق جامع المسله بودن اول
 صبرایسم ککرر حجابیه می
 طالب و طالبیدم الما زبیر ح
 صبرنله صابریون صولیر ح
 فوکللی ویر فرودم قادر اولیر ح
 دهم حجابیه طی و فایه ح
 فکری صلیله مستاز اولیق
 ریجری زلفنده دیوانه اولیق
 میسر د کدر هر فایه می
 عقلی فکری حیرتده فوی
 رر مصطفی ح
 بلدییم
 بنییم

بنا

قلم احمدی و شعاری

هر چه تفتی نام سعاد تو حصلیو ز نسل علما و فرزی هر روزی
 اوصافی ساختی اولی قدری سعادت فانی بچویش و بپیش صلواتی
 صعب حاصلی و کلا حق لایبی اولی نسل قویون بزودا بخیرین
 حکوم جوانی بزودا کبر و قور و دی بوجهی سائل خاتم انتظار و فاسخ
 معانی و امور لسان اولوردی

بر کوفه شایعین مکان سلطان سلیم خان هر قدری خزان عمره حد اندر یوز الحسین غضب ایدب
 قدری بایند فرمان قهار جریان صادر اولد مفتی موعوم اکام اولیجی دیوانه عالیله و اردی وزیرای عظام استقبال
 ایدب صدر مجلسه اجلاس بیوردیلر حضرت ندره بوسوال ایدیحان سعاد تو باو شاه هر نرینه عرض لازم
 سور وار دیجان عرض ایدلرانه همایونه سیود و ایدیحان مجلس هجابونه داخل اولوب سلام اکرام باو شاه مظهر
 اولوب کوردسی اوزرتیه اجلاسی فرمان اونوب ایدیکم باله شاه اسلام و وظیفه ارباب قوا اولدورک سلطان
 اسلامک احرفی حاله محافظ ایدر حال موعوم اولوب یوزالی کسنتی قنده فرمان باو شاهی صادر اولدیش
 چون شرعا و جوب قدری سوبون بلش و رایا اولنورده عفو سوله جوقه باله شاه هر قدری مفتی ایدرینه بوجوب
 اشد کبر بولیه بیوردیکم امر بیوردیه سلطان سلیم ندره عطا اولد ایدیحان امور سلطیه اختلا بولوقه لازم کلور
 مقتضای بلشدرن امهال و احوال شایسته مان دکدر و بو کونه امور ندرک و بفقده کلر مفتی و علی ایدی که
 بوقیه لهر کز امور ندرن و اما اولن عفو ایدر کلر صکر عقاب عظیم واردس بوسوز باو شاه غیره عوش کلوب
 ایدر شاه نسیکن بلیون عفو لیدرک دیودو اظهرا ملاطفه و انبسان ایدوب مصیبت شرع بیوردیلر
 کلر ارا لوقه حکامه قیامت کبر و صفا بیوب عفو ظرفن یاد ایدر ایدر کز طرفه متعلق حضرتی تمام ایدر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي نزل على عباده الكتاب هدى للتقوى وشفاء ورحمة للمؤمنين
ثنا وناصح ودوسياسا للحدود ورحمة لله فلو لم يكن غبار زوال الخلق
جلال في صرته قوته ورحمته وشفاء برأيه ايدى هذه النعم
واختلاف الى ذلك قد رقت دامنني و نتميز برحمتك انك في كل
نا و نكرمك في ذلك و رستى عجبى و شوقى و جبار و كبر حيلتك و عجزى
بريسته ضعيفك الذوق و كبريتك و شمسى و براد هر ابدى و خفادى
كلام كبرى اليه الطاف في غايه و ملاذ بهانه سنده بوجهه صفاتك كالملاذ
سنتا بدينه و جفوتك و برحمت اراى الى ايدى و خسر و كبر حيلتك
و ربح قدرت بهله انسانك و يدك بصدرى مفتوح و سته ركه و رقتى

مستريح ايدى و مسبح و ملاذك و افضى خلاصى قلادى
كافا الى الله تعالى و لقد كرمنا بنى ادم و حملنا صفة فى التراب و الجحيم
صد من طبقات و فصلنا حسوبى كذا من حلقنا ففصلنا و بر طيبه
سعيك المزاج و محتاج العلاج كما و من ضعيف فكرتك و من
و يجمع مريم و عرضك شفا و يردى على كفاى النبي صلى الله عليه و آله و عباد
الله فان الله تعالى لم يضع لخلق ذاء الا و ضعه لها و ادى
صدى رسول الله و عهدى في صيب الله و صلته و صلواتها
اول سيد سادات و محرم موجودات منبع و فادى

صديق صفامعلا منى و محبى و مرضى
صل على هذا حضرتك من مشهد معطره و تربه منوره ابناء
و نثار اولسونك انك رسالتك دو شناسى غلت على منور قلادى
وار و ارج ادمى جسدك و ضلالك اذا و ايتدى صمد هزادان
رحمتك الى و اصحابى و زرينه اولسونك مصابيح الدجى
و مفايح الهدى اولسندى رسامىنى يادى العالمين

صلى الله عليه و آله و سلم
رحمات نزهته و نورى كوكبه سر فريده
كوكبه ازل لطف ابوب بوسه و سر فريده
بدر اصحاب ابي بكر
و نوره نازه و ارمى بوسه و سر

صحة



اقوال المشركين
١١٨٨

طغرافا فالبلاذ
طغرافا فالبلاذ

ان هذا لشيء عجاب
ان هذا لشيء عجاب

طغرافا فالبلاذ	١٠٠٩
	٠٠١٦
	٠٠٢١
	٣٣
	٢٥
-----	-----
١١٢٤	١١٧٤

جنه جوهه دله عروسه كرتيه
٣١١٧٤

النساء صاحب فصيل شهبوطي رفس ذوا طهي
لحمها خا بنها كركي آبد سهه و عشا نيك فوسه و كوسه بره بره بوزيد

فقدان بزرگم بلا صناد و صفا بوزور
يكه بزمين بر عا وون غرو و ايتمه كن ايتمه
صا جوي تين جلد و حالي صند كه كن بوهوني كور و دلي
فوق ايتمه بر اعاد و دويش في ايتمه

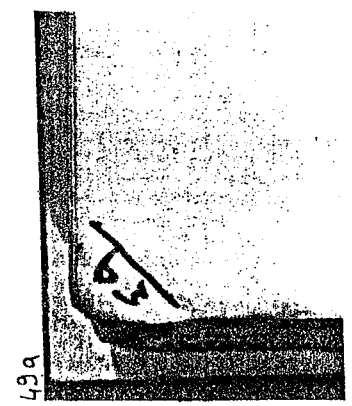
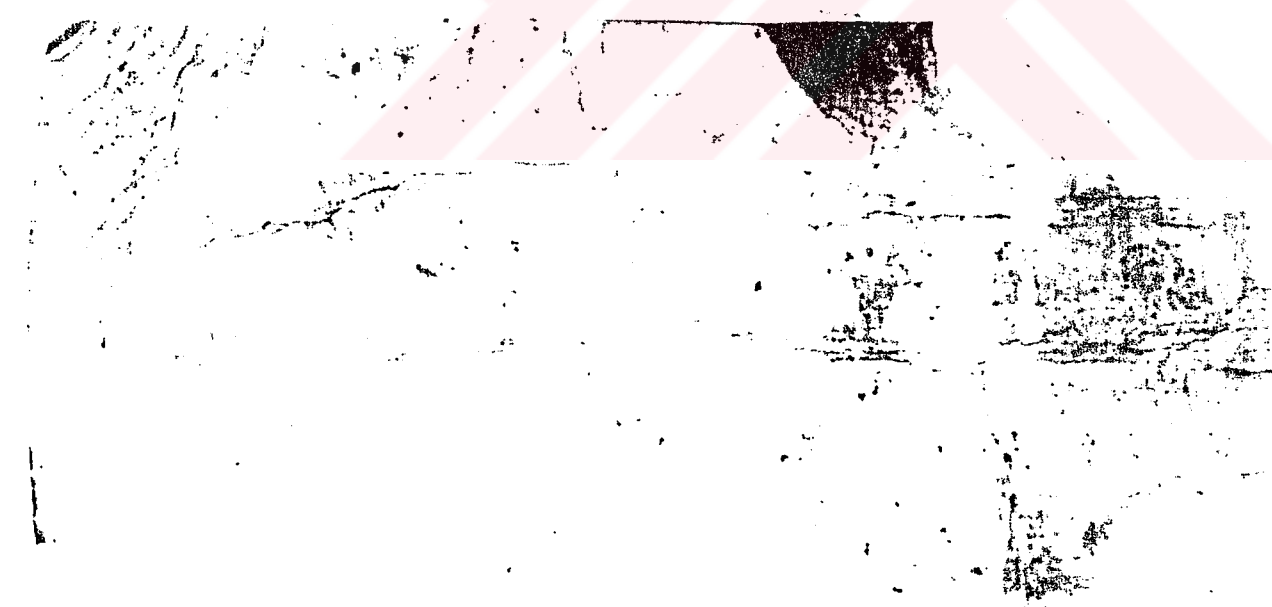
بروهي شهبون بعفوص طلي اعلاه

مخوش سر افقاد و بعفويوب
طوريه بر دك تفاد قر بعفويوب
صورتا نينه و فاد بر كاي بعفويوب
فصيح صله در ايتمه بعفويوب

غاض و طير سكا سالك و كور
يازيج ستر اوله برينه بعفويوب

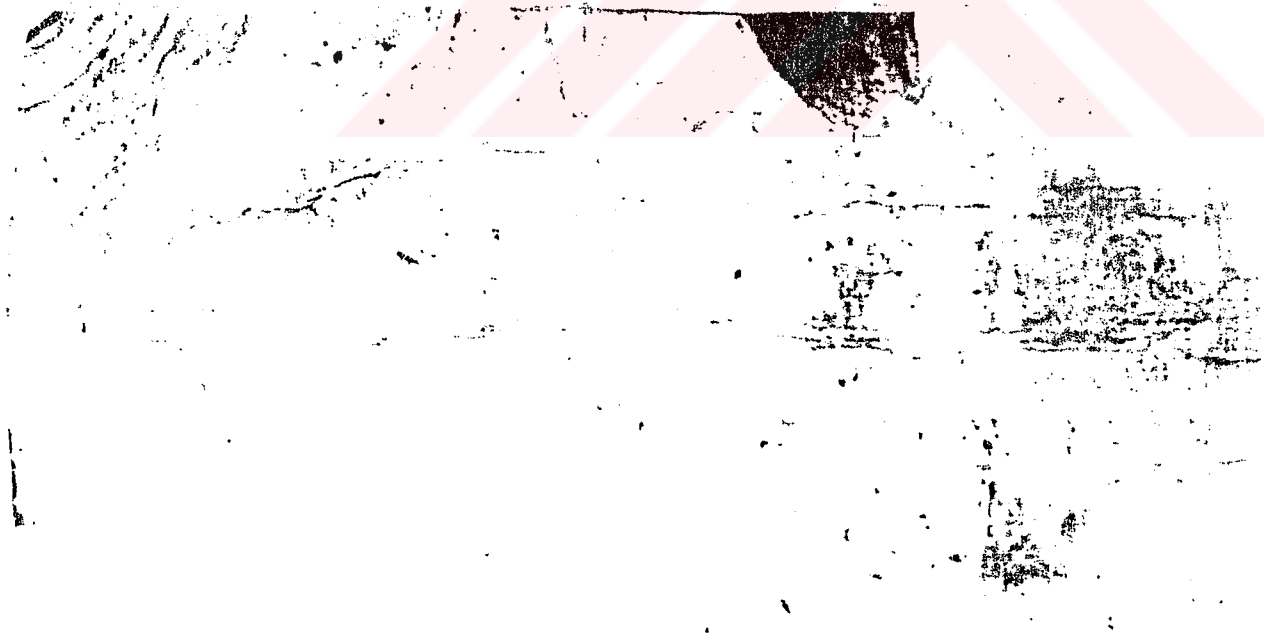
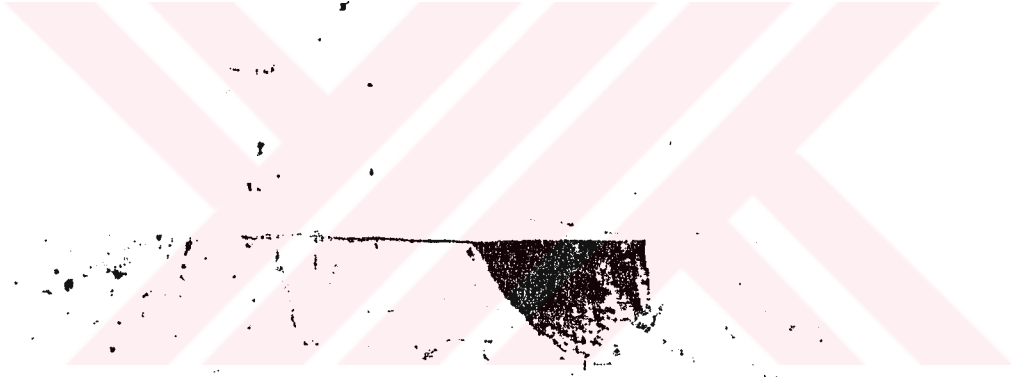
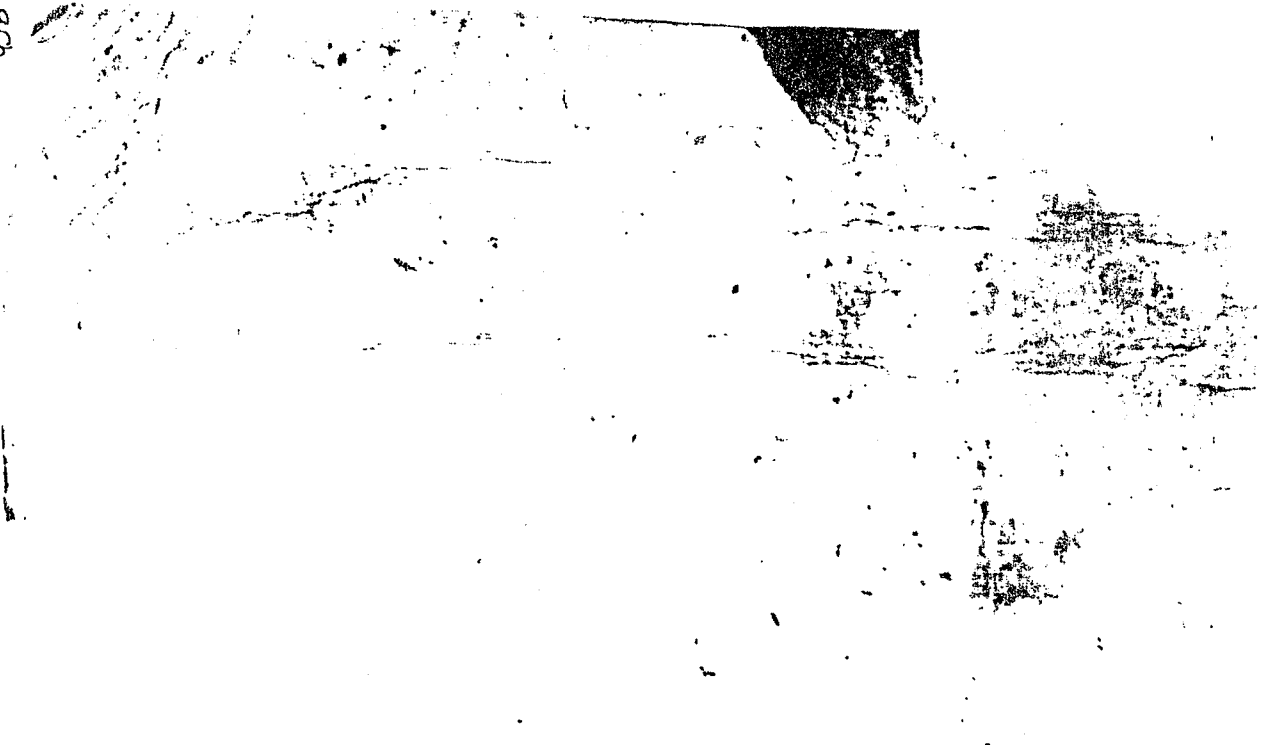
بوزيد مفر بويلك يا زيجي فزنده و اصل اولوب نهو ر ايلوب بره و ايلوب كوزيد
يا زيلين عتري عصفور
بزننه دوست ظن ايدوب فاد و بعفويوب
سامه ما فواشني بوزيدك ستنه شهوره كركي

487

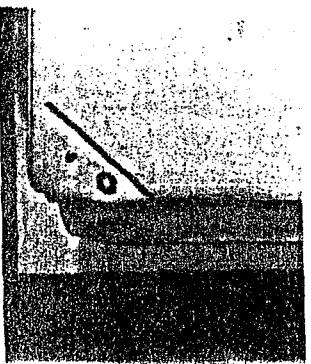


667

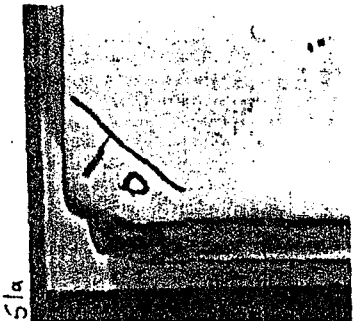
43b



50a



بم کوزوم حسن وطن ایتکه ز صهر ابر
جامی یا معنی بره مو انحصنا ابر ابر



عازر
 حقه عشاء رانده
 ۱۵۹
 حقه عشاء رانده
 ۱۵۹
 حقه عشاء رانده
 ۱۵۹
 حقه عشاء رانده
 ۱۵۹

حقه مراد خااری
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲

حقه مراد خااری
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲

حقه مراد خااری
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲

حقه مراد خااری
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲
 حقه مراد خااری
 ۲۶۲

حقه احمد طاه
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲

حقه احمد طاه
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲

حقه احمد طاه
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲

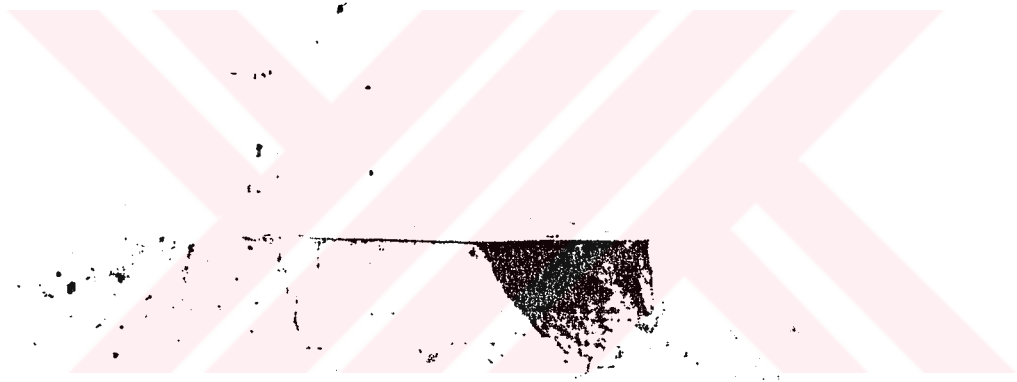
حقه احمد طاه
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲

حقه احمد طاه
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲

حقه احمد طاه
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲
 حقه احمد طاه
 ۱۰۱۲

سردار
سردار خاجا جمال محمد ولد محمد علیہ عثمانیہ بالناہاہ حلف تاجدار
اشہور و فخر صاحب قرانی مضبوط اور زور و نفق تارخ حواجہ غمناز

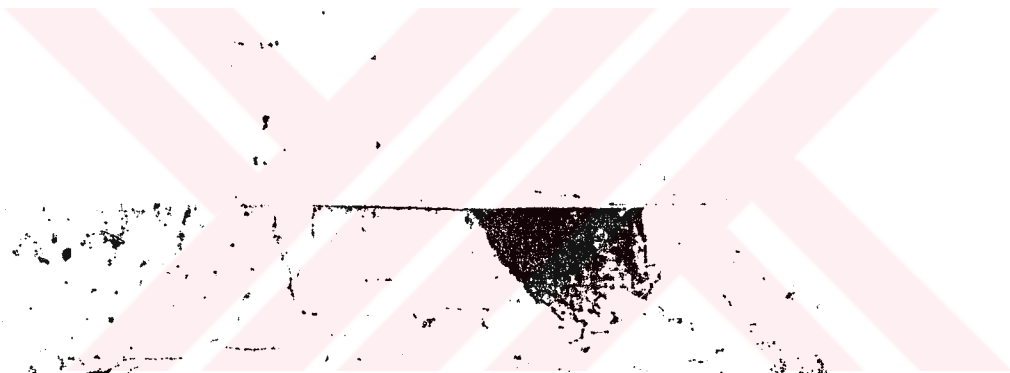
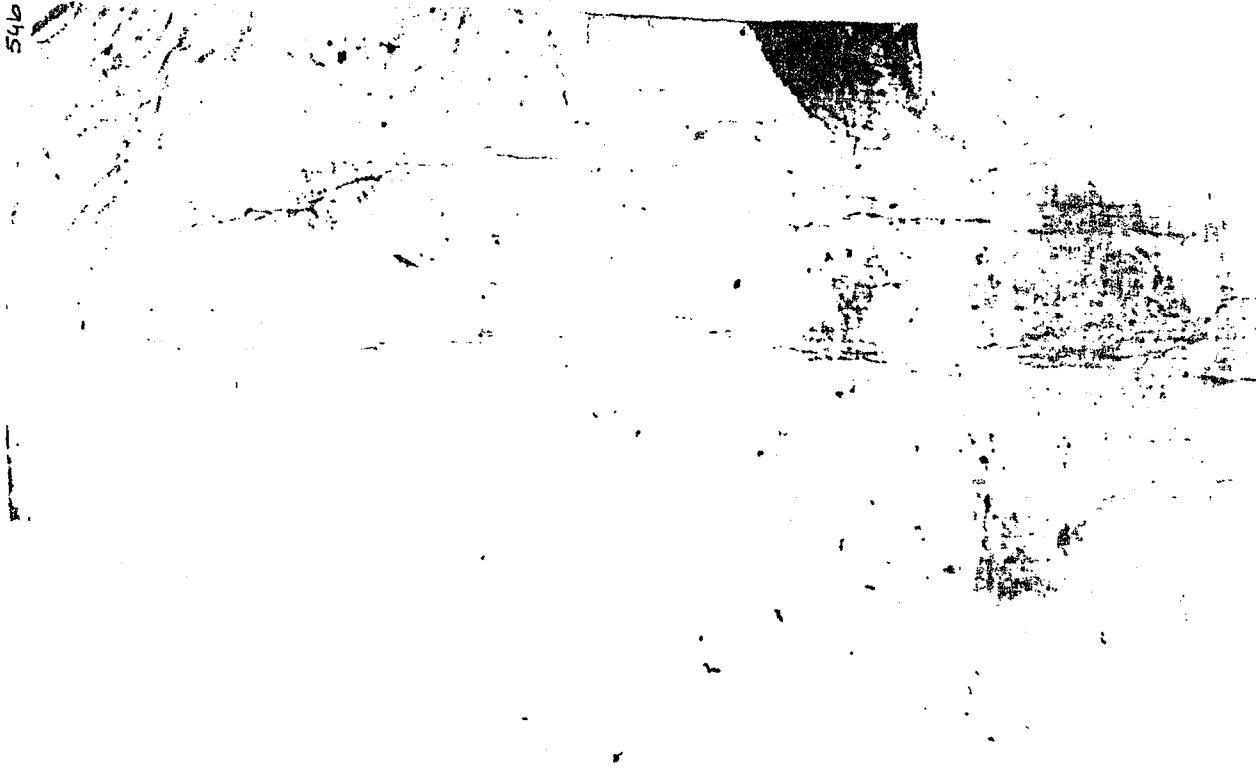
500



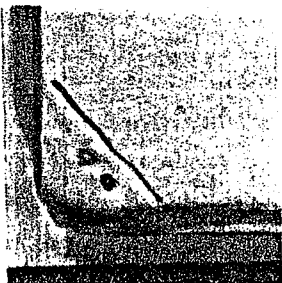
500

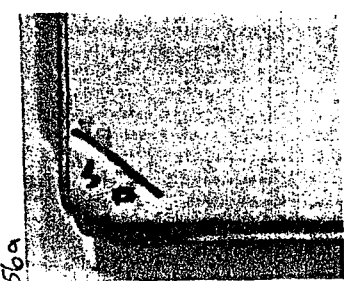
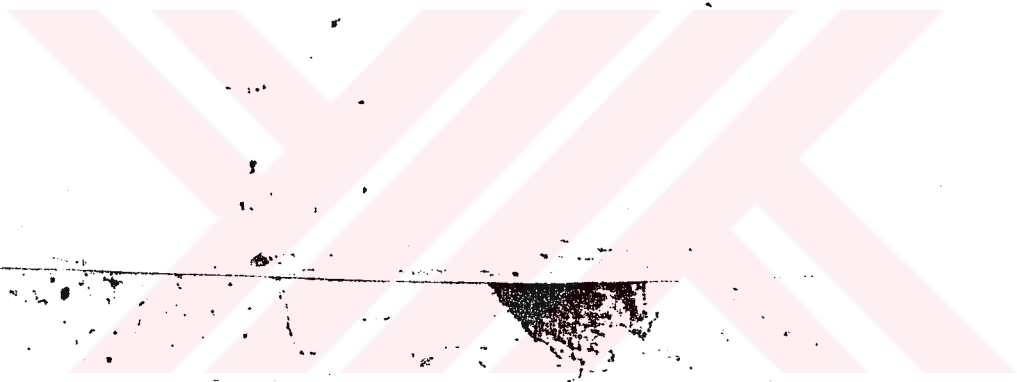
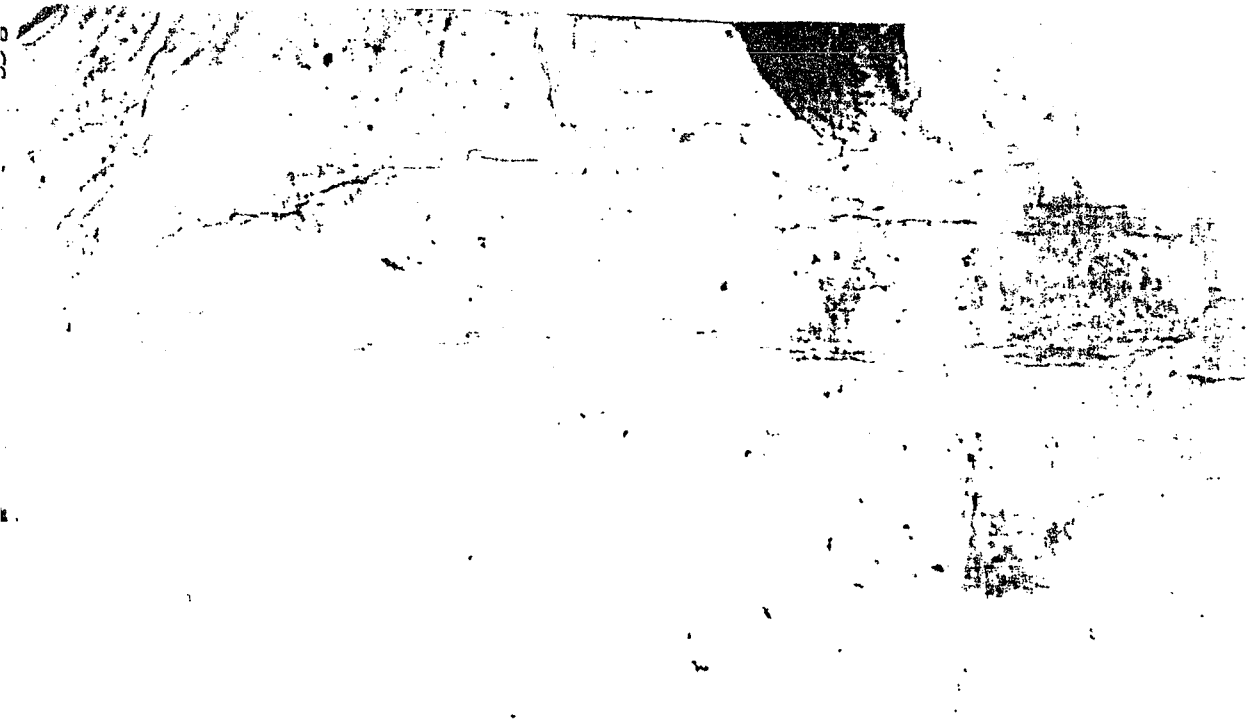
30

54b



55a





کونجیوال کورد پڑھتھن بارہ پلم پڑھتھن



برآمد قریب یا قون حصار حکومتی ایچی ضعیف امم عامیله بیرون
یا شی ایلم اصلایون قون کون لوم انق جفاد و لکن قون
انقر جقو بر طوبرک لوز زینه کم قبل صلح ہم

دوایج کلایه بر قون

جمادی اول
یکم ایتم بخشنه کونی دوقو صدر اعظم وانسته
محمد م بدعب محمد باشا که انسته کون رضی بانا سخ الام مینی زاده
ایری صدرین محمد علی بکوی اعلا بر قون محمد اسد ارکانه دوجن
ایله صدرای قون صعبت اوزره می موم ارکانه صعبت ایله صعبت
محمد محمدین مشور دار و اولو قون صعبت صعبت نام محمد عورت
عزینت اسناد اصم صعبت طرده قون شیفت لکن نام محمد عورت
ایله تبرک صعبت قون صعبت صدر اعظم صعبت دار و اولو صعبت اوزره
عنان صعبت اولو صعبت قون صعبت صدر اعظم صعبت دار و اولو صعبت اوزره

سهارن برت ...
 اوله ...
 منصبنا ...
 دو به ...
 اسکا ...
 و درین ...
 سوم ...

وفات شیخ الاسلام حسینیه
 سنه منوره ...
 قریب ...
 جبرائیل ...
 فاطمه ...
 اولاد ...
 حجت ...
 بود ...
 و صوره ...

و اصل مجلسی سلطاناً از طرفین جمله حضرت اسنیا و ابوب ایوب و خود
 بنیله ...
 دیده ...
 طرف ...
 شش ...
 هر ...
 شاه ...
 هر ...
 اول ...
 ظهور ...
 است ...

65a

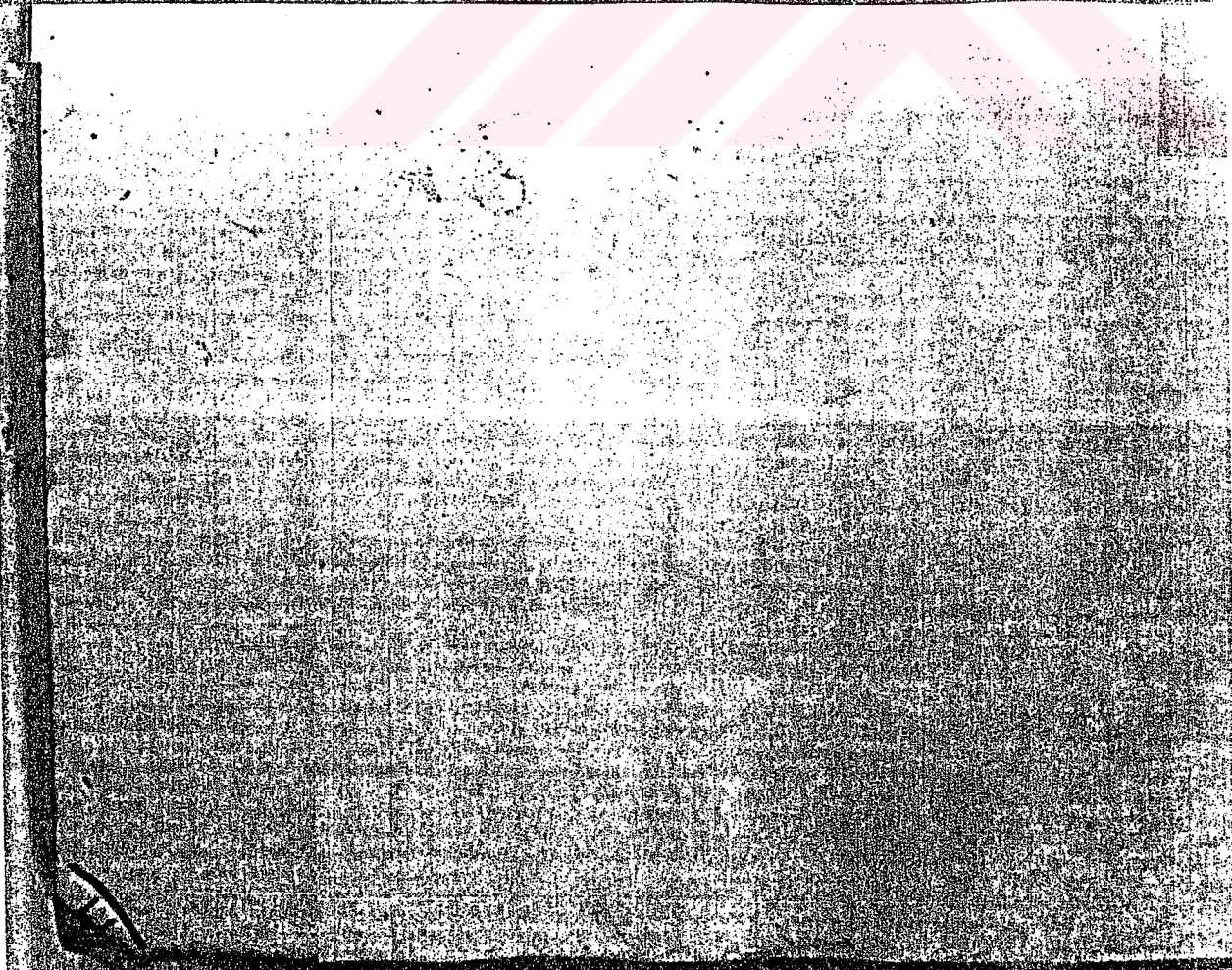
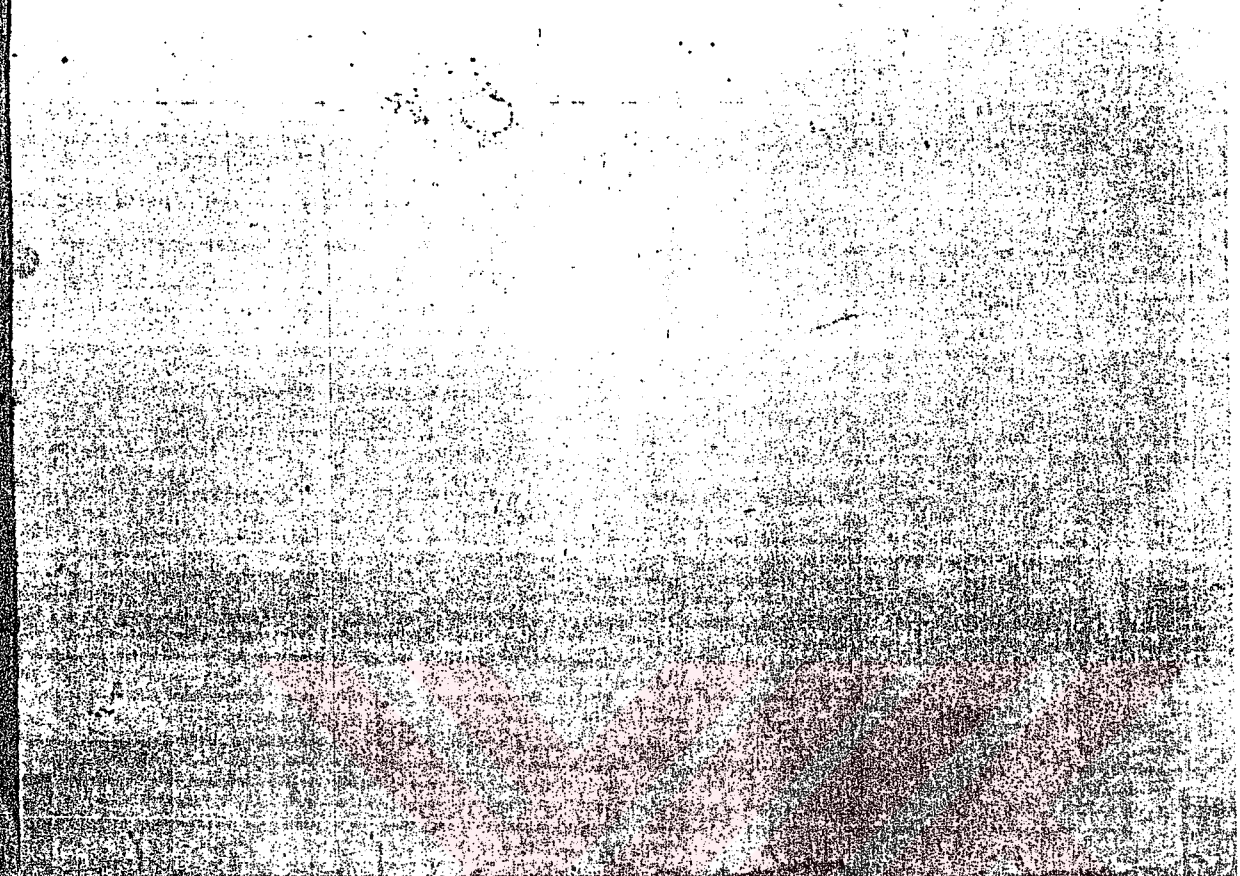
وفاء على

65a

وفاء على



b7c



b7c

669



670

دو بابہ عن عبد اللہ کحاجہ ووصف
حیدرآباد کا الیم

صلا حاکم بر نقل ببرد کسین بونکات جنہا تیشیہ بیہ کسہ فانیہ تیشیہ
رو بام کو روم کہ بجھا جیہ بکشن سنس بر جین زار محال اولن کیشیہ
دو بوجہ برودت مندہ منتظر افرا بدران کور دم فرم الخوسلیہ حرارت
حمول صلی حر در تری کس تیشیہ برب کوبوتہ دجی رطوبت لبتہ ملو دم
اولوم کور کہ کونز بان شاقہ سنہ او غرقہ قس اندر تر سوال اندر کہ وجہ
کس کسٹنہ فطی الہری بوندہ دیام اندم وز بر صلاہ کس
یا او ظالم لر بقتدر دیوب منارک الہ کولم براد ج علیاق الو صلاہ
طوغرو اندر اندر بفر و باب عیالونہ طوغرو سنس تیشیہ ایثار جلیہ فنی نظر
ببورب ایندہ کونکی دینی سولانہ بوندہ جویاب ورج بادشاہ
صلاہ دیوب کس منارک دستہ تیشیہ بوندہ بر جین حالک الو بوندہ
جے قبیہ دغیر ایثار اولوہ یا صلیہ جیہ جانیہ تیشیہ تیشیہ ایثار بوندہ ایثار
اولوم صلیح اولوق بر صلاہ مندہ دم جمیدرا حق و دوج بفضیل قند
نقل تیشیہ مزید جمید لکری جویاب سجاہ اللہ ذونیکہ مندہ جمید بوندہ
کو روم اللہ جمید لکریہ ایثار جمیدرا حق و کونک ایثار جیہ نقل ایثار بوندہ
اربابہ کس بوندہ کور کس جیہ ایثار کس نہ کسٹنہ کس

بنا الفترہ واتصرتہ واقفاہ واماہ واجامسوة یادمنہ ایثار
دکلم سوز وایکی کور ورسن کور جیہ کور کور کور کور
شہدہ تیشیہ بالکس کس کس کور کور کور کور کور کور
سوی کور کس کس کس کس کس کس کس کس کس کس کس کس
صوت ایندہ بوندہ کور کس کس کس کس کس کس کس کس کس کس
بجیہ دیم سنکوزی بوندہ کور کور کور کور کور کور کور کور



که خطراستن کیان برورین
 ای بری جویان: که غمزه ایملورین
 ابرو خورد و صلیبه بر کوف غمزه
 برم جلیس او کنت فانت
 یوسه بقار یا نور دردی عالمی مهرورین

که حاجی غمزه بند بره پور سوکرم شها
 بر صیالا و لوبخنی اول دردم اکریم شها
 که کلمه شها
 نم جلیس صمانورم حورم شها
 ایکی سکهان جند در کوی یا عجز و لرین

صلوات هزاران گلشن کو بند به بل برده وار
 نمی کسوزدین بنفشه تازه سنبلاوه وار
 لاله شهبوی قرمقل شفا یقلوم وار
 صبحه خوار و الا از نماشنا گلشن حوش برورین

ک

فہم جامع ابرم قرآنہ جمع صحوبی صحف عثمانہ

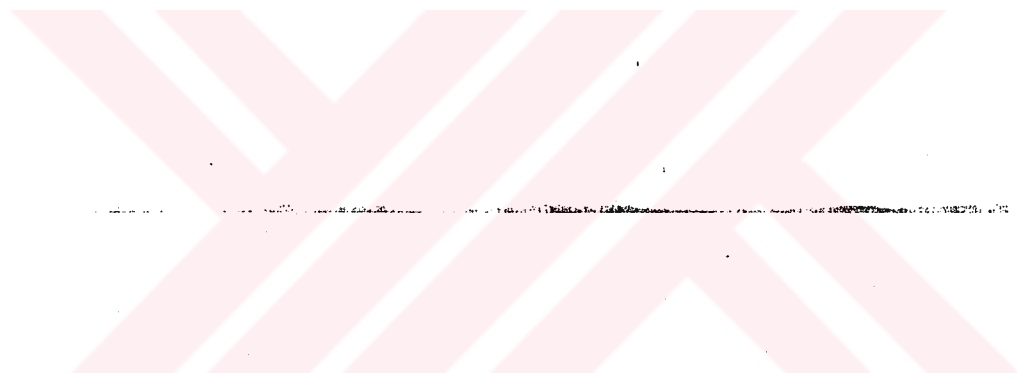


فہم جامع ابرم قرآنہ جمع صحوبی صحف عثمانہ

13



ایک عالم کو سنتی برج سعادتی ایکن
والدیندہ نغمہ درصیہ مولائش نے
جستہ عرفانہ ای دل نظر الہ غواص
البحار و زینی بابانہ اتر می صد سے



جوئله محور البلاد
 عدله ادوب خود ترستند شام تخفان الملون
 موضع ابدوب بنی ظلمی با وایت قومان البرک
 کل مشرف ایله شهمه کرد و عثمان الملرک
 مصرون ای جوغ کلیمه شعل سنی ذاه اول
 بجله اوله جفا ی بعد فوریه عطل اول
 ترک ابدوب کو دا ای شامیج و ضا طاب
 کل مشرف ایله شهمه کو و حتمه ایله اول

سلطان سلیمان خان حردلر نزلن ابراهیم پاشا
 کوزدوج و صهیب کوزدوشهد
 جوئله محور الملرک و هرک و بران اللول
 عدله ابدوب خود ترستند شام تخفان الملرک

موضع ابدوب بنی ظلمی با وایت قومان البرک
 کل مشرف ایله شهمه کرد و عثمان الملرک
 مصرون ای جوغ کلیمه شعل سنی ذاه اول
 بجله اوله جفا ی بعد فوریه راعبل اول

ترک ابدوب کو دا ای شامیج و ضا طاب
 کل مشرف ایله شهمه کرد و حتمه ایله اول
 سن و صله صفای ابدوب بنی برک ایله سنی
 قوشگاه کوزدولر بلیندی زمر این کوز
 و قیدر کیم سکنی قانوقله جزم ایدو کین
 کل مشرف ایله شهمه کرد و حتمه ایله اول
 عدله شرب غریبی ترشی الملرک
 جام فرقله بوی شمس و در صورت الملرک

قاون	قاون	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس
قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس
قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس
قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس
قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس	قرويس

اون نون شرف نما بولي عجايب مضوع
 ن لطيف بنده در بطور كبري ساد
 موعنه خايت الغايد في مغرب
 نام حيت ادر عالم بولونو زهوايد
 جامع مسجد كرمنا بحق ارايك معلوم
 بوسعده هوعوهه و مسلكي ارايك اعاد
 بركان مشرفه ككسه بوطور ستورف
 ادش معلله در اسم جماده احماده
 كنز الشرف ابراهيم
 دره او اعلا

دود نار الما ايرود
 نار الما ايرود
 ارك ايرود
 ارك ايرود
 ارك ايرود
 ارك ايرود

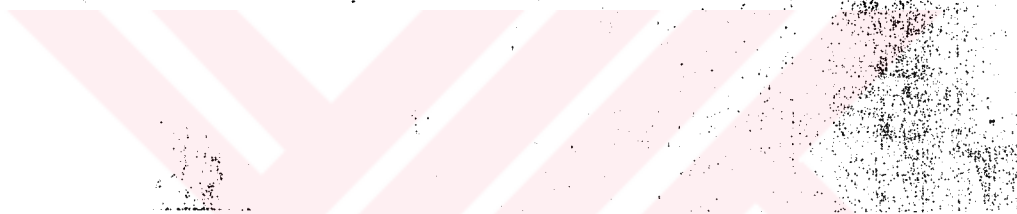
جامع
 جامع مسجد كرمنا بولونو زهوايد
 جامع

دود نار الما ايرود

دود نار الما ايرود

اول ندیم بر محسنم شکر بر
 بر سوزی و ارجا بر با سنی ای کون
 که او در دست کی شکر تو را
 توبه نه فکر و از تو نه هوس
 دانا محرم دمی حشمت او
 کندوی زخم جگر صیبره حوش
 غم زنا با جد حاشی بر و ش
 روز شب یوقر و نه امن اکل خون
 جلاله سوبلارک صادق صبر
 کشف ایروس حقیقه کی ایروسه کون

لفظ
 که دان ایلا امی کون
 کی با ایله ساسنی کور
 حکم قاندردی ادره ده نامی
 اهل عشق دلمی بو در او ای



78b



80a



ساری افا اولدی صلیبنا

دوم کورم دغیبوروم
قاپلاننده واقع حانوزی شونون
اون سینی کونندره کونش سانا
ساری افا بنه اولدی صلیبنا

صوف رسول عکبلوم بوز کوندر
بسم الله حمها ووسیمها ان یطیعوا
والا در صر خیمیا قضا بوم القیمه
سما به در قیغ حایبتر کونم

ساری افا اولدی صلیبنا
ساری افا اولدی صلیبنا
ساری افا اولدی صلیبنا





صالح مسیحی اور زینتہ بیزہ از انہ ربابی سود کلہ
 اہلین صلی و سودی ظہنی حاتونک آدین
 ہر جا توکل ہر سودی کلمہ ہر سودی بھوک

مردی غایت محبت ہم ہم ہم ہم
 ہر جا ہر جا

میائل و باصنور التناہ نشانی در
 محردر قزینہ قزینہ قزینہ

انبار کوسہ
 الا مالہ سوبہ قیوب قیوب
 قبا بعد صبا احسان
 غارت

۶۶
 ہر جا ہر جا ہر جا ہر جا
 ہر جا ہر جا ہر جا ہر جا
 ہر جا ہر جا ہر جا ہر جا
 ہر جا ہر جا ہر جا ہر جا

صنعتی بزرگ بود یعنی او عیسای مسیح است که در آن زمان در آن زمان
در آن زمان در آن زمان در آن زمان

ایس و فکا و طی در عزم	۸۸۰
تخلی و ده جان الفس و عجم	۰۰۰
باجای و ده باجر و صلف	۰۰۰
و این مورد نیز انانیا کلن و چون در هر دو طرف	۰۰۰
باز هم می رود و نیز باری بری	۰۰۰

بعضی مخلوط کرده فلن قصور کم جازیل و حسابین بود	۱۰۰
نمود	۱۰۰
مخلوط کرده و بجز جیس بزرگم عیاره بود	۱۰۰
نشان بخش اوده باقی	۱۰۰
بشکظانین و بجز و باقی	۱۰۰
توضیح کسین و تقسیم باقی	۱۰۰
بال حو جیس و این تقسیم باقی	۱۰۰

دقتاً و طرد کم بود و چون انانیا باریه انانیا
 وضعی شده
 جیبی دیده
 ۱۰۰

کوه جیبی بزرگ و بزرگ
 ۱۰۰
 فصلی و بزرگ
 فصلی و بزرگ
 فصلی و بزرگ
 فصلی و بزرگ





نفس کو امان
هو بين و مدد و
و عيشة و نعيم
و امان

نفس مطهرة
جو روح و نور و علم
و تدبير و عبادت
و تسكوت و رفاقت

نفس مجنونة
خلق و تعلق
و بلا طهارة و عفت
و فتنه و صدف

نفس امان
بخلاص روح و عبادت
و تدبير و عبادت
و عيشة و نعيم

نفس مجنونة
سخاوت و فتنه
و عجز و تقوا منع
و نور و عيشة

نفس امان
کرامت و رفاقت
و اخلاص و نور
و رفاقت و تدبير

م
م

س	س	س	س
ل	ل	ل	ل
م	م	م	م
ی	ی	ی	ی
ع	ع	ع	ع
س	س	س	س
ا	ا	ا	ا
ل	ل	ل	ل

الحمد لله

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعلنا من خلقه
مختلفين في الدين والخلق

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

صلى الله عليه وسلم
بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعلنا من خلقه
مختلفين في الدين والخلق
والله اعلم بالصواب

ÖZGEÇMİŞ

01.01.1978 yılında Bünyan'da doğdu. İlköğrenimine Ankara İrfan Baştuğ İlköğretim Okulu'nda başladı ve Cebeci Ortaokulu'nda bitirdi. Lise öğrenimini Ankara Ticaret Meslek Lisesi'nde tamamladı. 1995 yılında girdiği Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü 1999 yılında tamamladı. Aynı yıl Kayseri'de Türk Dili ve Edebiyatı öğretmenliğine atandı. 2001 yılında Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Edebiyatı Bilim Dalı'nda Yüksek Lisans öğrenimine başladı. Halen Kayseri Melikgazi Lisesi'nde Türk Dili ve Edebiyatı öğretmeni olarak görev yapmakta, yüksek lisans öğrenciliğine devam etmektedir.

ADRES :
Fuzuli Cad. Merve Apt. 42/18
Kocasinan/KAYSERİ

Safure ARAMAZ

Tel :
Ev : 0 352 236 00 98
Cep : 0 505 311 12 48